

K 1902

dan dr. Miklaszewski

(masz być grubo)

1899-XXX-1929

OBCHÓD JUBILEUSZOWY

TRZYDZIESTOLETNIJ
PRACY NAUKOWEJ I SPOŁECZNEJ

SŁAWOMIRA MIKLASZEWSKIEGO

W DNIU 26/X R. 1929.

ROK

WARSZAWA

1929

==== KOMITET OBCHODU JUBILEUSZOWEGO ====

1899-XXX-1929

OBCHÓD JUBILEUSZOWY

TRZYDZIESTOLETNIJ
PRACY NAUKOWEJ I SPOŁECZNEJ

SŁAWOMIRA MIKLASZEWSKIEGO

W DNIU 26/X R. 1929.

ROK

WARSZAWA

1929

====

KOMITET OBCHODU JUBILEUSZOWEGO

====

Biblioteka Muzeum i Inst. Zoologii PAN

K. 140



100000000019

XXX

1899 — 1929



Stanisław Andrzej Miklaszewski

Sławomir Andrzej Miklaszewski (syn Jana i Celiny z Brzozowskich), urodził się dnia 11 listopada r. 1874 w Augustowie w Kongresówce. Po otrzymaniu matury w III-em rządowym gimnazjum filologicznem w Warszawie, wstąpił w r. 1895 na oddział przyrodniczy Wydziału Fizyko-Matematycznego Uniwersytetu Warszawskiego, który ukończył w r. 1899 ze stopniem naukowym kandydata nauk przyrodniczych, po przedstawieniu rozprawy pod tytułem: „Działanie cynk-etylu na chlorek nitrozylu” oraz „Badanie produktów utlenienia β -propyl-heksyl-hydroksylaminu” (w języku rosyjskim). Podczas studjów pracował głównie nad chemją analityczną (lat 4) i specjalnie w Zakładzie Mineralogji i Petrografji u prof. Lagorio nad „rozpuszczalnością minerałów skałotwórczych w magmach różnego składu chemicznego”. Mianowany, od 1 października r. 1899, starszym asystentem przy Katedrze Chemji Rolniczej, u prof. dr. Emila Godlewskiego (Sen.), w Uniwers. Jagiell. w Krakowie, pozostawał na tem stanowisku przez lat dwa. W tym okresie pracował nad: „Zjawiskami i przebiegiem nitryfikacji w glebie”; nad „Absorpcją w zeolitach” oraz nad: „Fosforanem czterowapniowym w żużlach”. W roku 1900 brał udział w Zjeździe (z okazji jubileuszu Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie) Przyrodników i Lekarzy. Był członkiem Komisji ustalającej polskie Słownictwo Chemiczne¹⁾. Powołany w r. 1901, przez ówczesną Sekcję Rolną, do założenia i prowadzenia Pracowni Gleboznawczej w Warszawie, po dokonanej organizacji w jesieni r. 1901, oficjalnie ją otworzył od r. 1/1-1902 przy Muzeum Przemysłu i Rolnictwa, z ramienia Komisji Gleboznawczej ówczesnej Sekcji Rolnej. W tymże roku 1902, znając już uprzednio gleboznawstwo rosyjskie, od wiosny do jesieni zapoznaje się na miejscu z glebami francuskimi i niemieckimi. Po powrocie, rozpoczyna intensywną pracę zbadań gleb całego terytorjum Polski.

Z chwilą powstania Centralnego Towarzystwa Rolniczego w Warszawie, w r. 1906, Pracownia Gleboznawcza staje się własnością Sekcji Gleboznawczej C. T. R., której Miklaszewski staje się sekretarzem (obecnie zaś jest jej przewodniczącym). Pracownia ta, w r. 1919, została przeniesiona do gmachu Politechniki Warszawskiej, gdzie swemi przyrządami i zbiorami zasila Zakład Gleboznawstwa.

W r. 1906, na wystawie rolniczej w Ciechanowie, przedstawia barwną mapę gleboznawczą tego powiatu, w skali 1 : 75 000, a w r. 1907, z zasiłkiem Kasy im. dr. J. Mianowskiego, wydaje pierwszą barwną mapę gleboznawczą (prze-

1) ob. Br. Znańowicz: Polskie słownictwo chemiczne.

glądową) Królestwa Polskiego, w skali 1 : 1 500 000. Jest to pierwsza i wówczas jedyna na świecie mapa gleboznawcza, w tak dużej skali, obejmująca większą jednostkę terytorjalną.

W r. 1907 brał udział w X Zjeździe Przyrodników i Lekarzy we Lwowie, gdzie między inn. wygłosił referat „O potrzebie badań gleboznawczych oraz o konieczności wydania mapy gleboznawczej ziem polskich i ustalenia polskiego słownictwa gleboznawczego”.

Roku 1908, t.j. z chwilą powstania Towarz. Naukowego Warszawskiego, zostaje jego członkiem czynnym rzeczywistym oraz członkiem pierwszego Zarządu, piastując tę godność w ciągu lat 6-ciu.

W roku 1908 badał gleby okolic Bochni i Wieliczki.

W r. 1909, na wystawie rolniczej w Częstochowie, otrzymuje dyplom uznania (najwyższą nagrodę) w dziale naukowym za profile gleb polskich oraz całokształt działalności Pracowni Gleboznawczej.

Tegoż r. 1909 uczestniczył w I-ym międzynarodowym Zjeździe Gleboznawców w Budapeszcie, gdzie przedstawił „Mapę Gleboznawczą Królestwa Polskiego”, poczem, w dłuższych ekskursjach, badał gleby Węgier.

Tegoż roku, w jesieni, udał się na badania gleb klimatu suchego pustynnego i stepowego do Sahary, zapoznając się w przejeździe kolejno z glebami: Włoch, Tunetani, Konstantyny, Algerji, znacznego obszaru Sahary, Oranu, Hiszpanji, Francji południowej i Włoch północnych, w drodze powrotnej wiosną r. 1910.

Tegoż roku, w sierpniu, brał udział w II-im międzynarodowym Zjeździe Gleboznawców w Stockholmie, gdzie wygłosił referat pod tyt.: „Les types des sols et leurs importances”, a także zapoznał się z glebami Skandynawji.

W r. 1911 brał udział w XI Zjeździe Lekarzy i Przyrodników w Krakowie.

W r. 1913 zakłada przy Tow. Nauk. Warsz.: „Biuro Atlasu Gleboznawczego”, a w r. 1914 organizuje wykreślenie (przy pomocy uczniów w liczbie 20) mapy gleboznawczej (w skali 1 : 200 000) odcinka Lublin.

Wojna przerywa te prace i uniemożliwia badania gleboznawcze na szerszą skalę. Ona też kładzie kres świeżo zorganizowanej, z jego współudziałem, Centralnej Stacji Rolniczej w Warszawie.

Działalność pedagogiczną Śl. M. rozwija od r. 1905, wykładając Gleboznawstwo (pierwsze wykłady w języku polskim) kolejno i współcześnie: w szkole Rontalera — na Wydziale Agronomicznym, zaś od r. 1906 do 1919 na Wydziale Rolniczym T. K. N. (Obecnie Szkoły Głównej G. W.). Wykładał też gleboznawstwo, od r. 1911 do 1922, w Wyższej Szkole Ogrodniczej.

W r. 1916, wraz z innymi, zabiega o uzyskanie od rządu austriackiego (okupantów) Puław, dla stworzenia tam instytutu Naukowego Gosp. Wiejsk., i przewodniczy na posiedzeniach przy opracowaniu planu.

Zaproszony w r. 1917, do Działu Gleboznawstwa w Puławach, godności tej nie przyjął.

W r. 1919 objął wykłady gleboznawstwa w Politechnice Warszawskiej, tam też zorganizował Zakład, który dotąd pozostaje pod jego kierownictwem.

W latach 1919 i 1922 objechał kilkadziesiąt powiatów, jako przewodniczący Komisji społeczno-sejmowo-rządowej do wyboru majątków na cele kultury rolniczej z uwzględnieniem warunków glebowych, między innymi i w ks. Cieszyńskim.

W r. 1922 brał udział, już jako oficjalny przedstawiciel Polski i delegat Minist. Roln., w III-im międzynarodowym Zjeździe Gleboznawców w Pradze, gdzie, na życzenie uczestników, wygłosił referat: „Zur Frage der Rendzina-Böden”.

W r. 1924 był uczestnikiem IV-go międzynarodowego Kongresu Gleboznawczego w Rzymie (jako oficjalny przedstawiciel Polski i delegat: Minist. Roln., Politechniki Warszawskiej, Towarz. Nauk. Warszawskiego i Wydziału Dośw.-Nauk. C. T. R.), na którym wygłosił kilka referatów z zakresu klasyfikacji gleb i ich kartografji. Tam też przedstawił, w wykonaniu ręcznym, „Mapę gleb Polski” (barwną) w skali 1:1.000.000. (pierwsza w tej skali i tak szczegółowa mapa na świecie, obejmująca terytorjum całego państwa).

Jest członkiem (złożonego z 5 osób) Głównego Komitetu międzynarodowego Tow. Gleboznawczego (Association Internationale de la Science du Sol), którego jest członkiem założycielem; jest też członkiem kilku komisji specjalnych, a głównie IV-ej „Nomenklatury i Klasyfikacji Gleb”, V-ej „Kartografji gleb”, oraz II-ej „Chemji gleby”. Został wybrany i powołany na członka: Międzynarodowego Komitetu (złożonego z 8-miu członków) Mapy Gleboznawczej Europy”, Jest członkiem założycielem Warszawskiego Tow. Politechnicznego; członkiem Kuratorjum Instytutu Naukowego Gosp. Wiejsk. w Puławach; był ponownie członkiem (od r. 1922) Zarządu Tow. Naukowego Warszawskiego; jest członkiem Zarządu, a, od r. 1914, wice-przewodniczącym Wydziału Dośw. Naukowego C. T. R. od chwili jego powstania. Jest jednym z organizatorów, członkiem Rady i Zarządu, a także i skarbnikiem Związku Roln. Zakł. Dośw. Rzeczypospolitej Polskiej. Jest przewodniczącym Sekcji Gleboznawczej, a także Komisji Wydawniczej C. T. R.

Od grudnia r. 1924 organizuje Dział Gleboznawstwa (zbiory) przy Muzeum Przemysłu i Rolnictwa.

Od r. 1925 jest organizatorem, członkiem Komitetu redakcyjnego i redaktorem „Doświadczalnictwa Rolniczego”, organu Związku Roln. Zakł. Dośw. Rzeczp. Polskiej.

W r. 1925 brał udział w obradach małej specjalnej kierowniczo-redaktorskiej Komisji Kartograficznej Europy (Berlin, w maju); w roku 1926 uczestniczył w Zjeździe Komisji Chemji Gleby w Holandji (Groningen-kwiecień) i badał tam gleby w prowincjach Groningen i Drente; w czerwcu tegoż roku brał udział w wycieczce Związku Rolniczych Zakł. Dośw. Rzeczp. Pol. po Czechostowacji; w lipcu tegoż roku brał udział w posiedzeniach zjazdowych Ko-

misji Nomenklatury, Klasyfikacji i Kartografji gleb w Budapeszcie, pozatem, w ekskursjach, przejechał całe Węgry w ich granicach obecnych.

Tegoż roku wykladał (dojeżdżając) gleboznawstwo na Uniwersytecie Jagiell. w Krakowie.

W r. 1926 został członkiem Czechosłowackiej Akademji Rolnictwa w Pradze.

W r. 1927 był głównym przedstawicielem Polski na międzynarodowym Kongresie Gleboznawczym w Waszyngtonie, gdzie go wybrano, ponownie, do Głównego Komitetu międzynarodowego Towarzystwa Gleboznawczego. Na tym Kongresie przedstawił „Mapę Gleb Polski” i „Mapę Gleb Litwy” (barwne) w skali 1:1.500.000 i referat: „The pedological Standpoint in soil science” (Gleboznawczy punkt widzenia w nauce o glebie). Badając gleby w Ameryce, przejechał dwukrotnie Stany Zjednoczone, (na południu i na północy od Atlantyku do Pacyfiku) i cztery prowincje Kanady.

Tegoż roku został członkiem Komitetu Redakcyjnego rosyjskiego pisma gleboznawczego „Poczwowiedienie”, przekształconego na pismo międzynarodowe „Pedology.”

Wydał „Mapę Gleb Polski” i „Mapę Gleb Litwy” (barwne) w skali 1:1.500.000 (Prócz Polski i Litwy takie mapy mają tylko Węgry i Rumunja), oraz spolszczył i wydał po polsku i po francusku „Mapę Gleb Europy” w skali 1:10.000.000.

W maju r. 1929 brał udział w konferencji międzynarodowej Sekcji Kartograficznej i Komisji mapy gleboznawczej Europy w Gdańsku, gdzie wybrano go do komisji organizacyjnej (złożonej z 4 osób) „Komisji mapy gleboznawczej nadśródziemnomorskiej”.

W tymże roku otrzymał na P. W. K. „Dyplom zasługi” (najwyższa nagroda) „za całokształt prac w dziedzinie gleboznawstwa polskiego”.

Dnia 26 listopada r. 1929 odbył się w „Aula magna” Politechniki Warszawskiej uroczysty Obchód Jubileuszowy jego trzydziestoletniej pracy naukowej i społecznej.

Jest kawalerem „Krzyża komandorskiego” orderu „Polonia Restituta”.

Przez cały przeciąg czasu, od r. 1901, popularyzuje naukę o glebie w licznych publikacjach, odczytach, pogadankach i wycieczkach na terenie Polski.

SPIS PRAC GLEBOZNAWCZYCH AUTORA.

- r. 1903. 1) Sposoby brania prób ziemi do badań w pracowni i Bada-
nie ziemi. Prace Delegacji Doświadcz. przy Sekcji Rolnej
w Warszawie.
- „ 2) Sprawozdanie z wycieczki gleboznawczej do Francji i Niem-
iec. Prace Sekcji Rolnej w II półroczu r. 1902.
- „ 3) Rozbiory mechaniczne i chemiczne gleb Chojnowskich
w pow. Przasnyskim, gub. płockiej. Chemik Polski. Rok III,
Nr. 48.
- r. 1904. 4) Sprawozdanie z „Ziemi Karmicielki“ Edm. Jankowskiego
i ocena krytyczna. Gazeta Rolnicza. Rok XLIV, Nr. 2.
- „ 5) Praktyczne zmiany w przyrządzie do szlamowania metodą
Schönego. Chemik Polski. Rok IV, Nr. 3.
- „ 6) Nowa metoda analizy gleb wapiennych. Chemik Polski.
Rok. IV, Nr. 13 i Nr. 17.
- „ 7) Rozbiory mechaniczne gleb Opinogórskich, w pow. Ciecha-
nowskim, gub. płockiej. Pam. Fizjogr. T. XVIII. Dział II.
- „ 8) Gleby typowe gub. Kieleckiej, Pam. Fizjogr. T. XVIII.
Dział II.
- r. 1905. 9) Przyczynek do oceny analiz chemicznych gleby. Chemik
Polski. Rok. V. Nr. 44
- r. 1906. 10) Gleby Ziemi Polskich. Z profilami gleb i licznymi tablicami
składu mechanicznego. Przegląd rolniczy, kwartał III i IV.
- r. 1907. 11) To samo w odbiciu książkowym. Księg. Gebethnera i Wolfa
w Warszawie. str. 128 +II (wyczerpane).
- „ 12) Sprawozdanie z podręcznika „Gleboznawstwo“ Sibircewa.
Wszechświat. T. XXV, str. 507.
- „ 13) Gleby powiatu Płockiego. Przyczynek do znajomości gleb
Król. Pol. Pam. Fizjogr. T. XIX. Dział II.
- r. 1907. 14) Gleby powiatu Rypińskiego. Pam. Fizjogr. T. XIX. Dział. II.
- „ 15) Gleby gub. Łomżyńskiej (pow. wschodnie). Pam. Fizjogr.
T. XIX. Dział II.
- „ 16) Gleby gub. Kieleckiej. Pam. Fizjogr. T. XIX. Dział II.
- „ 17) Gleby gub. Suwalskiej. Pam. Fizjogr. T. XIX. Dział II.
- „ 18) Gleby pow. Błońskiego. Pam. Fizjogr. T. XIX. Dział II.
- „ 19) Gleby w ordynacji Opinogórskiej, pow. Ciechanowskiego,
gub. Płockiej. Pam. Fizjogr. T. XIX. Dział II.

- r. 1907. 20) Gleby w gub. Piotrkowskiej, w pow. Radomskowskim. Pam. Fizjogr. T. XIX. Dział II.
- „ 21) Mapa gleboznawcza Królestwa Polskiego. Opracował i wykreślił, na podstawie badań własnych, w skali 1:1.500.000 (wyczerpane), z zapomogi Kasy im. dr. J. Mianowskiego. Księg. Gebethnera i Wolffa.
- „ 21a) Carte pédologique du Royaume de Pologne. Varsovie. échelle 1:1.500.000 (épuisée).
- „ 22) O potrzebie badań gleboznawczych oraz o konieczności wydania mapy gleboznawczej ziem polskich i ustalenia polskiego słownictwa gleboznawczego. Odbitka z Gaz. Roln., str. 24.
- „ 23) idem w Gazecie Rolniczej Nr. 40, 42 i 53.
- „ 24) idem (w skróceniu). Sprawozdanie z posiedzeń naukowych, w Sekcjach X Zjazdu lekarzy i przyrodników polskich, we Lwowie. Lwów.
- r. 1908. 25) Przyczynek do znajomości gleb pow. Konstantynowskiego, gub. Siedleckiej. Sprawozd. Tow. Nauk. Warsz. Rok I. zesz. 3.
- „ 25a) Contribution à la connaissance des sols nommés „bielica” de Konstantynów, gouv. Siedlce, dans le Royaume de Pologne. Extrait des Comptes Rendus de la Société des Sciences et des Lettres à Varsovie. Ann. I, fasc. 3.
- „ 26) Wyniki poszukiwań nad glebami Królestwa Polskiego. I. Mady powiślańskie w okolicy Karczewa i Otwocka Wielkiego. Spraw. Tow. Nauk. Warsz., zesz. 4.
- „ 26a) Contributions à l'étude des sols du Royaume de Pologne. I. Les „mada's” de la Vistule, dans les environs d'Otwock et de Karczew. C. R. de la Sc. d. Sc. et d. L. Fasc. 4.
- „ 27) II. Lössy w powiecie i gubernji Lubelskiej. Spr. Tow. Nauk. Warsz. Spr. T. N. W.— zesz. 4.
- „ 27a) Les Löss dans l'arrondissement de Lublin. Extrait des Comp. Rend. de la Soc. des Sciences et des Lettres à Varsovie. Fasc. 4.
- „ 28) III. Bielice powiatu Rypińskiego. Spr. T. N. W., zesz. 4.
- „ 28a) III. Les „bielica's” dans l'arrondissement de Rypin, gouv. Płock. Extr. des C. R. de la Soc. d. S. et d. L. à Varsovie. Fasc. 4.
- „ 29) Studja nad glebami ziem polskich. I. Bielico-Rędzina lodowcowo-jurska oraz otaczające ją bielice nadrzeczne pod Hżą, w gub. Radomskiej (Król. Polskie). Spr. T. N. W., zesz. 5.

- r. 1908. 29a) Etudes sur les sols des terres polonaises. I. Sol calcaire „bielico-rendzina” diluvio-jurassique en entourage des „bielica's” des plateaux près d'Ilża, gouv. Radom. Roy. de Pologne. Extrait des C. R. de la Soc. des Sc. et des L. à Varsovie. Fasc. 5.
- „ 30) II. Gleby Ordynacji Opinogórskiej w pow. Ciechanowskim gub. płockiej. Spr. T. N. W., zes. 5.
- „ 30a) Les Sols des environs d'Opinogóra dans l'arrond. Ciechanów. Extr. des C. R. de la Soc. des Sc. et des L. à Varsovie. Fasc. 7
- „ 31) III. Gleby trzeciorzędowe. A. Rędzina gipsowa z pod Chmielnika, w gub. Kieleckiej. Spr. T. N. W., zes. 5.
- „ 31a) III. Les sols tertiaries. A. Le sol gypseux près de Chmielnik, gouv. Kielce. C. R. de la Soc. des Sc. et des L. à Varsovie. Fasc. 5.
- „ 32) III. Gleby trzeciorzędowe. B. Gleby piaskowcowe z połoniny Porzyżewskiej pod Howerlą, w Karpatach. Spr. T. N. W., zes. 5.
- „ 32a) III. Les sols tertiaries. Les sols gréseux sous les pieds de Howerla (Carpathes). Comp. Rend. de la Soc. des Sc. et d. L. Varsovie. Fasc. 5.
- „ 33) Materiały do gleboznawstwa ziem polskich. Spr. T. N. W., zes. 7.
- „ 33a) Matériaux pédologiques des terres polonaises. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. à Varsovie. Fasc. 7.
- „ 34) Gleby powiatu Janowskiego. Spraw. T. N. W., zes. 8.
- „ 34a) Les sols de l'arrondissement de Janów. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. à Varsovie. Fasc. 8.
- r. 1909. 35) w imieniu Wrońskiego Stefana. Rozpadanie się w wodzie gruzełków rędziny vel borowiny. Pokaz. Spr. T. N. W., zes. 1.
- „ 36) Bielica z pod Grójca, w gub. Warszawskiej. Spr. T. N. W., zes. 1.
- „ 36a) „Bielica” près de Grójec, gouv. Varsovie. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. à Varsovie. Fasc. 1.
- „ 37) Gleby w powiecie Krasnostawskim gub. Lubelskiej. Spr. T. N. W., zes. 3.
- „ 37a) Les sols de l'arrondissement de Krasnystaw. Extrait des C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Varsovie, Fasc. 3.
- „ 38) Gleby w powiecie i gubernji Siedleckiej. Spr. T. N. W., zes. 3.
- „ 38a) Les sols de l'arrondissement de Siedlce. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. à Varsovie. Fasc. 3.

- r. 1909. 39) Absorpcja w glebach typowych. I. W lössach, bielico-lössach i lösso-bielicach. Spr. T. N. W. Rok. II, zes. 4.
- „ 39a) L'absorption dans les sols typiques. I. Dans les löss, dans les „bielico-löss” et dans les „lösso-bielica's”. C. R. de la Soc. Sc. et d. L. Fasc. 4.
- „ 40) Pierwszy Międzynarodowy Zjazd Gleboznawców w Budapeszcie. Spr. Tow. Nauk. Warsz. Rok. II, zes. 5.
- „ 41) „Gleba” (co każdy o glebie wiedzieć powinien). Biblioteka Sekcji Szkolnej C. T. R. Księg. Wende i S-ka (wyczerpane).
- „ 42) W sprawie badań nad morfologią gleby. Spr. T. N. W. Rok. II, zes. 7.
- „ 42a) Sur l'étude de la morphologie du sol. Comp. Rend. de la Soc. des Sc. et des Lett. à Varsovie. Fasc. 7.
- „ 43) Gleby typowe w gub. Piotrkowskiej. Spr. T. N. W. Rok II, zes. 8.
- „ 43a) Les sols typiques dans le gouv. de Piotrków. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. Lettr. à Varsovie. Fasc. 8.
- r. 1910. 44) Spis bibliograficzny rozpraw dzieł i artykułów dotyczących gleboznawstwa Ziemi Polskich. Pam. Fizjogr. Tom XX.
- „ 45) Przepalczyńska. Przew. K. i S. Roln. Rok. IV, Nr. 21.
- „ 46) Les types des sols et leurs importances. Comp. Rendus de la II-e Conférence Agrogéologique à Stockholm (tylko po franc.).
- „ 47) Drugi międzynarod. Zjazd Gleboznawców w Stockholmie (17—25 sierpnia r. 1910). Spraw. Tow. Nauk. Warsz. Rok. III., 1910, zes. 7.
- „ 48) Typ gleby pola doświadczalnego w Starościcach. Spr. T. N. W., zes. 8.
- „ 48a) Le type du sol du champ d'expériences à Starościce dans l'arrondiss. et gouv. de Lublin. C. Rend. de la Soc. des Sc. et des Lett. à Varsovie. Fasc. 8.
- „ 49) Czarnoziemy Hrubieszowsko-Tomaszowskie w okolicach Dołhobyczowa, w gub. Lubelskiej. Spr. Tow. Nauk. Warsz., zes. 8.
- „ 49a) Les „tschernosiom's” aux environs de Dołhobyczów, gouv. Lublin. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 8.
- „ 50) Czarnoziem czyli „czarna ziemia” Sochaczewska w pow. Sochacz., gub. Warszawskiej. Spr. T. N. W. Rok III, zes. 9.
- r. 1910. 50a) Le „tschernosiom” ou „terre noire” de Sochaczew. C. R. de la Soc. des Sc. et des L. Fasc. 9.
- r. 1911. 51) Typ gleby pola doświadczalnego w Mysłakowie pod Łowiczem. Spr. T. N. W. Rok IV, zes. 5.

- r. 1911. 51a) Le type du sol du champ d'expériences à Mysłaków arrond. Łowicz. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 5.
- „ 52) Bodenkarte des Konigreichs Polen. Berlin. Dodatek do „Die Ernährung der Pflanze” r. 1911, VII, Nr. 23.
- „ 53) Ślady lodowca na górze S-to Krzyskiej. Spr. T. N. W. R. IV, zes. 8.
- „ 53a) Les traces du glacier sur la montagne de S-te Croix. C. R. de la Soc. de Sc. et d. L. Fasc. 8.
- „ 54) Gleby w gub. Kowieńskiej. Spr. Tow. N. W. Rok. IV, zes. 9.
- „ 54a) Les sols dans le gouvernement de Kowno. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 9.
- r. 1912. 55) Rzut oka na rozwój pojęć gleboznawczych. Spr. T. N. W. Rok. V, zes. 1.
- „ 56) Gleba w okolicach Chodcza, w pow. Włocławskim. Spr. T. N. W. Rok V, zes. 5.
- „ 56a) Le sol dans les environs de Chodecz (lac) dans l'arrond. de Włocławek. C. R. de la Soc. de Sc. et d. L. Fasc. 5.
- „ 57) Gleba pola doświadczalnego w Lipnowskim (Głodowo). Spr. T. N. W. Rok V, zes. 5.
- „ 57a) Le sol du champ d'expériences dans l'arrond. Lipno. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 5.
- „ 58) Typ gleby pola doświadczalnego w Bieniakoniach, gub. Wileńskiej. Spr. T. N. W. Rok V, zes. 6.
- „ 58a) Le type du sol du champ d'expériences à Bieniakonie, gouv. Wilno. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 6.
- „ 59) Gleba pola doświadczalnego w Kisielnicy, w pow. Kolneńskim, gub. Łomżyńskiej. Spr. T. N. W. Rok V, zes. 6.
- „ 59a) Le sol du champ d'expériences à Kisielnica dans l'arrond. de Kolno, gouv. Łomża. C. R. de la Soc. d. Sc. d. L. Fasc. 6.
- „ 60) Materiały do znajomości gleb w pow. Mławskim, gub. płockiej. Spr. T. N. W. Rok V, zes. 6.
- „ 60a) Materiaux à la connaissance des sols dans l'arrond. Mława, gouv. Płock. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. à Vars. Fasc. 6.
- „ 61) Gleba pola doświadczalnego w Pódziszkach, gub. Suwalskiej oraz Czarna ziemia litewska w Szaudyniszkach, w pow. Wyłkowyskim, gub. Suwalskiej. Spr. T. N. W. zes. 7.
- „ 61a) La „terre noire” de Lithuanie à Szaudyniszki et le sol du Champ d'expériences à Pódziszki dans l'arrond. Wyłkowyski, gouv. Suwałki. C. R. de la Soc. Scient. de Vars. Fasc. 7.
- „ 62) Gleba pola doświadczalnego w Osiecinach, w pow. Włocławskim, gub. Warszawskiej. Spr. T. N. W. Rok V, zes. 7.
- „ 62a) Le sol du Champ d'expériences à Osiecinny dans l'arrond.

- r. 1912. Włocławek, gouv. Varsovie. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L.
Fasc. 7.
- „ 63) Gleby typowe w gub. Kowieńskiej. Spr. T. N. W., zes. 9.
- 63a) Les sols typiques dans le gouv. Kowno. C. R. de la Soc.
des Sc. et d. L. Fasc. 9.
- „ 64) Bielice nadrzeczne (lössy rzekome) w pow. Nowogródzkim,
gub. Mińskiej. Spr. T. N. W., zes. 9.
- „ 64a) Les „bielica's des plateaux (pretendues löss) dans l'arrond.
Nowogródek, gouv. Mińsk. C.R. de la Soc. d. Sc. et L. Fasc. 9.
- „ 65) Jak badać gleby nasze w polu? Warszawa. Wyd. „Biblioteka
Rolnicza”. Nr. 9.
- „ 66) Gleby Ziemi Polskich. Wydanie II-gie, znacznie pomnożone
i powiększone. Księg. Gebethnera i Wolffa. Str. 240 + 18.
(Wyczerpane).
- „ 67) Mapa gleboznawcza Królestwa Polskiego. (14 barwna).
Wydanie II-e w skali 1:1.500.000. Warszawa. Księg. Gebeth.
i Wolffa. (Wyczerpane).
- „ 67a) Carte pédologique du Royaume de Pologne. (en 14 couleurs).
Edition II. (épuisée).
- r. 1913. 68) Gleby w pow. Zamojskim, w gub. Lubelskiej. Spr. T. N. W.
zesz. 1.
- „ 68a) Les sols dans l'arrond. de Zamość, gouv. Lublin. C. R.
de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 1.
- „ 69) Gleba stacji doświadczalnej ogrodniczej w Morach pod War-
szawą. Spr. T. N. W. Rok VI, zes. 2.
- „ 69a) Le sol de la station expérimentale horticole à Mory près
Varsovie. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 2.
- „ 70) Materjały do znajomości gleb stacji i pól doświadczalnych
w Król. Polsk. Rok VI. zes. 3 — 4. Spr. T. N. W.
- „ 70a) Matériaux à la connaissance des sols des Stations et des
Champs d'expériences du Royaume de Pologne. C. R.
de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 3 — 4.
- „ 71) Gleby w pow. Puławskim, gub. Lubelskiej. Spr. T. N. W.
zesz. 6.
- „ 71a) Les sols dans l'arrondissement Puławy, gouv. Lublin. C. R.
de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 6.
- „ 72) Gleby z pow. Jędrzejowskiego, Miechowskiego i Pińczow-
skiego, w gub. Kieleckiej. Spr. T. N. W. Rok VI, zes. 6.
- „ 72a) Les sols des arrondissements: Jędrzejów, Miechów et Piń-
czów dans le gouv. Kielce. C. R. de la Soc. de Sc. et d. L.
Fasc. 6.
- „ 73) Materjały do znajomości gleb S-to Krzyskich. Spr. T. N. W.,
zesz. 7.

- r. 1913. 73a) Matériaux à la connaissance des sols dans les montagnes de la S-te Croix. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 7.
- „ 74) Gleby w okolicach Wielunia, w gub. Kaliskiej. Spr. T. N. W. zesz. 7.
- „ 74a) Les sols dans les environs de Wieluń, gouv. Kalisz. C. R. de la Soc. d. Sc. d. L. Fasc. 7.
- „ 75) Lössy w Sandomierskiem. Spr. T. N. W. Rok VI, zesz. 8.
- „ 75a) Les löss dans l'arrondissement de Sandomierz, gouv. Radom. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 8.
- „ 76) Gleby w okolicach Łęczycy. Spr. T. N. W., zesz. 9.
- „ 76a) Les sols dans les environs de Łęczycza. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 9.
- „ 77) Gleba pola doświadczalnego stacji Kutnowskiej. Spr. T.N.W., zesz. 9.
- 77a) Le sol du Champ d'expériences de la Station Agricole à Kutno C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 9.
- „ 78) Gleby z okolic Złotego Potoku. Spr. T. N. W., zesz. 9.
- „ 78a) Les sols dans les environs de Złoty Potok. C. R. de la Soc. d. Sc. et d. L. Fasc. 9.
- r. 1914. 79) Rzut oka na typy gleb w gub. Kowieńskiej. Szkic monograficzny. Str. 95. Wilno. Nakł. Kowieńskiego Tow. Roln.
- „ 80) Przyczynek do sposobu występowania typów gleb na ziemiach polskich. Pam. Fizjogr. Tom. XXII z 38 fotogr. 13 × 18.
- r. 1916. 81) Gleba, jej powstanie, rodzaje i własności. Podręcznik Gospodarstwa Wiejskiego (wyd. II), Warszawa. Nakład C. T. R. (wyczerpane).
- r. 1917. 82) W sprawie badań torfów krajowych. Odbitka z „Gaz. Roln.”
- „ 83) Bodenkarte von Polen (farbig 1:2.500.000) w „Handbuch von Polen”. Berlin. (Wyczerpane).
- r. 1920. 84) Jakie gleby należy u nas drenować? „Wiedza Rolnicza”. Warszawa. Księg. „Ostaszewska i S-ka”.
- „ 85) Bodenkarte von Polen (farbig) 1:2.500.000. w „Handbuch von Polen”. Berlin. Wydanie II-gie.
- r. 1921. 86) Sieć Ognisk kultury rolniczej na Ziemiach Polskich. „Wiedza Rolnicza”, tom 3. Warszawa. Księg. „Ostaszewska i S-ka”.
- „ 87) Rozpoznawanie gleb w polu na Ziemiach Polskich. Wydanie II-gie. „Encyklopedia Gosp. Wiejsk.”, tom 11—12. „Księgarnia Rolnicza” w Warszawie.
- r. 1922. 88) Powstawanie i kształtowanie się gleby. Str. 176. Warszawa. „Encykl. Gosp. Wiejsk.”, tom 27—30. „Księgarnia Roln.”.
- „ 89) Gleba, jako warsztat rolniczy. Akadem. Wykłady Roln. Tom IV. Warszawa, wydawn. Wydż. Dośw. Nauk. C. T. R.

- r. 1922. 90) Mapa Gleboznawcza Rzeczypospolitej Polskiej (w 22 barwach) w skali 1:750.000, zrobiona na „Targi Wschodnie“, dla firmy „Buszczyński i S-ka“, dla wykazania zależności rozwoju naszego cukrownictwa od natury gleb.
- „ 91) Contribution à la connaissance des sols nommés „Rendzina’s” Comptes Rendus de la Conférence extraordinaire (III-e internationale) Agropédologique à Prague, 1922. Publié par Statni vyzkumny ustav agropedologicky (Institut agropédologique de l’Etat) à Prague II. Karlovo nam. 3. Tchécoslovaquie.
- r. 1923. 92) Mapa gleboznawcza Rzeczyposp. Polskiej (w 22 barwach) dla Min. Roln. i D. P. w skali 1:2.500.000.
- r. 1924. 93) Les sols comme individus. (dans les) „Mémoires sur la nomenclature et la classification des sols” Nr. 16. Commission IV-e. Comité Internationale de Pédologie. Helsingfors.
- „ 94) Nomenclature et la classification des sols. Mémoire relatif à la Pologne (loco citato. ob. Nr. 93), Nr. 17. Helsingfors.
- „ 95) „Carte Pédologique de la Pologne”. „Gleby Rz. Polskiej” w skali 1:1.000.000 (w 22 barwach), przedstawiona na IV-ym Międzynarodowym Kongresie Gleboznawczym w Rzymie.
- „ 96) „Etat actuel de la Cartographie des sols en Pologne” w „Mémoires sur la Cartographie des sols”. Publié par la V-e Commission intern. à Bucarest
- r. 1925. 99) Ciekawa książka („Agricoltura e Civiltà”) Streszczenie i sprawozdanie. „Gazeta Roln.” Nr. 42 i 43.
- „ 100) Ustalanie się w Niemczech nowych poglądów gleboznawczych „Gaz. Roln.” r. 1925, str. 904. Nr. 31—32.
- „ 101) wraz z asyst. Władysławem Reychmanem. Stężenie w glebach jonów wodorowych (P_H) w związku z zagadnieniami rolniczego doświadczalnictwa polowego. „Dośw. Roln.” Tom I. Rok I. 1925.
- „ 101a) Concentration dans les sols des ions d’hydrogène (P_H) en relation avec les problèmes de l’expérimentation agricole dans les champ (en pleine terre). „l’Expérimentation agricole” T. I par. I. 1925.
- nr. 1926. 102) Zmienność stężenia w glebie jonów wodorowych (P_H) w cyklu rocznym. „Dośw. Roln.” T. II cz. I. 1926.
- r. 1926. 102a) Sur la variabilité dans le sol de la concentration des P_H — ions à la durée du cycle annuel. Vol. II. p.I. 1926. „l’Expérím. Agricole”.
- „ 103) Przyczynek do znajomości gleb ziemi Wileńskiej. „Dośw. Roln.” T. II. cz. II. Rok II. 1926.

- r. 1926. 103a) Contribution à la connaissance des sols de la voïvodie de Vilno. T. II. 1926.
- „ 104) Zbieranie danych dotyczących kwasowości gleb polskich. T. II. cz. II. Rok II. 1926. „Dośw. Roln.“
- „ 104a) Rassemblement des données de l'acidité des sols polonais. T. II cz. II 1926.
- „ 105) O metodzie mikrobiologii gleby. „Gazeta Rolnicza” Nr. 4 i 7. r. 1926.
- „ 106) Gleba, jej własności rodzaje i t. d. „Podręcznik Gosp. Wiejsk.” Wydanie III. r. 1926.
- „ 107) Mapka schematyczna rejonów glebotwórczych Polski (barwna). „Podręcznik Gosp. Wiejsk.” Wyd. III.
- r. 1927. 108) Mapa gleb Polski (barwna), w skali 1:1.500.000. Wydawn. Min. Ref. Roln. r. 1927.
- „ 108a) Carte des Sols de la Pologne (en couleurs), échelle 1:1500.000. Edition du Ministère des Réformes Agraires a. 1927.
- „ 108b) Bodenkarte Polens (1:3.000.000), nach Prof. Miklaszewski. „Die Ernährung der Pflanze“ i w osobnej odbitce książkowej dr. P. Kriche: Bodenkarten und andere kartographische Darstellungen der Fakt. d. landwirtschaftlichen Produktion verschiedener Länder. Mit 77 Karten.
- „ 109) Mapa gleboznawcza i jej zadanie. „Dośw. Roln.” T. III cz. I i II r. 1927.
- „ 109a) Carte de Sols et son but. „l'Expér. Agricole” T. III p. I et II. 1927.
- „ 110) W sprawie skali analizy mechanicznej gleby. „Dośw. Roln.” T. III cz. I i II r. 1927.
- „ 110a) Sur l'échelle de l'analyse mécanique du Sol. l'Expér. Agricole” T. III p. I et II. 1927.
- „ 111) Mapa gleb Litwy (barwna) w skali 1:1.500.000 „Dośw. Roln.” T. III cz. III i IV. 1927.
- „ 111a) La carte des sols de la Lithuanie (en couleurs). „l'Expér. Agricole” T. III et IV. 1927.
- „ 112) The pedological Standpoint in Soil Science. Spraw. Kongresu Glebozn. w Waszyngtonie.
- r. 1928. 113) (tłomaczenie) Ogólna mapa gleb Europy (z mapą) „Dośw. Roln.” T. IV cz. I. r. 1928.
- „ 113a) Carte générale des Sols de l'Europe (avec la carte). „l'Expér. Agricole”. T. IV. p. I a. 1928.
- „ 114) Zmienność stężenia w glebie jonów wodorowych (P_H) w cyklu rocznym na polu dośw. w Morach. „Dośw. Roln.” T. IV cz. I. 1928.
- „ 114a) Sur la variabilité dans le sol de la concentration des P_H -ions

- r. 1928. a la durée du cycle annuel à Mory (Champ d'expérimentation horticole). „l'Expérim. Agricole”. T. IV p. I. 1928.
- 115) W sprawie Muzeum Rolniczego w Warszawie. Dział gleboznawstwa. „Dośw. Roln.” T. IV cz. I. 1928.
- „ 115a) Sur le Musée d'Agriculture à Varsovie. Division de la Science du Sol. T. IV. p. I. 1928.
- „ 116) Pierwszy międzynarodowy Kongres w Waszyngtonie D. C., w Stanach Zjednoczonych Ameryki Półn. Osobne odbicie z zesz. 1, 2 i 3 „Gazety Rolniczej” r. 1928.
- „ 117) Międzynarodowy Kongres Gleboznawczy w Waszyngtonie D. C. St. Zj. Am. Półn. w r. 1927. „Dośw. Roln.” T. IV cz. I r. 1928.
- „ 118) Wpływ drenów na (P_H) stężenie jonów wodorowych w glebie. „Dośw. Roln.” T. IV. cz. II. 1928.
- „ 118a) L'influence du drainage sur la concentration des (P_H)-ions dans le sol. „l'Expérim. Agricole”. T. IV. p. II. 1928.
- „ Gleba i człowiek. (tłumaczenie z angielskiego: „Soils and Man” by Dr. Jacob G. Lipman. First Internat. Congress of Soil Science. Washington D. C. June 14. 1927). „Gazeta Roln.”
- „ 120) Pobieranie monolitów glebowych. „Dośw. Roln.” IV. cz. III.
- „ 120a) La prise des monolithes de Sols. „l'Expérim. Agric.” T. IV p. III.
- „ 121) Monolity glebowe w zbiorach Działu Gleboznawstwa Muzeum Przemysłu i Rolnictwa w Warszawie. „Dośw. Roln.” T. IV. cz. III.
- „ 121a) Les monolithes de sols dans les collections de la Division de la Science du Sol du Musée de l'Industrie et de l'Agriculture à Varsovie. „l'Expérim. Agric.” T. IV. p. III.
- „ 122) Profil bielicy w Kopytowie, pod Błoniem. „Dośw. Roln.” T. IV. cz. IV.
- „ 122a) Le profil du sol „bielica” (podsol) à Kopytów, près Błonie (district Błonie). „l'Expér. Agric.” T. IV. p. IV.
- „ 123) Monoliciki. „Dośw. Roln.” T. IV cz. IV.
- „ 123a) Les petits monolithes. „l'Expér. Agricole” T. IV p. IV.
- r. 1929. 124) Polskie Dośw. Roln. na P. W. K. w Poznaniu, w r. 1929. Sekcja Glebozn. Zakład Glebozn. Polit. Warsz. „Dośw. Roln.” T. V, cz. II.
- r. 1925/6. 125) Gleboznawstwo w X wykładach. Kursy (korespondencyjne) Roln. im. Stan. Staszica,
- r. 1926/7. 126) Gleboznawstwo, X wykł. Kursy Roln. im. Stan. Staszica.
- r. 1927/8. 127) Gleboznawstwo, X wykł. Kursy Roln. im. Stan. Staszica.
- r. 1928/9. 128) Gleboznawstwo, X wykł. Kursy Roln. im. Stan. Staszica.
- r. 1929/30. 129) Gleboznawstwo, X wykł. Kursy Roln. im. Stan. Staszica.

TRZYDZIEŚCI LAT PRACY
PROFESORA
SŁAWOMIRA MIKLASZEWSKIEGO



1899 — 1929

TRENTIEME ANNIVERSAIRE
DU TRAVAIL SCIENTIFIQUE
DE MONSIEUR LE PROFESSEUR
SŁAWOMIR MIKLASZEWSKI

W celu uczczenia trzydziestoletniej pracy naukowej i społecznej Sławomira Miklaszewskiego zawiązał się pod przewodnictwem Profesora Politechniki Warszawskiej, b. premjera, *Antoniego Ponikowskiego* Komitet Obchodu jubileuszowego, który stanowili: Prof. W. W. P. — *Ryszard Błędowski*; Dyrektor *Andrzej Chrzanowski*; Dyrektor Departamentu Min. Rol. *Stanisław Czekanowski*; Prezes Z. O. R. R. P. i R. N. O. Z. — *Kazimierz Fudakowski*; Prezes Zw. Roln. Zakł. Dośw. Rz. P. *Ignacy Kosiński*; Dyrektor *Kazimierz Kujawski*; Profesor Un. Warsz. *Jan Lewiński*; Redaktor „Gazety Rolniczej” *Jan Lutostawski*; Profesor S. G. G. W. *Zygmunt Mokrzecki*; Prof. Uniw. Jagiell. w Krakowie *Roman Prawocheński*; Rektor Polit. Warsz. prof. *Andrzej Pszenicki*; Prof. Uniw. Warsz. i wice-prezes Tow. Nauk. Warsz. *Wacław Sierpiński*; Rektor, prof. Polit. Warsz. *Czesław Skotnicki*; Rektor, prof. *Wojciech Świętosławski*; Minister Ref. Roln. prof. *Witold Staniewicz*; Asy-

stent Polit. Warsz. Inż. *Leon Staniewicz* — Sekretarz Komitetu Ob. Jub.; Prof. Uniw. Poznań. *Feliks Terlikowski*; Prof. Uniw. Warsz. dr. *Jan Tur*; Dyrektor *Franciszek Trepka*; Prof. S. G. G. W. Naczelnik Wydz. Min. Roln. *Stanisław Turczynowicz*; Dziekan Wydz. Inż. Wod. Polit. Warsz. prof. *Edward Warchałowski*; Prof. Uniw. Jagiell. (Kraków) dr. *Jan Włodek*; Prof. Uniw. Jagiell. *Edmund Załęski*; Prezes honorowy Sekcji Glebozn. *Jan Zaluski*; Prof. Polit. Lwowskiej (Dublany) *Jan Zółciński*.

Zawiązany Komitet rozesał ozdobione symbolicznemi rysunkami zawiadomienia i zaproszenia (w języku polskim i francuskim) tej treści: „Wielce Szanowny Panie. — W roku 1929 upłynęło lat trzydzieści od ukazania się pierwszej publikacji naukowej zasłużonego gleboznawcy polskiego SŁAWOMIRA MIKLASZEWSKIEGO. Ogrom pracy włożonej przez Niego w wieloletnie badania i liczne publikacje, doniosłość otrzymanych wyników, powaga, jaką się cieszą Jego prace nietylko u nas ale także daleko po za granicami Polski, wszystko to składa się na to, że uważać Go musimy za pierwszego u nas w zakresie tym pioniera. Zasludze wieloletniej słuszny hołd się należy. — W jej uznaniu grono kolegów, przyjaciół i uczniów postanowiło uczcić Jubileusz trzydziestoletniej pracy Jubilata odpowiednim obchodem, który ma się odbyć w dniu 26 października r. b. w gmachu Politechniki Warszawskiej. Na uroczystość tę Komitet Jubileuszowy ma zaszczyt zaprosić niniejszem Wielce Szanownego Pana i uprasza wszystkich, pragnących uczcić Jubilata, o kierowanie swych zgłoszeń, względnie adresów i depesz na ręce Sekretarza Komitetu p. inżyniera *Leona Staniewicza*. Warszawa. Politechnika. (tel. 20-18).”

[Tekst francuski]

„Monsieur et très honoré Collègue. — En 1929 trente ans ont passé depuis la première publication scientifique du pédologue polonais bien connu, M. SŁAWOMIR MIKLASZEWSKI, le membre du Comité Général de l'Association Internationale de la Science du Sol.

Enorme labeur consacré à l'étude des sols de Pologne, les longues recherches et nombre de ses publications, la valeur des résultats obtenus, l'autorité de son nom scientifique—le placent à la tête de la pédologie polonaise, dont il a été le premier — pionnier.

Ces mérites de SŁAWOMIR MIKLASZEWSKI ont inspiré les amis, collègues et élèves — à commémorer cet anniversaire. Ainsi les soussignés ont l'honneur de Vous proposer de bien vouloir prendre part à cette solennité qui aura lieu le 26 Octobre 1929 à l'Ecole Polytechnique de Varsovie. On a l'honneur de demander toutes les personnes qui désirent d'envoyer leurs félicitations de les diriger sous l'adresse du Secrétaire du Comité M. ingénieur *Leon Staniewicz*: Varsovie (Pologne) Ecole Polytechnique.”

Zaproszenia:

POSIEDZENIE UROCZYSTE

dla uczczenia trzydziestolecia pracy naukowej i społecznej profesora

Sławomira Miklaszewskiego

w dniu 26 października r. 1929 o godzinie 6 wieczorem w

AULI POLITECHNIKI WARSZAWSKIEJ.

Porządek uroczystości: 1. Zagajanie przez prezesa Komitetu Jubileuszowego prof. *Antoniego Ponikowskiego*. 2) „Prace naukowe prof. *SŁAWOMIRA MIKŁASZEWSKIEGO*” wygłosi prof. *Feliks Terlikowski*¹⁾. 3) „Działalność prof. *Sławomira Miklaszewskiego* na polu gleboznawstwa i dziedzin pokrewnych” wygłosi inż. *Leon Staniewicz*. 4) Przemówienie Jego Magnificencji Rektora Politechniki prof. *Andrzeja Pszenickiego* i wręczenia adresu. 5) Przemówienia delegatów Instytucji, Towarzystw Naukowych, Rolniczych i innych. 6) Odczytanie nadesłanych życzeń. Na powyższe posiedzenie uroczyste ma zaszczyt prosić Wielce Szanownego Pana KOMITET OBCHODU (Strój czarny. Pożyczany smoking lub frak.).

Komitet Obchodu jubileuszowego, prof. *Sławomira Miklaszewskiego*, ma zaszczyt prosić Wielce Szanownego Pana na BANKIET, który odbędzie się dnia 26 października, w sobotę, o godz. 8½ wiecz. w HOTELU POLONIA.

UROCZYŚĆ OBCHODU:

Zgodnie z zapowiedzią, dnia 26.X-1929 polski świat naukowy uczcił uroczystym Obchodem jubileuszowym rocznicę trzydziestoletniej działalności naukowej i społecznej, znakomitego gleboznawcy polskiego, *SŁAWOMIRA MIKŁASZEWSKIEGO*.

Nie mówiąc o naukowcach, niema światłego rolnika w Polsce, któryby nie znalazł doniosłej wartości prac naukowych autora „Gleb Ziemi Polskich” i twórcy „Mapy Gleboznawczej Polski”.

To też w dniu święta jubileuszowego wielka a pięknie przybrana (dywanami, kwiatami i godłami państwowymi) sala Politechniki Warszawskiej t. zw. „aula magna” zapełniła się (w liczbie kilkuset) przedstawicielami nauki, organizacji rolniczych, sfer rządowych i społecznych.

Obchód zaszczytliwi swoją obecnością pp. Minister Rolnictwa: *Karol Niezabytowski* i Minister Reform Rolnych: prof. *Witold Staniewicz*. Pan Minister Wyzn. Rel. i Ośw. Publ., nie mogąc przybyć osobiście, przysłał telegram gratulacyjny i swojego przedstawiciela.

Prócz tego reprezentowali: Towarzystwo Naukowe Warszawskie i Stowarzyszenie Szkół Wyższych i Średnich: prof. *U. W. Wacław Sierpiński*; Czechosłowacką Akademię Rolnictwa: dr. *Jan Lutostawski*; Akademię Nauk Technicznych i Towarzystwo Politechniczne: prof. *Huber*, Kasę Pomocy im. Mianowskiego: prof. *Czesław Witoszyński*; S. G. G. W. — rektor, prof. *Stefan Biedrzycki*, Państw. Inst. Nauk. Gosp. Wiejsk. w Puławach — dr. *Mieczysław*; Instytut Chemii Rolnej i Gleboznawstwa w Dublinach: prof. *Jan Żółciński*; Polskie Tow. Geograficzne: prof. dr. *Stanisław Lenczewicz*; b. Wyższą Szkołę Ogrodniczą: prof. *P. Hoser* i *Wł. Gorjaczkowski*; Tow. Ogrodnicze Warszawskie: prof. *P. Hoser* i dr. *Marceli Różański*; Lwowski Związek Entomologów: prof. *Zygmunt Mokrzecki*; Związek Org. Roln. Rzp. Pol. i Rady Nacz. Org. Ziemi.: prezes *Kazimierz Fudakowski*; Związek Roln. Zakł. Dośw.: dr. *Ignacy Kosiński*; Wydział Dośw. Naukowy b. C. T. R.: dyrektor *Szturm*; wszystkie rolnicze Zakłady Doświadczalne: ich dyrektorowie i kierownicy; kolegów Uniwersyteckich jubilat: prof. prof. *Jan Lewiński*, *Jan Sosnowski* i *Jan Tur*; kolegów gimnazjalnych jubilat: dyrektor

¹⁾ Wobec dłuższej choroby prof. *Terlikowskiego* referat pod powyższym tytułem przygotował i wygłosił prof. *S. G. G. W. Witold Staniszkis*.

departamentu Najw. Izby Kontr. inż. *Jan Furuhielm*, wreszcie młodzieży akademickiej politechniki: p. *Zygmunt Kisielewski*.

Wprowadziwszy na salę, witanego owacyjnie, Jubilata, Prezes Obchodu, prof. *Ponikowski*, otworzył uroczyste posiedzenie, zwróciwszy się do prof. *Sł. Miklaszewskiego* z temi słowy:

„Nie częsta to i niepowszednia uroczystość — jubileusz polskiego uczonego. Nieczęsta, bo, jako naród, doniedawna pozbawiony własnego państwa, Polska nie mogła dostarczyć Nauce tylu i takich warsztatów pracy, jakich miały poddostatkiem inne wielkie narody europejskie. Dlatego, niestety, nie mieliśmy tak licznych szeregu uczonych, jak naród francuski, angielski, czy niemiecki. Jubileusz polskiego uczonego jest także uroczystością niepowszednią. Jeżeli na całym świecie, aby dojść do rezultatów w nauce, potrzeba było takich walorów, jak twórczość, praca i wytrwałość, uczonej polski musiał mieć jeszcze niezwykłą moc charakteru, wielki hart ducha, żeby w niezmiernie trudnych warunkach, walcząc na każdym kroku z przeszkodami, nieznanymi uczonym wolnych narodów, zdobywać pozycję za pozycją. Taką niepowszednią uroczystością jest jubileusz dzisiejszy. Prof. *Sławomir Miklaszewski* jest nie tylko zasłużonym uczonej, ale także twardym żołnierzem, który przez najlepsze lata swojego życia, idąc pod sztandarem nauki polskiej, niósł go wysoko nie dla zaszczytów, nie dla majątku, ale z umiłowania wiedzy i prawdy — dla chwały imienia polskiego.”

Z kolei zabrał głos prof. *S. G. G. W. Witold Staniszkis*, charakteryzując: „PRACE NAUKOWE prof. *Sławomira Miklaszewskiego*”.

„Czcigodny Jubilate, Panowie Ministrowie, Magnificencje, Panie i Panowie! W chwili, gdy mamy dzisiaj święcić trzydziestolecie pracy naukowej profesora *Miklaszewskiego*, musimy cofnąć się naszą pamięcią wstecz i uświadomić sobie, jaki był w Polsce przed 30 laty stan tego działu wiedzy, który On reprezentuje. Tylko na tem tle mogą być uwypuklone zasługi Jubilata około położenia podwalin pod gmach nauki gleboznawstwa w Polsce.

Na początku bieżącego stulecia, kiedy profesor *Miklaszewski* rozpoczynał swą pracę na polu gleboznawstwa, nie stanowiło ono odrębnej nauki, a wchodziło w skład tak zwanej „chemji rolnej“, znajdowało to swój wyraz w tem, że w wyższych uczelniach rolniczych w Polsce nie mieliśmy katedr gleboznawstwa, było ono częściowo traktowane w związku z geologją, częściowo w chemji rolnej lub wreszcie w wykładach ogólnego rolnictwa.

Na ziemiach polskich spotykały się wówczas wpływy dwóch kierunków gleboznawczych: niemieckiego i rosyjskiego.

Pierwszy z nich patrzył na glebę z punktu widzenia jej pochodzenia geologicznego i składu mineralogiczno-petrograficznego; szkoła zaś rosyjska, której twórcą był profesor *Dokuczajew*, widziała w glebie powierzchowne lub bliskie powierzchni warstwy skał, które pod wpływem wody, powietrza i organizmów tak żywych jak i martwych uległy mniej lub więcej naturalnym zmianom, które znalazły swój wyraz w składzie, budowie i barwie produktów wietrzenia.

Szkoła rosyjska przypisywała decydujący wpływ przy tworzeniu się gleby czynnikom klimatycznym, co w konsekwencji dało podział gleb rosyjskich według stref klimatycznych.

Wpływy szkoły niemieckiej dominowały w byłym zaborze pruskim i w Małopolsce, gdzie w kartografii gleb opierano się na mapach petrograficzno-geologicznych.

Wpływy szkoły rosyjskiej rozchodziły się z Puław, gdzie wykładali wybitni rosyjscy gleboznawcy: prof. Sibircew, a po jego śmierci prof. Glinka.

W takim to momencie zdecydował się dzisiejszy nasz Jubilat poświęcić swe siły i zdolności pracy w dziedzinie gleboznawstwa, spiesząc z Krakowa z powrotem do Warszawy na wezwanie Komisji Gleboznawczej, przy Sekcji Rolnej Tow. Popierania Przemysłu, Handlu i Rolnictwa.

Stała przed Nim możliwość rozpoczęcia badań gleboznawczych, idąc drogą wskazaną przez jedną ze szkół wymienionych.

Jubilat poszedł swoją odrębną drogą. Przyszedł On do przekonania, że pochodzenie geologiczne nie jest dostateczną charakterystyką gleby z jednej strony, a że rosyjska klasyfikacja gleb, oparta na czynnikach klimatycznych, nie da się zastosować do stosunków Polski, z powodu zmienności naszego klimatu z drugiej.

Profesor Miklaszewski wyszedł z założenia że najmniej zmienną cechą gleb jest ich skład mechaniczny, który w obrębie gleb jednej grupy w sposób najłatwiejszy i najprzystępniejszy charakteryzuje własności fizyczne, chemiczne i biologiczne danego typu gleby.

To nam tłumaczy dlaczego Jubilat z taką gorliwością przystąpił do badania składu mechanicznego gleb, przedewszystkiem na terenie byłej Kongresówki.

Wędrówki po całym kraju dały Mu w szybkim czasie doskonałą znajomość naszych gleb i ułatwiły późniejszą pracę kartograficzną.

Prace swoje drukuje profesor Miklaszewski początkowo w Pamiętniku Fizjograficznym, a od roku 1908 w sprawozdaniach Towarzystwa Naukowego Warszawskiego.

Materiały zebrane już w pierwszych latach pracy pozwalają jubilatowi na sporządzenie w roku 1906, na wystawę w Ciechanowie, barwnej mapy gleboznawczej powiatu Ciechanowskiego, na wydanie w roku 1906 książki p. t. „Gleby Ziemi Polskich” oraz w r. 1907 mapy gleboznawczej Królestwa Polskiego w skali 1 : 1 500 000.

Książka „Gleby Ziemi Polskich” wyszła w roku 1912 w wydaniu drukiem, znacznie rozszerzonym.

W tem swoim dziele dał Jubilat podział wszystkich naszych gleb na trzy wielkie działy: gleb krzemianowych, wapniowcowych, próchnicowych, w obrębie tych wielkich grup na podstawie składu mechanicznego i profilu zostały wyodrębnione typy, odznaczające się pewnymi stałymi własnościami fizycznymi i innymi.

Typ gleby powstaje, zdaniem profesora Miklaszewskiego, pod wpływem tych czynników glebotwórczych, które biorą górę nad innymi i wyciskają na glebie swoje piętno charakterystyczne. Z tego względu każdy typ gleby powinien być traktowany, jako odrębne indywiduum, które wymaga odrębnych metod badania.

Pogląd na typy gleb jako na indywidua, stanowiące pewną zamkniętą całość, zyskuje zwolenników także wśród gleboznawców w innych krajach, z którymi stykał się Jubilat na międzynarodowych Zjazdach gleboznawczych.

Na jednym z tych Zjazdów międzynarodowych, w Rzymie, w roku 1924, przedstawił profesor Miklaszewski pierwszą mapę gleboznawczą dla całej Polski, niektóre kraje posiadały wówczas tylko ułamkowe przeglądowe mapy gleboznawcze (południowa Rosja, część Rumunii, część Węgier i Chorwacja); inne kraje wogóle takich map nie posiadały.

Międzynarodowy Kongres gleboznawczy w Rzymie w r. 1924 uznał za rzecz bardzo pilną wykreślenie dla całej kuli ziemskiej podobnej przeglądowej mapy gleboznawczej i powołał do Komisji „kartografii gleby” profesora Miklaszewskiego, który oprócz tego jest członkiem Głównego Komitetu międzynarodowego Towarzystwa Gleboznawczego, a wchodzi także do innych komisji specjalnych.

Na Kongresie Międzynarodowym w Waszyngtonie w r. 1927 przedstawia profesor Miklaszewski, oprócz mapy gleboznawczej Polski, sporządzoną w takiej samej skali mapę gleboznawczą Litwy.

Mapa gleboznawcza Polski została wydana także w wydawnictwie niemieckim „Handbuch von Polen” i w piśmie „die Ernährung der Pflanze”, Nie sposób wyliczać wszystkie referaty, jakie wygłosił profesor Miklaszewski na zjazdach międzynarodowych.

W ostatnich latach wydał Jubilat szereg publikacji, że wymienię: 1) Rozpoznawanie gleb w polu na Ziemiach Polskich, wydanie II, 2) Powstawanie i kształtowanie się gleby, 3) Gleba jej własności i rodzaje — w „Podręczniku Gospodarstwa Wiejskiego” wydanie III i t. p.

Od czasu, jak zaczęło wychodzić „Doświadczalnictwo Rolnicze”, którego redaktorem zostaje profesor Miklaszewski, ogłasza on w niem swoje prace, dotyczące między innymi stężenia jonów wodorowych w glebie.

W jednej z tych prac wykazuje zmienność stężenia jonów wodorowych w zależności od pory roku, a w szczególności od rodzaju rośliny, która na danym polu była uprawiana; w innej pracy bada wpływ drenowania na stężenie jonów wodorowych.

W ostatnich czasach zajmuje się zagadnieniem pobierania monolitów, co zostaje w związku z organizowanym przez Niego Działem gleboznawstwa w Muzeum Przemysłu i Rolnictwa.

Jak widzimy z tego krótkiego przeglądu prac naukowych profesora Miklaszewskiego, działalność naukowa Jubilata była bardzo wyczerpana. Potrafił on znaleźć własną drogę w pracy nad tworzeniem gleboznawstwa polskiego, zdobył uznanie nie tylko w kraju ale i zagranicą, przyczyniając się w ten sposób do podniesienia powagi Polski.

Jubileusz zastał Go w pełni sił, to też możemy być pewni, że wykształcił On swoich następców, którzy będą kontynuowali prace swego mistrza.

Zyczę Mu długiej jeszcze i owocnej pracy na chwałę nauki polskiej.

Następny referat wygłoszony przez inż. *Leona Staniewicza* zobrazował „DZIAŁALNOŚĆ prof. *Sławomira Miklaszewskiego* NA POLU GLEBOZNAWSTWA I DZIEDZIN POKREWNYCH”, jak niżej:

„Przypadł mi w udziale zaszczytny obowiązek wspomnieć o działalności dostojnego Jubilata, jako pioniera nauki o glebie w Polsce, krzewiciela oświaty wśród szerokich rzesz rolników i wieloletniego działacza społecznego.

Nie będę wyliczał wszystkich szczegółów z tak bogatego i barwnego okresu życia profesora *Sławomira Miklaszewskiego*, pragnę tylko podkreślić niektóre momenty z działalności Czcigodnego Jubilata, dzięki którym

wyniki Jego pracy są tak cenione, zarówno przez ogół rolników polskich, jak i przez przedstawicieli gleboznawstwa na terenie międzynarodowym.

Profesor Sławomir Miklaszewski ukończył oddział przyrodniczy Wydziału Fizyko-Matematycznego Uniwersytetu Warszawskiego ze stopniem naukowym kandydata nauk przyrodniczych w roku 1899 po przedstawieniu rozprawy pod tytułem: „Działanie cynk-etylu na chlorek nitrozyłu” oraz „Badanie produktów utlenienia β -propyl-heksyl-hydroksylaminu” i został starszym asystentem przy katedrze Chemji rolniczej u profesora Emila Godlewskiego (seniora) w Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie, gdzie pozostawał przez lat 2. Powołany przez ówczesną Sekcję Rolną do założenia i prowadzenia Pracowni Gleboznawczej wraca w roku 1901 do Warszawy, organizuje pracownię i oficjalnie ją otwiera przy Muzeum Przemysłu i Rolnictwa w dniu 1 stycznia roku 1902. Z chwilą powstania Centralnego Towarzystwa Rolniczego w Warszawie, w roku 1906, Pracownia Gleboznawcza staje się własnością Centralnego Towarzystwa Rolniczego pod egidą jego Sekcji Gleboznawczej. Pracownia ta w roku 1919 została przeniesiona do gmachu Politechniki Warszawskiej, gdzie swemi przyrządami i zbiorami zasiła Zakład Gleboznawstwa.

Z chwilą założenia Pracowni Gleboznawczej profesor Sławomir Miklaszewski, znając już uprzednio gleboznawstwo rosyjskie, francuskie i niemieckie, rozpoczyna intensywną pracę zbadania gleb polskich.

Nauka o glebie jest młoda, niedawno jeszcze była traktowana po macoszemu, wykłady gleboznawstwa doczepiano bądź do chemji rolnej, bądź do mineralogji, do geologji i t. p. — Dopiero od lat 20 uznano ją za naukę zupełnie samodzielną.

Każdą naukę wyróżnia z pośród innych posiadanie pewnych swoistych metod badania, niezależnie od posługiwania się innemi gałęziami wiedzy, z punktu widzenia celów własnych. — Nauka o glebie, będąc nauką przyrodniczą, posługuje się też innemi naukami przyrodniczymi, posiada przytem bardziej od innych charakter wybitnie terytorjalny. Ten właśnie charakter terytorjalny nauki o glebie, będącej bodaj trudniejszą od innych nauk przyrodniczych, spowodował rozwój gleboznawstwa tylko w tych krajach, w których znaleźli się badacze, obdarzeni dużemi zdolnościami i ogromnym darem obserwacji.

Profesor Sławomir Miklaszewski nietylko przestudjował, lecz przeżywał najprzeróżniejsze teorie gleboznawstwa, był świadkiem narodzin i upadku wielu z nich, a, opierając się na badaniach własnych, stał się pionierem gleboznawstwa w Polsce.

Jeszcze przed oficjalnem uznaniem gleboznawstwa za naukę samodzielną, profesor Sławomir Miklaszewski wszedł na właściwą drogę badania gleby pod względem profilowym. — Badanie profilu glebowego jest rzeczą trudną, wymaga syntetycznego ujęcia wszelkich procesów zachodzących w glebie, procesów często złożonych: fizycznych, chemicznych, bakterjologiczno-biologicznych i innych; badając glebę trzeba uwzględnić czynniki klimatyczne i ich wpływ na skalę glebotwórczą. Duża liczba czynników kształtujących glebę powoduje powstanie dużej liczby zupełnie odmiennych typów gleb, to też podjąć się zbadania gleb polskich znaczyło poświęcić na ten cel całe swoje życie.

Polska zawdzięcza profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu zbadanie swoich gleb.

W ciągu lat 30 przeszedł wielokrotnie w szerz i w dół ziemię ojczystą, ustalił typy gleb, nakreślił prowizoryczną ich klasyfikację i dał pierwszą w świecie w tej skali, tak dokładną i tego rodzaju mapę, mapę gleboznawczą całej Polski. Wartości tej mapy dobrze doceniają Niemcy, których o specjalną przyjaźń dla Polski posądzać nie możemy, uważając tę mapę za najszczęśliwszą, w dobie obecnej, rozwiązanie kartografii gleboznawczej, które powinno być wzięte za wzór przy opracowywaniu map gleboznawczych innych krajów.

Do pojęcia niekonkretnego typu glebotwórczego gleby profesor Miklaszewski dodał pojęcie zupełnie realne typu gleby — ciała przyrodzonego — i, klasyfikując gleby zgodnie z tą koncepcją, nadał mapie gleboznawczej dużą wartość praktyczną dla rolnictwa i innych celów.

Tu pozwolę sobie przytoczyć zdanie uczonego niemieckiego Dr. Paula Kriche z Berlina:

„Należę do tych, którzy od wielu lat śledzili ze specjalnym zainteresowaniem za nadwyraz pożytecznymi pracami pana profesora Miklaszewskiego i uważałem za szczególnie ważne, że miałem możliwość w znacznym stopniu przyczynić się do rozpowszechnienia pomiędzy specjalistami i praktycznymi rolnikami na terenie międzynarodowym zarówno w czasopiśmie: „Die Ernährung der Pflanze”, jak również w mojej książce o mapach gleb, wzorcowych map gleb polskich, które zawdzięczamy panu profesorowi Miklaszewskiemu,

„Jeżeli w ostatnich czasach w tak widoczny sposób rozwijające się gleboznawstwo zostało zaliczone do gałęzi stosowanych nauk przyrodniczych, która się cieszy ogólnym uznaniem i posiada coraz większe znaczenie, w najstarszym i najważniejszym dziale wytwórczości ludzkiej — w rolnictwie, — to Miklaszewski w dużym stopniu przyczynił się do tego znacznego rozwoju. Praca jego życia zajmie na zawsze honorowe miejsce w historii gleboznawstwa”.

Propagując gleboznawstwo w kraju, bierze udział, w roku 1907, w X Zjeździe Przyrodników i Lekarzy we Lwowie, gdzie między innymi, wygłasza referat „O potrzebie badań gleboznawczych oraz o konieczności wykreślenia mapy gleboznawczej ziem polskich i ustalenia polskiego słownictwa gleboznawczego”.

W roku 1908, t. j. z chwilą powstania Towarzystwa Naukowego Warszawskiego, profesor Miklaszewski zostaje jego członkiem czynnym rzeczywistym oraz członkiem pierwszego Zarządu, piastując tę godność w ciągu lat 6-ciu. Następnie był ponownie członkiem Zarządu od roku 1922. W roku 1913 zakłada przy Towarzystwie Naukowym Warszawskim „Biuro Atlasu Gleboznawczego”, a 1914 organizuje wykreślanie przy pomocy 20 uczniów mapy gleboznawczej odcinka Lublin w skali 1 : 200 000.

Wojna przerywa te prace i uniemożliwia badania gleboznawcze na szerszą skalę. Ona też kładzie kres świeżo zorganizowanej z Jego współudziałem Centralnej Stacji Rolniczej w Warszawie. W roku 1916, prof. Miklaszewski, wraz z innymi, zabiega o uzyskanie od okupacyjnego rządu austriackiego Puław dla stworzenia tam instytutu naukowego gospodarstwa wiejskiego i przewodniczy na posiedzeniach przy opracowaniu planu. Zaproszony w roku 1917 do działu gleboznawstwa w Puławach godności tej nie przyjął. Jest członkiem Kuratorium Instytutu Naukowego Gospodarstwa Wiejskiego w Puławach.

Uważając, że pomyślny rozwój gospodarstw rolnych i zwiększenie wydajności plonów możliwym jest jedynie, gdy nauka rolnictwa oprze się w swych podstawach na gleboznawstwie, profesor Sławomir Miklaszewski współ-

uczestniczy w pracach, zasłużonej organizacji rolniczej polskiej, zarówno przed jak i po wojnie, Centralnego Towarzystwa Rolniczego, będąc członkiem założycielem, kierownikiem Pracowni Gleboznawczej, a obecnie przewodniczącym Sekcji Gleboznawczej i przewodniczącym Komisji Wydawniczej Centralnego Towarzystwa Rolniczego.

Drogą wiodącą do uintensywnienia rolnictwa jest doświadczalnictwo rolnicze. Porównanie wyników osiągniętych przez poszczególne zakłady rolnicze i wzorowanie się rolników na stosowanych przez te zakłady zabiegach w roli, jak również racjonalne planowanie doświadczeń rolniczych, może być dokonywane tylko przy uwzględnieniu całkowitem i wszechstronnem warunków glebowych.

Doceniając ważne znaczenie gleboznawstwa dla doświadczalnictwa rolniczego, profesor Miklaszewski oddaje cały zasób swej rozległej wiedzy Wydziałowi Doświadczalno-Naukowemu Centralnego Towarzystwa Rolniczego i Związkowi Rolniczych Zakładów Doświadczalnych Rzeczypospolitej Polskiej. Jest członkiem Zarządu Wydziału Doświadczalno-Naukowego C. T. R., od chwili jego powstania, a od roku 1914 wice-przewodniczącym. Jest jednym z organizatorów, członkiem Rady i Zarządu, a także Skarbnikiem, Związku Roln. Zakł. Doświadczalnych. Od roku 1925 jest organizatorem, członkiem Komitetu Redakcyjnego, i Redaktorem pisma, „Doświadczalnictwo Rolnicze”, organu Związku Rolniczych Zakładów Doświadczalnych, który postawił na wysokim poziomie. W latach od 1919 do 1922 objechał kilkadziesiąt powiatów, jako przewodniczący Komisji społeczno-rządowo-sejmowej, w celu wyboru majątków na cele kultury rolniczej z uwzględnieniem warunków glebowych. Zbadanie gleb i zarezerwowanie większości obiektów państwowych dla celów doświadczalnictwa jest ogromną zasługą profesora Sławomira Miklaszewskiego.

Entuzjasta nauki o glebie reprezentuje polskie gleboznawstwo na wszystkich Zjazdach Międzynarodowych, począwszy od pierwszego, który się odbył w roku 1909 w Budapeszcie, t. j. jeszcze w latach niewoli, kiedy imię Polski było wykreślone z mapy Europy, i chociaż oficjalnie nie mógł być reprezentantem Polski, wobec nieistnienia państwowości polskiej, był uznany za reprezentanta polskiego gleboznawstwa. Na zjeździe w Budapeszcie przedstawił barwną „Mapę Gleboznawczą Królestwa Polskiego” w skali 1 : 1.500.000. W roku 1910 brał udział w drugim międzynarodowym Zjeździe gleboznawców w Stockholmie, gdzie wygłosił referat pod tytułem „Les types des sols et leurs importances”. W referacie tym uzasadnia swoje poglądy, zapatrywania się na typy gleb, jako na różne środowiska, do których badania należy stosować odmienne metody. Występuje przeciwko jednostronnemu pojmowaniu klimatu, jako jedyne go czynnika glebotwórczego, wprowadzonemu przez gleboznawców rosyjskich, jak Dokuczajew, Sibircew i inni, i, nie negując doniosłej roli klimatu, jako najczęściej przemożnego czynnika kształtującego glebę, twierdzi, że klimat często bywa rezultatem bardzo wielu czynników, wypadkową wielu sił i zjawisk, od których jest on w wysokim stopniu zależny, wobec czego nie można go uważać za jedyne go czynnika glebotwórczy.

W roku 1922 prof. Miklaszewski brał udział, już jako oficjalny przedstawiciel Polski i delegat Ministerjum Rolnictwa, w III Międzynarodowym Zjeździe Gleboznawców w Pradze, gdzie na życzenie uczestników wygłosił referat „Zur Frage der Rendzina—Böden”.—W roku 1924 był uczestnikiem IV Międzynarodowego Kongresu Gleboznawczego w Rzymie,—jako oficjalny

przedstawiciel Polski i delegat Ministerjum Rolnictwa, Politechniki Warszawskiej, Towarzystwa Naukowego Warszawskiego, i Wydziału Doświadczalno-Naukowego C. T. R. — na którym wygłosił kilka referatów z zakresu klasyfikacji gleb i ich kartografji. Tam też przedstawił w wykonaniu ręcznym barwną „Mapę Gleb Polskich” w skali 1 : 1 000 000, pierwszą na świecie, w tej skali i tak szczegółową mapę, obejmującą terytorjum całego Państwa. Na szczególne podkreślenie zasługuje referat „Les sols comme individus”, będący pogłębieniem zapatrywań profesora Miklaszewskiego, wypowiedzianych przed czternastu laty w Stockholmie i stopniowo ugruntowujących się na terenie międzynarodowym. Autor zapatruje się na typy gleb, jako na poszczególne osobniki, prawie organizmy. Każdy typ gleby ma okres swoich narodzin, okres swojej dojrzałości i swojego zaniku i ma swoje odrębne własności. Profesor Miklaszewski twierdzi „Pojęcie, że gleba jest jednocześnie i masą i środowiskiem i utworem geofizycznym należy pogłębić w tym sensie, że, wobec nieskończonej liczby czynników rozmaitych wpływających na kształtowanie się gleby, mamy do czynienia z bardzo wielką liczbą środowisk i utworów geofizycznych, z których jedne zależą od pewnych właściwości gleby, jako masy, inne od pewnych własności gleby, jako środowiska, inne od pewnych warunków klimatycznych. Pogłębieniem kwestji jest w danym przypadku odrzucenie wszelkich szablonów: fizycznych, chemicznych, bakterjologicznych, klimatycznych, geologicznych i t. p. Każdy z czynników kształtujących glebę może w warunkach sprzyjających uzyskać przewagę i odegrać rolę decydującą w powstaniu takiego a nie innego typu gleby.”

Doniosłą zasługą profesora Miklaszewskiego było to, że dawne nieuchwytnie, bo zbiorowe, złożone pojęcie gleby rozbił na szereg pojęć realnych typów gleby i wskazał, że typy gleb należy wyodrębnić na podstawie cech niezmiennych.

Będąc jednym z założycieli Międzynarodowego Towarzystwa Gleboznawczego, jest członkiem Komitetu Głównego, złożonego z 5 osób, jest też członkiem kilku komisji specjalnych a głównie czwartej: „Nomenklatury i klasyfikacji gleb”, piątej: „Kartografji gleb”, oraz drugiej: „Chemji gleby”, pozatem wybrano go i powołano na członka międzynarodowej Komisji (złożonej z 8 osób) Mapy gleboznawczej Europy. W roku 1925 brał udział w obradach małej specjalnej kierowniczo—redaktorskiej komisji kartograficznej Europy w Berlinie. Dzięki wydatnej współpracy profesora Miklaszewskiego w tym Komitecie, została wydana Mapa gleboznawcza Europy w skali 1. do 10 000 000 Mapę powyższą wraz z objaśnieniem profesor Miklaszewski wydał w tłumaczeniu polskim, a na prośbę Komisji Międzynarodowej i francuskiej. Wiele poprawek, które były zrobione, Komisja zawdzięcza profesorowi Miklaszewskiemu.

Działalność pedagogiczną profesor Sławomir Miklaszewski rozwija od roku 1905, rozpoczynając wykłady gleboznawstwa, pierwsze w języku polskim, w szkole Rontalera na Wydziale Agronomicznym, zaś od roku 1906 do 1919 na Wydziale Rolniczym Towarzystwa Kursów Naukowych, obecnie Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiejskiego. Wykładał też gleboznawstwo od roku 1911 do 1922 w Wyższej Szkole Ogrodniczej. W roku 1919 objął wykłady gleboznawstwa w Politechnice Warszawskiej na Wydziale Inżynierji Wodnej i Wydziale Geodezyjnym. Tam też zorganizował Zakład, który pozostaje pod jego kierownictwem. W ciągu szeregu lat wykładał gleboznawstwo na t. zw. „Kursach Akademickich” i innych. W roku 1926 wykładał, dojeżdżając,

gleboznawstwo na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Przez szereg lat wykładał w szkole Ziemi Mazowieckiej i w Państwowej Szkole Budownictwa. Wykładał gleboznawstwo na kursach inspektorów rolnych, techników meljoracyjnych i innych. W latach 1910, 11 i 12 ogół Polaków, ziemian kowieńskich, miał możność usłyszeć, po raz pierwszy w języku ojczystym, w Kownie wykłady gleboznawstwa wygłoszone przez profesora Miklaszewskiego podczas Akademickich Wykładów Kowieńskich. Od szeregu lat bierze udział w Rolniczych Kursach Korespondencyjnych im. Staszica.

Ażeby umożliwić studja licznym rzeszom rolników i słuchaczy szkół rolniczych, profesor Miklaszewski, od grudnia roku 1924, organizuje dział gleboznawstwa, składający się ze zbiorów monolitów glebowych, przy Muzeum Przemysłu i Rolnictwa, zaś dla celów pedagogicznych wykonał profile gleb w 1/4 wielkości naturalnej w zakładzie Gleboznawstwa Politechniki. Zbiór tych profilów znajdował się na Wystawie Powszechnej w Poznaniu dla obrazowania gleb całej Polski. Na powszechnej Wystawie Krajowej w Poznaniu profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu przyznano *dyplom zastugi*, — najwyższe odznaczenie — za całokształt prac w dziedzinie gleboznawstwa Polskiego.

W roku 1926 uczestniczył w Zjeździe Komisji Chemji Gleby w Holandji w Groningen, tegoż roku brał udział w zebraniu Zarządu, i Komitetu Głównego wraz z przedstawicielami Komitetu Organizacyjnego Kongresu Gleboznawczego, mającego się odbyć w Waszyngtonie w roku 1927. Na tem posiedzeniu ustalono dyrektywy dla Komitetu Organizacyjnego. Również w tymże roku brał udział na posiedzeniach Zjazdowych Komisji Nomenklatury, klasyfikacji i kartografji gleb w Budapeszcie. W roku 1927 był głównym przedstawicielem Polski na Międzynarodowym Kongresie Gleboznawczym w Waszyngtonie, gdzie wybrano Go ponownie do głównego Komitetu Międzynarodowego Towarzystwa Gleboznawczego. Na tym Kongresie przedstawił barwne: „Mapę gleb polskich” i „Mapę gleb Litwy” w skali 1 : 1 500 000 i referat „Gleboznawczy punkt widzenia w nauce o glebie”. W roku 1929 brał udział w Konferencji Międzynarodowej Sekcji Kartograficznej i Komisji Mapy Gleboznawczej Europy w Gdańsku, gdzie został wybrany do złożonej z 4 osób Komisji Organizacyjnej „Mapy gleboznawczej nadśródziemnomorskiej”. W roku 1926 mianowano Go członkiem Czechosłowackiej Akademji Rolnictwa w Pradze a w 1927 zaproszono do Komitetu Redakcyjnego rosyjskiego pisma gleboznawczego „Poczwowiedjenje”, przekształconego na pismo międzynarodowe „Pedology”.

Jakie uznanie posiada profesor Sławomir Miklaszewski w zagranicznych sferach naukowych, wymownie świadczy następujące oświadczenie dyrektora, najstarszej Stacji Doświadczalnej Rolniczej na świecie, w Rothamsted (w Anglii) sir Johna Russell'a w słowach następujących:

„Imię pana profesora Miklaszewskiego jest znane i czczone przez cały świat naukowy i ku radości jego wszystkich kolegów pracuje on wciąż jeszcze w dziedzinie wiedzy, w której tak wiele dokonał i z którą jego imię będzie związane na zawsze. Szczęśliwa Polska, mając zawsze wśród swoich synów i cór wysoce utalentowane jednostki wiele wnoszące do intelektualnej skarbnicy ludzkości. . . . Zarówno w nauce, sztuce jak literaturze i muzyce Polacy dają z siebie o wiele więcej, niż można byłoby się spodziewać, sądząc Polskę z jej rozległości. Miejmy nadzieję, że na nowo wskrzeszona Polska, będzie mogła przez długie lata współdziałać w oświecaniu ludzkości.”

Czesi niezmiernie cenią profesora Miklaszewskiego, nie tylko jako naukowca o pokroju światowym,²⁾ lecz i jako reprezentanta słowiańszczyzny na terenie międzynarodowym. Profesor dr. Jarosław Szpirhancl z Pragi tak ocenia jego stanowisko:

„Profesor Miklaszewski jest nam przykładem nieustrudzonego pracownika i pioniera w dziedzinie gleboznawstwa, jest nam pięknym, męskim wzorem gleboznawcy słowiańskiego, który na forum międzynarodowym tak skutecznie reprezentuje tę dziedzinę wiedzy, gdzie słowianie, naród rolniczy, związany całym swym przyrodzonym bytowaniem z glebą, osiągnęli wyniki godne uwagi. — Szczęsna Polska, że w profesorze Miklaszewskim ma tak pracowitego a zdolnego badacza, szczęsna wasza Politechnika, w której prześlawny Jubilat wykląda, szczęśni jesteśmy my wszyscy, gleboznawcy słowiańscy, którzy w profesorze Miklaszewskim mamy tak dobrego, zawsze wspólnego, przyjaciela, nauczyciela i doradcę.“

Podobnie ujmuje tę sprawę, najstarszy gleboznawca czeski, profesor Kopecky:

„Pan Jubilat jest oddawna za dobrze nam znany, abyśmy byli zmuszeni na nowo wysuwać jego zasługi, co do nauki o glebie, co do wzmocnienia stanowiska słowiańskiego gleboznawstwa na polu międzynarodowym i co do zachowywania łączności między gleboznawcami ziem słowiańskich“.

Jako uczony i badacz, profesor Miklaszewski zajmował się wszystkimi zagadnieniami, wchodzącymi w zakres nauki o glebie, i co należy podkreślić z wielkim uznaniem, nie hołdował żadnej modzie panującej w danym okresie czasu, czy to, na przykład, bakterjologii, czy kwasowości gleby, czy też innej, lecz, doceniając te kierunki, i sam prowadząc badania tego rodzaju, nigdy jednak nie wysuwał na plan pierwszy tylko modnych zagadnień. Sto kilkadziesiąt prac gleboznawczych, nie licząc całego szeregu prac publicystycznych o charakterze bardziej popularnym, ogłoszonych drukiem a stanowiących zaledwie część prac przezeń dokonanych, wymownie świadczy o ilości trudu i energii włożonej przez profesora Sławomira Miklaszewskiego w badanie gleb Polski. Prace profesora Miklaszewskiego posiadają wartości nie tylko teoretyczne, rolnictwo osiąga z nich duże korzyści; widzimy, że gdy chodzi o rozwiązywanie najtrudniejszych zagadnień, bądź z dziedziny klasyfikacji, bądź innych gleboznawczych, związanych z rolnictwem, to zarówno wszystkie organizacje i urzędy rolnicze, jak i osoby prywatne, zawsze zwracają się o pomoc i poradę do profesora Miklaszewskiego, których nigdy nikomu nie szczędził i to zazwyczaj bezinteresownie.

Jeżeli w ciągu trzydziestu lat pracy profesor Sławomir Miklaszewski dokonał tak wielkiego dzieła, o tak doniosłym znaczeniu dla kraju, to zawdzięczać to możemy wielkiemu zamiłowaniu do badań wielce Szanownego Jubilata oraz ukochaniu gleb ojczystych a także temu, iż, niezważając na przeszkody i drogę niezawsze w ciągu swej działalności usłaną różami, nigdy nie stracił z przed oczu wielkiego celu, który mu przyświecał — zbadania gleb polskich.

Cześć Mu się za to należy i wielka wdzięczność od rodaków za rozsławianie imienia Polski wśród obcych. To też w dniu święta jubileuszowego składamy dostojnemu Jubilatowi życzenia, aby jeszcze długi szereg lat wytrwał w zdrowiu i sile w pracy, tak doniosłej dla polskiej nauki i polskiego rolnictwa“.

Po tym referacie zabrał głos, Rektor Polit. Warsz. prof. Andrzej Pszenicki:

²⁾ Ob. publikacje czeskie z racji Obchodu Jubileuszowego: Odnośnik 12 i 13 na str. 92;

„Czcigodny Panie Jubilate!

W imieniu Senatu Akademickiego Politechniki Warszawskiej i swoim przypadło mi w miłym obowiązku wyrazić Panu największe uznanie i hołd za trzydziestoletnią działalność Pańską na polu naukowo-badawczym w dziedzinie gleboznawstwa.

Pańska praca naukowo-badawcza jest zarazem wielką pracą społeczną o doniosłym znaczeniu dla Polski, jako kraju przeważnie rolniczego.

Nie będę mówił tutaj o pracach Pańskich, gdyż o nich już powiedzieli moi przedmówcy, kompetentniejsi w tej dziedzinie nauk, w której Pan pracuje.

Ja pragnę jednak zwrócić uwagę na jedną okoliczność, która wzbudza we mnie pewne refleksje na dzisiejszej uroczystości.

Zarzucają nam polakom, że zbyt często lubimy urządzać uroczystości, że czepiamy się błahych powodów, by bawić się w te uroczystości.

Nie zamierzam bynajmniej rozwodzić się nad tem, czy te zarzuty są słuszne czy niesłuszne.

Ze swej strony uważam jednak za konieczne zaznaczyć, że takie uroczystości, jak dzisiejsza, odbywają się u nas, niestety, zbyt rzadko.

Pragnąłbym, aby zasłużone, takie uroczystości, jak dzisiejsza, związane z działalnością pracy na polu naukowo-badawczym, pracy niezbędnej do podniesienia znaczenia Państwa naszego w oczach świata całego, odbywały się jaknajczęściej.

Dostojnemu Jubilatowi życzę dalszej pracy, tak owocnej, jak dotychczasowa Jego praca, abyśmy mogli Go uczcić na uroczystości pięćdziesięciolecia pracy naukowej podobnie, jak obecnie składamy Mu hołd za Jego pracę trzydziestoletnią”.

Poczem, Przewodniczący uroczystemu posiedzeniu, prof. A. Ponikowski odczytał i wręczył Jubilatowi w imieniu Komitetu Obchodu adres (w pięknej teczce fokowej ze srebrnymi okuciami, monogramem jubilata i datami początku i końca jego trzydziestoletniej pracy) podpisany przez członków Komitetu wraz z arkuszami⁶⁾ pokrytymi nader licznymi podpisami najwybitniejszych przedstawicieli nauki i rolnictwa z całej Polski.

⁶⁾ Między innymi: arkusze z podpisami profesorów i ciała pedagogicznego Politechniki Warsz.; Koła Inżynierji Wodnej Słuchaczy Polit. Warsz.; członków Tow. Nauk. Warsz.; profesorów Wydziału Roln. Un. Jagiell. w Krakowie; profesorów Uniw. Warsz.; profesorów S. G. G. W. w Warszawie; profesorów z Dublin; pracowników naukowych P. Instytutu Nauk. Gosp. Wiejsk. w Puławach; profesorów Państw. Wyższej Szkoły Gosp. Wiejsk. w Cieszynie; przedstawicieli Wydziału Produkcji Rolnej Śląsk. Izby Roln., a także Sl. Stacji Ochr. Rośl. w Cieszynie; pięknie malowany arkusz z podpisami profesorów Państw. Szkoły Drogowej w Warszawie; członków Polskiego Tow. Geograficznego; członków i pracowników C. T. O. i K. R.; prezesa i pracowników Pomorskiej Izby Roln.; pracowników Muzeum Przem. i Roln. w Warszawie; profesorów 3 letniej Sredniej Szkoły Roln. w Sobieszynie; personelu Stacji Rolniczej w Sobieszynie; personelu Stacji Rolniczej, Okręg. Tow. Roln., Zarządu Związku Ziemian, biura meljoracji roln., Banku Ziemian., Spółdzielni Rolniczo-Handl., Wydziału Sejmiku Powiat., Komisarza Ziemskiego, pow. Urzędu Ziemsk. i rejenta — w Kutnie; Stacji Rolniczej, Okręg. Tow. Roln., Okręg. Zw. Kół Roln. i Spółdzielni Mlecz. — w Łęczycy; pięknie malowany arkusz Zakł. Dośw. Roln. w Zdanowie z podpisami personelu i rolników pow. Sandomierskiego i Opatowskiego; personelu Roln. Stacji Dośw. w Kościelcu; personelu Roln. Stacji Dośw. w Bieniakoniach, personelu Roln. St. Dośw. i Ogniska Kult. Roln. w Zemborzycach; Sejmiku i Roln. Stacji Dośw. w Chełmie; członków Sredzkiego Koła Ziemian, kółka Roln., Szkoły Rolniczej i Roln. Stacji Doświad. w Pętowie, star. Sroda (Pozn.); Roln. Zakładu Doświadczał. w Sielcu i ziemian Pińczowskich; ziemian ziemi Płockiej i Roln. Stacji Dośw. w Opatówcu; ziemian ziemi Łomżyńskiej i Roln. Stacji Dośw. w Kisielnicy; profesorów, pracowników Banku Rolnego, członków Związku Ziemian, pracowników Okręg. Urzędu Ziemskiego i innych z Wilna i woj. Wileńskiego; P. Instytutu Geologicznego i wiele innych.

Adres ten zawiera treść następującą:

„CZCIGODNY PANIE!”

„ W uznaniu TWYCH zasług dla nauki i społeczeństwa przedstawiciele instytucji naukowych i społecznych, zrzeszeń i organizacji rolniczych składają CI należyty hołd w dniu jubileuszu TWEJ trzydziestoletniej niestrudzonej działalności.

TY jesteś pionierem gleboznawstwa w Polsce, od chwili założenia w kraju pierwszej placówki, która TOBIE również zawdzięcza swój dzisiejszy rozkwit.

Długi szereg cennych prac, opartych na ścisłych badaniach własnych, prac wnoszących nowe światło do dziedziny gleboznawstwa, jest wielkim dorobkiem, którym szczyci się nie tylko Polska nauka. Nie tylko swoi lecz i obcy ocenili TWE zasługi, powołując CIĘ z pośród najwybitniejszych gleboznawców świata na Członka Głównego Komitetu Międzynarodowego Towarzystwa Gleboznawczego, mianując CIĘ też Członkiem swych Akademii Naukowych. Przeszedłszy kraj rodzinny wzdłuż i wszerz, badając gleby jego, dałeś mu jedną z pierwszych w świecie map gleboznawczych, która stała się wzorem w Kartografii Gleboznawczej.

Badania TWOJE mają dla Polski, jako kraju rolniczego, znaczenie wyjątkowe: bez nich nie mogłaby się rozwijać nauka rolnictwa, a wytwórczość rolnicza naprzód postępować. Wartość TWYCH prac potęguje indywidualne ujęcie zagadnień i głęboka znajomość, nie tylko nauk przyrodniczych lecz i rolnictwa, zarówno teoretycznego jak i praktycznego.

Polskie doświadczalnictwo rolnicze zawdzięcza CI zbadanie i wskazanie niezbędnych mu terenów oraz wybitny czynny udział w swoich pracach w charakterze członka Zarządu Wydziału Doświadczalno-Naukowego Centralnego Towarzystwa Rolniczego oraz Członka Rady i Zarządu Związku Rolniczych Zakładów Doświadczalnych Rzeczypospolitej Polskiej. Stworzyłeś poważny organ tego Związku „Doświadczalnictwo Rolnicze”. Rozległa wiedza TWA pozwoliła CI postawić organ ten na wysokim poziomie i zyskać mu uznanie nie tylko w kraju, lecz i zagranicą, ku chwale wśród swoich i obcych naukowego dorobku polskiego w dziedzinie doświadczalnictwa rolniczego i pokrewnych gałęzi wiedzy.

Tyś jeden z pierwszych dał możliwość słuchania w języku ojczystym wykładów nauki o glebie. Z katedry szerzyłeś i szerzysz niestrudzenie wiedzę gleboznawstwa w uczelniach akademickich. Nie szczędząc sił, popularyzowałeś wiedzę także wśród szerokich sfer rolniczych. Niepodobna wyliczać tutaj wszystkich TWOICH zasług i trudno już dziś dostatecznie je ocenić.

Imię SŁAWOMIRA MIKLASZEWSKIEGO opromienione sławą uczonego przejdzie do potomności“.

Po wręczeniu adresu od Komitetu, przemówił Minister Rolnictwa p. *Karol Niezabytowski*, dziękując Jubilatowi, w krótkiej lecz serdecznej przemowie, w imieniu Ministerjum Rolnictwa, za Jego działalność tak doniosłą dla Państwa Polskiego.

Z kolei zabrali głos przedstawiciele i delegaci instytucji i organizacji naukowych i rolniczych.

W imieniu Towarzystwa, Naukowego Warszawskiego i Towarzystwa Nauczycieli Szkół Wyższych i Średnich złożył życzenia prof. Uniw. Warsz., wiceprezes Tow. Nauk. Warsz. prof. *Wacław Sierpiński*, wspominając zasługi położone przez Jubilata, jako członka Tow. Nauk. Warszawskiego, zaś w imieniu

Czechosłowackiej Akademii Rolnictwa redaktor dr. *Jan Lutosławski*, uproszony przez Zarząd Czech. Akad. Roln., wygłosił następujące przemówienie:

„Czechosłowacka Akademia Rolnictwa zleciła mi, jako jednemu ze swych polskich członków-korespondentów, do których rzędu należy i nasz Jubilat, Profesor Sławomir Miklaszewski, abym w dniu dzisiejszym, z okazji jego jubileuszu naukowego, złożył mu życzenia imieniem Akademii. Akademia zaproszona do udziału w dzisiejszej uroczystości, podkreśla w piśmie, które w odpowiedzi na to wezwanie nadsyła, że działalność naukowa Sławomira Miklaszewskiego jest bardzo ceniona w Czechosłowacji. Będziemy mieli sposobność usłyszeć z innych odezów, które tu zostaną odczytane, jak dalece kompetentne, specjalne koła gleboznawcze pobratymczego kraju, przejęte są uznaniem dla zasług naukowych naszego rodaka. Rad jestem móc tutaj zaznaczyć, że Czechosłowacka Akademia Rolnictwa, powojenna kreacja żywotnego narodu czeskiego, wkrótce już po swem powstaniu, tworząc grupę swych zagranicznych członków korespondentów, zaliczyła do ich grona, jako jednego z pierwszych, Profesora Sławomira Miklaszewskiego i uważa za pożądaną sposobność stwierdzić żywy udział, jaki bierze w dzisiejszym święcie nauki polskiej, w imię przyświecającego jej ideału współpracy słowiańskiej”.

W imieniu Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie przemówił J. M. Rektor, prof. inż. *Stefan Biedrzycki*, podnosząc zasługi Jubilata dla nauki o glebie i rolnictwa i składając życzenia na przyszłość. W imieniu Związku Rolniczych Zakładów Doświadczalnych Rzeczypospolitej Polskiej prezes Związku, dr. *Ignacy Kosiński*, wręczył prof. Sławomirowi Miklaszewskiemu ozdobnie pisany adres, (w ładnej teczce skórzanej) z podpisami Zarządu i członków, tej treści:

„Czcigodny Panie Jubilacie!

Uroczyste chwile, jakie obchodzisz, czcigodny Panie Jubilacie, z okazji 30-letniej swej pracy naukowej i społecznej, dają nam sposobność, ażeby do wieńca zasług, jakie położyłeś dla dobra nauki gleboznawstwa, a pośrednio i na pożytek rolnictwa, wpleść niemalej wagi i te, które położyłeś nad rozwojem ogólnokrajowej organizacji doświadczalnictwa rolniczego: Związku Rolniczych Zakładów Doświadczalnych Rzeczypospolitej Polskiej.

Jako członek Zarządu i Rady, od początku istnienia naszej Instytucji, pracą Swą, rozważną radą oraz wytrawnym sądem, zaskarbiłeś Sobie, czcigodny Panie Jubilacie, nietylko poważanie, ale też i wdzięczność kolegów. Twoja szczerość, jasność sądu, odwaga wypowiedzania Swego zdania, staje się wzorem dla młodszych.

Nie skąpiłeś też nam nigdy i Twojej głębokiej wiedzy, którą obficie czerpaliśmy dla racjonalnej organizacji i rozwoju akcji doświadczalnej, opartej w technice wykonawczej na Twych wskazówkach i badaniach gleboznawczych.

Jako przewodniczący Sekcji Gleboznawczej Z. R. Z. D., torowałeś drogę nowym ideom naukowym, które pogłębić mają pogląd na glebę; skupiałeś naokoło siebie szeroki zespół fachowców i rozniecałeś w nich święty ogień miłości nauki o glebie. Dzięki Ci za to!

Ale zasługi Twoje względem naszej organizacji niekończą się na Twojem cennem współpracownictwie naukowem. Od szeregu lat poświęciłeś dużo czasu i energii dla redagowania naszego organu „Doświadczalnictwo Rolnicze”, które, umiejętną Twą dłonią zorganizowane i kierowane, zaszczytne

już dzisiaj zajmuje miejsce wśród analogicznych wydawnictw krajowych i zagranicznych.

Niechajże zatem wolno nam będzie, w tej uroczystej rocznicy Twojej zmudnej, wytrwałej a tak owocnej pracy, złożyć Ci, Czcigodny Panie Jubilate, zasłużone a tak skromnie przez nas wyrażone, podziękowanie, a zarazem wyrazić życzenie, ażeby Instytucja nasza, Związek Rolniczych Zakładów Doświadczalnych, jaknajdłużej mogła się chlubić Twoją współpracą i nadal korzystać z Twojej głębokiej, tak wielostronnej wiedzy."

W imieniu Państwowego Instytutu Naukowego Gospodarstwa Wiejskiego w Puławach, w imieniu Działu Gleboznawczego tegoż Instytutu i swoim własnym, w krótkich słowach, złożył życzenia dr. *Tadeusz Mieczyski*.

W imieniu Katedry Chemji Rolnej i Gleboznawstwa Politechniki Lwowskiej przemówił serdecznie prof. dr. *Jan Żółciński*, podkreślając pełnię energii i żywotności Jubilata, pozwalającą Mu na tak intensywną pracę twórczą, przyczem nazwał Go takim szczęśliwym alchemikiem, któremu udało się stworzyć eliksir młodości i samemu skorzystać z tego wynalazku, zapewniając sobie tem możność dalszej pracy ku pożytkowi rodaków i ojczyzny.

„Drogi Kolego!

Przemawiam do Ciebie w imieniu Katedry a także Instytutu Chemji rolnej i Gleboznawstwa Politechniki Lwowskiej a z Siedziby dawnej Akademji Rolniczej w Dublinach, tej starej polskiej wyższej uczelni rolniczej.

Jako bardzo stary gleboznawca, dobiegający czwartego krzyżyka swej pracy zawodowej, składam Ci hołd uznania dla Twojej: energii, zdolności, fachowego zamiłowania i zasług na polu gleboznawstwa polskiego, jak to już wyczerpująco omówiły i podkreśliły usta przedstawicieli i delegatów szeregu instytucji naukowych.

Tu, przed chwilą, jeden z przedmówców podkreślił Twą stałą wesołość przy pracy, ja zaś Cię proszę, drogi Jubilate, o zdradzenie Twojej tajemnicy, jaką drogą dojść do tego, aby być stale młodym, pełnym siły, energii, porywu, zamiłowania, a więc posiadać właściwości, które Cię tak wybitnie cechują w Twojej pracy zawodowej. Starożytni alchemicy dążyli do zdobycia „eliksiru młodości“, Ty go posiadasz, więc odkryj nam jego formułę, gdy w Twoim zawodzie, polskiego gleboznawcy, stale składasz dowody istnienia tego młodzieńczego zapału, wytrwałości i zamiłowania.

Z całą serdecznością, ja, stary gleboznawca, składam Ci, drogi Kolego, wyrazy głębokiego uznania dla Twoich tak poważnych zasług dla naszej wiedzy ojczystej i najszczersze życzenia dalszej równie owocnej pracy na polu umiłowanego zawodu“.

W imieniu Muzeum Przemysłu i Rolnictwa zabrał głos dyrektor Muzeum *Stanisław Leśniowski*, składając życzenia i nawiązując do pracy Jubilata na terenie tegoż Muzeum, przy którym pierwotnie była założona przeze - N. Pracownia Gleboznawcza, kierowana i dotychczas przez Sł. Miklaszewskiego (obecnie w Politechnice), a także wspominając o Jego dzisiejszej działalności, jako usiłującego stworzyć Dział Gleboznawstwa w Zbiorach Rolniczych Muzeum Przemysłu i Rolnictwa.

Następnie w imieniu Centralnego Towarzystwa Organizacji i Kółek Rolniczych ciepło przemówił prezes *Kazimierz Fudakowski*. Mówca uwypatnił wszystkie zasługi Jubilata położone na terenie b. Centralnego Towarzystwa Rolniczego, od początku jego istnienia aż do tegorocznej likwidacji, i podziękował za branie żywego udziału w życiu tej instytucji rolniczej.

W imieniu Towarzystwa Ogrodniczego Warszawskiego, którego członkiem jest Jubilat, jeszcze od Jego czasów studenckich, bardzo serdecznie i przyjaźnie przemawiał były prezes T. O. W., profesor *Piotr Hoser*, składając życzenia jeszcze długiej owocnej pracy.

W imieniu Związku entomologów Polskich we Lwowie profesor *Zygmunt Mokrzecki* złożył (w ładnej teczce skórzanej) Jubilatowi adres (z barwnie malowanymi emblematami gleboznawczo-entomologicznymi) tej treści:

„Wielce Szanowny i Kochany Jubilacie!

Świat owadzi jest poważnym czynnikiem w ukształtowaniu gleby, tego przecudownego wytworu natury, który daje życie całemu światu roślinnemu i zwierzęcemu.

Tyś, kochany Jubilacie, długi szereg lat poświęcił badaniu ojczyściej gleby. Tyś, jak pielgrzym, obszedł cały nasz Kraj, badając glebę i kreśląc wzorową mapę gleboznawczą. Twe prace znane są na całym świecie i one wstawiają Imię Polski i Naukę Polską. W wielkim łańcuchu nauk przyrodniczych jesteśmy ogniwami, łączącymi nas we wspólnej twórczej pracy na ziemi ojczyściej, podnosząc jej produkcję roślinną i zwiększając dobrobyt całego kraju. W dniu trzydziestolecia Twej owocnej pracy, Twojego wielkiego dorobku naukowego, Polski Związek Entomologiczny składa Ci hołd uznania i życzy Ci, kochany Jubilacie, długich a szczęśliwych lat twórczej pracy na Ojczyściej niwie“.

Prezes: prof. *Zygmunt Mokrzecki*
oraz (podpisy wice-prezesów, sekretarza i członków).

W imieniu Wydziału Doświadczalno-Naukowego C. T. R., którego członkiem czynnym był Jubilat od samego powstania tego Wydziału, a ostatnio był jego wice-przewodniczącym, wygłosił serdeczne a gorące przemówienie dyrektor Rolniczej Stacji Doświadczalnej *Józef Szturm*, podkreślając zasługi Jubilata, który stale współpracował z doświadczalnikami, wspomagając ich swą wiedzą fachową, w dziedzinach wkraczających do Jego specjalności, i sam też korzystając z faktów otrzymanych z doświadczeń a dotyczących zachowania się gleby, jako środowiska wzrostu roślin. Podniósł też jednocześnie niezmierną koleżeńskość Jubilata i życzliwość dla doświadczalników, zawsze Mu szczerze odwzajemniane.

Potem, w imieniu Zarządu Rolniczego Zakładu Doświadczalnego w Opatówcu, dyrektor dr. *Maksymilian Komar* złożył, po krótkiej przemowie, w ręce Jubilata album (oprawne w płótno, zdobne wstążkami o wzorach ludowych), z grupą fotograficzną członków Zarządu Zakładu i fotogramami wyników doświadczeń prac Zakładu, zaopatrzone w następujący wybitny napis:

„Czcigodnemu i kochanemu Prof. SŁAWOMIROWI MIKLASZEW-SKIEMU z wyrazami hołdu i wdzięczności składa Zarząd Zakładu Doświadczalnego Rolniczego w Opatówcu. Opatówiec 26 października 1929 r.“
(podpisy m. p.) *Józef Machciński, Adam Gorzechowski, W. Rutkowski, Maksymilian Komar*.

Z kolei zabrał głos kolega uniwersytecki Jubilata, profesor Uniw. Warsz. dr. *Jan Tur*, wręczając w imieniu przyjaciół i kolegów, piękny a cenny upominek — całkowity przybór do pisania — z następującym napisem i podpisami na kałamarzu:

1899 — XXX — 1929

Profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu twórcy gleboznawstwa Polskiego.

Jan Tur, Karol Huppenthal, Stefan Wroński, Feliks Gąsiewski, Waclaw Dominik Paszkowski, Franciszek Trepka, Andrzej Chrzanowski, Dr. A. Piekarski, Benjamin Cybulski, Romuald Palasiński, Waclaw Łastowski, Masymljan Komar, Leon Staniewicz, Józef Sturm, Ignacy Kosiński, Jan Samsonowicz, Fr. Jan Piątkiewicz, Tomasz Szpunar, Kazimierz Kujawski, Włodzimierz Dobrzański. 4)

Następnie zabrał głos przedstawiciel młodzieży akademickiej p. Zygmunt Kisielewski w imieniu Zarządu Koła Studentów Inżynierji (Wodnej)

„W imieniu Koła Inżynierji Wodnej słuchaczów Politechniki Warszawskiej mam zaszczyt złożyć wyrazy czci i hołdu dla Ciebie i Twego, Panie Profesorze, 30-letniego wysiłku twórczego na polu pracy naukowej i społecznej.

Koło, jako instytucja, doznało od Ciebie wiele serdeczności i opieki, za co składamy Ci wyrazy wdzięczności.

Acz skromny jest nasz hołd i ginie wobec tu złożonych, ale racz go przyjąć, gdyż jest szczery i serdeczny“.

Ostatni przemówił kolega gimnazjalny Jubilata (który przez ostatnie sześć lat szkoły średniej siedział z nim na jednej ławie szkolnej), dyrektor departamentu N. I. K. inż. Jan Furuhjelm, temi słowy;

„Czcigodny Jubilate, drogi Kolego, Kochany Sławku!

Szczerliwym się czuję, że dożył dzisiejszego dnia i że dostąpiłem zaszczytu przemawiania do Ciebie w chwili tak uroczystej i wobec tak licznego a dostojnego grona mężów nauki. Ci kapłani wiedzy niewątpliwie lepiej odemnie umieją ocenić, wypuklić i uczcić Twoje zasługi na polu nauki oraz znaczenie Twojej długoletniej pracy na użytek ludzkości. A jednak śmiem twierdzić, że oni, którzy przestudjowali Twoje dzieła, znają Twoje myśli i obcowali z Tobą na licznych zjazdach i kongresach, nie znają Ciebie tak, jak zna Ciebie nieliczna garstka obecnych tu kolegów z ławy szkolnej, w których imieniu dzisiaj przemawiam.

Bo gdy inni poznali Cię, gdyś był już człowiekiem dojrzałym, zasobnym w doświadczenie życiowe i wiedzę, my znaliśmy Cię, jako chłopca, który razem z nami piał się po szczeblach wiedzy elementarnej, który wspólnie z nami walczył i cierpiał, dojrzywał fizycznie i duchowo i przygotowywał się do podróży po nieznanym nam wówczas jeszcze ścieżce życia. Powiedziałem: walczył i cierpiał, albowiem nie każdemu z tu obecnych wiadomo, że dzisiejszy czci-

4) Przybór do pisania artystycznie wykonany przez firmę br. Łopieńskich składa się: 1) z dwu dużych, na marmurowej podstawie, złożonych kalamarzy wspartych na żubrach; 2) z marmurowej suszki; 3) z brązowego złożonego noża z przedkiem żubra na rękojeści; i 4) z brązowej złożonej zapalniczko-popielniczki. Prócz tego: 5) z lampy brązowej złożonej w temże stylu z napisem na otoku podstawy: 1899 — XXX — 1929. „Profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu w hołdzie z uczuciem wdzięczności w imieniu Zakładu Dośw. Rolniczego w St. Brześciu. Dyr. Inż. Feliks Gąsiewski. 26.X-1929 6) przycisk marmurowy z brązowymi złożonymi kłosami pszenicy z napisem: 1899 — XXX — 1929 „Drogiemu Profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu A. Chrzanowski”. 26.X-1929; 7) z postumentu podwójnego do podtrzymania książek na marmurowych podstawach: dwie (różne) figurki chłopców (brązowe złożone) z napisem:

1899 — XXX — 1929

26.X — 1929

Prof. Sławomirowi Miklaszewskiemu

Celina Kamińska, Jerzy Kamiński.

8) z popielniczki (brąz złożony) pod postacią liścia klonowego z napisem: Dziadzi Jubilatowi — od Ania 26.X-1929 oraz 9) z pieczętki do laku (brąz złożony) z wyrzyniętym na niej herbem Jubilata „Ostoja” i literami J. K. (dar dr. J. Kosińskiego).

godny Jubilat, ukończył najtrudniejsze w b. zaborze rosyjskim i najbardziej wrogie dla wszystkiego, co polskie, trzecie gimnazjum w Warszawie, gimnazjum, w którym system nauczania polegał przedewszystkiem na gnębieniu młodzieży za to, że jest polską, że mówi i czuje po polsku, że w domu uczą ją czcić i kochać przeszłość swego narodu oraz śnić i marzyć o zmartwychwstaniu ukrzyżowanej ojczyzny. A były to czasy apuchtinowskie, a więc czasy najstraszniejszego prześladowania i ucisku polskości.⁵⁾

Każdy wykładany przedmiot był narzędziem tortur dla duszy dziecięcej, każda lekcja katusza, każde spojrenie i każdy wyraz nauczyciela—moskala—przepojone jadem nienawiści. Przetrawać te wszystkie tortury, nie zatracić swej polskiej duszy, ostać się szykanom i prześladowaniu mogło tylko dziecko, które z domu wyniosło hart duszy, szlachetność uczuć i miłość gorącą dla Tej, co nie zginęła. Ty, kochany Przyjacielu, przetrwałeś. Przetrawiałeś, bo zanim stałeś się znakomitym uczonym, który zbadał i poznał właściwości różnych rodzajów gleby, posiadałeś już w duszy swej glebę bardzo podatną do uprawy. Dziwna to była ta gleba Twojej duszy: to twarda jak skała, której nic skruszyć nie zdoła i na której żaden chwast i żadne zielsko, tak hojnie siane przez szkołę rosyjską, nie mogły zapuścić korzeni, to znów tak urodzajna i tak podatna do uprawy i kultury, że wyrosły na niej najpiękniejsze kwiaty, któremi obdarzyłeś i długo jeszcze obdarzać będziesz i naukę, i kraj rodzinny, i świat cały,

To też uważam Cię, kochany Przyjacielu, za człowieka szczęśliwego: w pragnieniu służenia ojczyźnie wybrałeś sobie służbę jedną z najpiękniejszych i najwznioślejszych: służbę na polu nauki, służbę, sprawowaną już to w ciszy laboratorium, już to na otwartej przestrzeni w otoczeniu pięknej przyrody, a zawsze zdala od miazmatów świata, zdala od małych trosk, małych potrzeb i małych ludzi, służbę radosną, bo twórczą, bo dającą możność obcować, bądź z wielką ilością drobnoustrojów, bądź z drobną ilością wielkich ludzi.

Szczęśliwym nazwałby Cię nasz stary znajomy Horacy, mówiąc o Tobie: „forumque vitat et superbium potentiorum limina“, a może nawet powiedziałby o Tobie: „exegit monumentum, aere perennius“. Ale Ty nie powiesz sobie i o sobie: „exegi monumentum“, bo jak prawdziwy uczony jesteś skromny. Ale nam, Twoim kolegom z ławy szkolnej, wolno być dumnymi z tak wybitnego Kolegi i cieszyć się Jego sławą. A w tej naszej dumie jesteśmy nienasyчени. Pragniemy i życzymy Ci, abyś przez długie jeszcze lata wznosił swój pomnik ku naszej radości, ku dobru ludzkości i na chwałę ojczyzny“.

Z kolei Sekretarz Komitetu Obchodu jubileuszowego, inż. *Leon Staniewicz*, odczytał długi szereg adresów, listów i depesz zagranicznych i krajowych,

Ogromną liczbę nadesłanych życzeń zawartych zarówno w adresach, jak i listach i depeszach, nadesłanych zarówno z Państw cudzoziemskich, jak i z Kraju, cechują słowa wielkiego uznania i hołdu dla działalności Jubilata i doskonale obrazują stosunek do Osoby profesora Sławomira Miklaszewskiego, zarówno uczonych naszych i zagranicznych, jak i przedstawicieli rolnictwa krajowego.

⁵⁾ O jego stosunku do kolegów w murach szkolnych świadczy telegram Jego młodszego kolegi gimnazjalnego *Karola Dłużewskiego*, który brzmi: „Do uwydatnionych dziś zasług na wie naukowej dołączam zasługi Twoje, profesorze, położone przez budzenie ducha narodowego wśród kolegów szkolnych w dobie największego ucisku, Niech żyje Jubilat! Niech żyją młodości ideały“.

Karol Dłużewski

ADRESY.

FINLANDJA.

Adres gleboznawców finlandzkich

przysłany w 2 językach fińskim i polskim.

PROFESSORI SŁAWOMIR MIKLASZEWSKILLE

Kansainvälisen maaperätieteen erinomaisena edustajana olette te herra professori antaneet unohtumattomia vaikuttetta saman alan tutkijoille myöskin suomessa. Sen vuoksi me allekjoittaneet suomalaiset maaper — ätiteilijät syvästi kiitollisina lähetiäessämme sydämellisimmät onnittelumme teidän kolmikymmenvuotisen tieteellisen tutki mustoimianne muistojuhlaan toivomme, että teidän toimintanne edelleen saisi kauan kedelmöitiävästi vaikuttaa yhteisten pyrkimystemme toteuttamisessa.

Helsingissä, 20 P. Lokakuuta 1929.

oryginalny polski tekst adresu:

„Wielce Szanownemu Panu Profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu.

Jako wybitny fachowiec gleboznawstwa pozostawił Pan wielkie wrażenie wśród badaczy fińskich w tej dziedzinie. Dlatego my podpisani, fińscy badacze gleboznawstwa, przesyłamy wyrazy najserdeczniejszego pozdrowienia na 30-letni jubileusz pracy naukowej Pana Profesora i życzymy pomyślności dla dalszej pracy, by była jaknajbardziej owocna“.

W. Helsinkach, dn. 20 Października r. 1929.

B. Aarnio, P. Kokkonen, Lauri Keso, E. A. Piponius, L. M. Kanervo, Heikki Vayrynen, Vaino Auer, Pauli Tuorila, J. Valmari, Autli Salmium, i inni, razem podpisów 13,

NIEMCY

Z Niemiec przewodniczący Komisji: „Mapy gleboznawczej Europy“ nadesłał w pięknej teczce ozdobionej symbolicznie mapą Europy, jako terenu działalności komisji, adres pięknie wypisany pismem gotyckiem wielobarwnem, tej treści:

**INTERNATIONALE BODENKUNDLICHE GESELLSCHAFT
V KOMMISSION FÜR DIE NOMENKLATUR, KLASSIFIKATION, GENESIS,
MORPHOLOGIE UND KARTIERUNG DER BÖDEN**

**UNTERKOMMISSION FÜR DIE BODENKARTE EUROPAS
IHREM HERVORRAGENDEN MITGLIEDE**

HERRN PROFESSOR DR. SŁAWOMIR MIKLASZEWSKI

dem Schöpfer der ersten Bodenkarte Polens,
dem allezeit getreuen und zuverlässigen Mitarbeiter
an der Bodenkarte Europas
sendet zu seinem Ehrentage am

26 OKTOBER 1929

die herzlichsten Wünsche
einer weiteren, langen, glücklichen Arbeitszeit
die Unterkommission für die Bodenkarte Europas.

PROFESSOR DR. H: STREMMER

Vorsitzender

(pieczęć z napisem): Association Internationale de la Science du Sol.
Comité de la Carte Agrogéologique de l'Europe.

[przekład polski].

MIĘDZYNARODOWE TOWARZYSTWO GLEBOZNAWCZE

V Komisja Nomenklatury, Klasyfikacji, Pochodzenia, Morfologii i Kartografii Gleb
Podkomisja „Mapy Gleb Europy”
SWEMU WYBITNEMU CZŁONKOWI,

PANU PROFESOROWI DR. SŁAWOMIROWI MIKLASZEWSKIEMU

Twórcy pierwszej Mapy gleboznawczej Polski, cały czas wiernemu
i niezawodnemu współpracownikowi w pracy nad Mapą Gleb Europy,
przesyła na dzień Jego czci poświęcony

26 PAŹDZIERNIKA 1929 r.

serdeczne życzenia dalszego długiego, szczęśliwego okresu pracy,
Podkomisja Mapy gleboznawczej Europy“

PRZEWODNICZYCY PROF. DR. H. STREMME

(pieczęć z napisem): Międzynarodowe Tow. Gleboznawcze.
Komitet Mapy gleboznawczej Europy.

ROSJA

Z Taszkientu, z Azji środkowej, przesłano adres, ozdobnie napisany
po rosyjsku i po francusku, na wielkim arkuszu brystolu, i upiększony prze-
ślicznymi barwnymi, ręcznie artystycznie malowanymi, szlakiem i mapką Azji
Środkowej. Treść jego jest następująca:

MONSIEUR SLAVOMIR MIKLASZEWSKI

professeur de Pédologie.

Du fond de l'Asie Centrale où les peuples orientaux asservis des milliers
d'années ont déterminé par eux mêmes leur volonté et obtenu leur vie poli-
tique, où avec une vitesse et un succès qu'on a jamais vus dans le monde
se forme une nouvelle vie sur les principes de la science, — nous, collabo-
rateurs de l'Institut de Pédologie et de Géobotanique de l'Université de l'Asie
Centrale, nous nous joignons aux nombreux compliments signalant les
mérites scientifiques du professeur SLAVOMIR MIKLASZEWSKI, dans
le domaine de la pédologie. Nous vous souhaitons à vous, qui fêtez votre jubilé
et qui avez consacré 30-ans à l'étude des questions du sol, unies à l'agriculture
de la République Polonaise, de rester encore beaucoup d'années au poste
scientifique responsable, créant les travaux de grande valeur, la survivance
de votre travail et des cadres continuels de disciples et de jeunes savants“.

Профессору почвовѣду Славоміру Микляшевскому.

Изъ глубинъ Средней Азіи, гдѣ поработенные тысячелѣтъями
народы Востока получили самоопредѣленіе и политическое бытѣ,
гдѣ съ невиданнымъ въ мірѣ темпомъ и успѣхомъ на основахъ на-
уки строится новая жизнь — мы, работники Ирститута Почвовѣденія
и Геоботаники Средне-Азіатскаго Государственнаго Университета,
присоединяемъ къ многочисленнымъ привѣтствіямъ, отмѣчающимъ
научныя заслуги профессора СЛАВОМИРА МИКЛЯШЕВСКАГО въ
области почвовѣденія. Желаемъ Юбиляру, 30-лѣтъ отдавшему на
изученіе почвенныхъ вопросовъ, связанныхъ съ сельскимъ хозяй-
ствомъ Польской республики, еще много лѣтъ стоять на отвѣтствен-

номъ научномъ посту, создавая цѣнные личные труды, преемство въ работѣ и новые кадры учениковъ—научныхъ работниковъ.

Димо; А. Розанинъ; М. Орловъ; К. Клавдиенко; В. Рябовъ; С. Пустовойтъ; А. Ливановъ; А. Мелуи; Г. Оловяниковъ. Ев. Коровинъ; М. Совѣткина; М. Курбановъ; В. Никопольская; Р. Абонинъ.

(przekład polski)

„Profesorowi Gleboznawcy Sławomirowi Miklaszewskiemu!

Z głębin Azji Środkowej, gdzie żyjące w niewolnictwie w przeciagu tysiącoleci narody Wschodu otrzymały samostanowienie i byt polityczny, gdzie z niewidzianym na świecie tempem i powodzeniem na podstawach nauki buduje się nowe życie, my, pracownicy Instytutu Gleboznawstwa i Geobotaniki Środkowo-Azjatyckiego Uniwersytetu Państwowego, przyłączamy się do licznych pozdrowień, podkreślających zasługi naukowe profesora SŁAWOMIRA MIKLASZEWSKIEGO w dziedzinie gleboznawstwa. Życzymy Jubilatowi, który lat 30 poświęcił badaniu zagadnień glebowych, związanych z rolnictwem Rzeczypospolitej Polskiej, aby jeszcze wiele lat stał na odpowiedzialnym posterunku naukowym, tworząc cenne prace osobiste, następstwo w pracy i nowe kadry uczniów pracowników-naukowych“.

RUMUNJA.

Państw. Rumuński Instytut Geologiczny przysłał, pięknie wielobarwnie napisany adres, na czerpanym papierze (podpisany przez 6 gleboznawców).

Oto jego treść:

(Na okładce):

INSTITUT GÉOLOGIQUE DE ROUMANIE

SECTION AGROGÉOLOGIQUE

Hommage

À MONSIEUR LE PROFESSEUR

SŁAWOMIR MIKLASZEWSKI

de Varsovie

À L'OCCASION DU TRENTIÈME ANNIVERSAIRE DE SON TRAVAIL SCIENTIFIQUE.

w tekście powtarza się to, co na okładce, a następnie, jak niżej:

„La SECTION AGROGÉOLOGIQUE DE L'INSTITUT GÉOLOGIQUE de Roumanie prend part de tout son coeur à la fête organisée par les collègues de son pays au savant pédologue polonais Monsieur le Professeur SŁAWOMIR MIKLASZEWSKI. Nous connaissons la contribution remarquable apporté par les travaux de Mr. le professeur S. MIKLASZEWSKI pour l'approfondissement et l'élargissement des connaissances qui constituent aujourd'hui le patrimoine inébranlable de la Science générale du Sol; nous connaissons son oeuvre consacrée à l'étude du sol de sa Patrie et au lève de la Carte pédologique de la Pologne; nous avons également eu l'avantage de connaître le charme de sa personne distinguée et l'amabilité sincère envers ses confrères de tous les pays ainsi que l'occasion de voir l'autorité avec laquelle il traite les problèmes scientifiques. — C'est de tout notre coeur que nous ajoutons nos meilleurs voeux à ceux de nos confrères polonais à l'occasion de la commémoration du trentième anniversaire de labeur

scientifique du Mr. le professeur S. MIKLASZEWSKI et, en lui exprimant nos hommages, nous lui souhaitons encore bien d'années, bénies par la meilleure santé, afin qu'il puisse continuer à contribuer au renforcement de l'édifice de la Science du Sol, auquel il a tant travaillé“.

Teodor Saidel, P. Enculescu, Em. I. Protopopescu-Pache; N. C. Cernescu, Gh. Pavlouschi, M. Popovat.

(przekład polski)

„SEKCYJA GLEBOZNAWCZA RUMUŃSKIEGO INSTYTUTU GEOLOGICZNEGO z całego serca bierze udział w uroczystości urządzonej przez Jego krajowych kolegów uczonemu gleboznawcy polskiemu, prof. SŁAWOMIROWI MIKLASZEWSKIEMU.

Znamy wybitny dorobek, wniesiony przez prace prof. S. MIKLASZEWSKIEGO, w pogłębienie i rozszerzenie pojęć, które dziś są niezachwianem dziedzictwem podstaw nauki o glebie; znamy jego dzieło poświęcone badaniom gleb swej Ojczyzny i wykreśleniu mapy gleboznawczej Polski, mieliśmy także sposobność poznać urok Jego godnej osoby i szczerą uprzejmość względem swych współbraci ze wszystkich krajów, zarówno jak i sposobność widzieć Jego autorytet, z jakim traktuje zagadnienia naukowe.

Z całego serca naszego dołączamy nasze najlepsze życzenia do życzeń naszych polskich współbraci, z powodu święcenia trzydziestej rocznicy trudu naukowego Pana Prof. SŁ. MIKLASZEWSKIEGO, i, wyrażając Mu swój hołd, życzymy Mu jeszcze wielu lat, błogich w jaknajlepszym zdrowiu, aby mógł w dalszym ciągu pracować nad umocnieniem gmachu Nauki o Glebie, dla którego tak wiele uczynił“.

LISTY.

Ameryka (Stany Zjednoczone):

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
BUREAU OF CHEMISTRY AND SOILS
Washington
Soil investigations 1929.

Dear Professor Miklaszewski!

On this occasion of the thirtieth anniversary of your scientific labors I wish to convey to you my heartfelt congratulations and to express to you my sincere appreciation for the services you have rendered to soil science.

Your pioneer work on the soils of Poland stand as a monument to your energy and ability as a soil scientist and has served not only Poland but also the entire world of soil science.

With sincere greetings, I am

Devotedly yours

(m. p.) *Oswald Schreiner*

Executive Chairman, American Organizing Committee.

[przekład polski].

DEPARTAMENT ROLNICTWA STANÓW ZJEDNOCZONYCH.
BIURO CHEMJI I GLEB.
Waszyngton.

Drogi profesorze Miklaszewski!

Z okazji trzydziestoletniej rocznicy pańskiej pracy naukowej pragnę złożyć z całego serca powinszowanie i wyrazić Mu moje szczerze uznanie za zasługi położone przez Pana w nauce o glebie.

Pańska pionierska praca nad glebami Polski jest pomnikiem pańskiej energii i pańskich zdolności, jako gleboznawcy, i zasłużyła się nie tylko Polsce ale także całemu światu na polu nauki o glebie.

Ze szczerem pozdrowieniem

oddany Panu

Oswald Schreiner

Przewodniczący Amerykańskiego

Komitetu Organizacyjnego

(Kongresu gleboznawczego w Waszyngtonie).

FIRST INTERNATIONAL CONGRESS OF SOIL SCIENCE.

to be held at Washington, D. C. — U. S. A. June 13-22, 1927.

Office of the Executive Secretary

Room 119. U. S. Department of Agriculture

Washington, D. C.

October — 1929.

Dear Prof. Miklaszewski!

The members of the American Organizing Committee of the First International Congress of Soils Scientists take this opportunity to convey to you their congratulations on the occasion of the celebration of the thirtieth anniversary of your scientific career.

The published results of your studies of the soils of Poland make a very distinct contribution to our soil literature and stand as a monument to the energy and persistence with which you have pursued your work in the field of soil sciences.

Sincerely yours,

(*m. p.*) *A. G. Mc. Call.*

Executive Secretary.

[przekład polski]:

Drogi Profesorze Miklaszewski!

Członkowie Amerykańskiego Komitetu Organizacyjnego Międzynarodowego Kongresu Gleboznawczego korzystają ze sposobności przesłania Panu swych powinszowań z okazji święcenia 30-letniej rocznicy Pańskiej działalności naukowej.

Ogłoszone wyniki pańskich badań nad glebami Polski wnoszą bardzo wydatny dorobek do naszej literatury gleboznawczej i są pomnikiem energii i wytrwałości, z jakimi Pan prowadził swoją pracę na polu nauki o glebie.

Szczerze Panu oddany

A. G. Mc. Call

Sekretarz generalny Komitetu Organizacyjnego

(Kongresu Glebozn. w Ameryce)

Szef „Bureau of Soils”.

NEW JERSEY
AGRICULTURAL EXPERIMENT STATIONS

OFFICE OF THE DIRECTOR
NEW BRUNSWICK, NEW JERSEY

1929

Dear Sir!

Permitt me to extend to you and through you to prof. Miklaszewski my greetings congratulations and best wishes.

While it will not be possible for me to be present in person at the celebration of October the 26-th, I wish to assure you that the New Jersey

College of Agriculture and Experiment Station will wish to participate in sending to prof. Miklaszewski our congratulations and best wishes.

Sincerely yours
(m. p.) *Jacob G. Lipman*
President

[przekład polski].

New Jersey
Rolnicza Stacja Doświadczalna
Dyrektor
New Brunswick, New Jersey

Drogi Panie!

Pozwoli mi Pan wyrazić prof. Miklaszewskiemu za pośrednictwem Pańskim moich pozdrowień, powinszowań i najlepszych życzeń.

Chociaż jest dla mnie niemożliwy mój osobisty udział w uroczystości 26.X, chcę Pana zapewnić, że Wyższa Szkoła Rolnicza i Rolnicza Stacja Doświadczalna w New Jersey życzą sobie wziąć udział w przesłaniu prof. Miklaszewskiemu naszych powinszowań i najlepszych życzeń.

Oddany Panu
Jakób G. Lipman
b. Prezes Międzyn. Towarzystwa Gleboznawczego

ARMOUR FERTILIZER WORKS.

III WEST JACKSON BOULEVARD
CHICAGO U. S. A. 1929

Office of the President.

Inż. Leon Staniewicz, Ecole Polytechnique, Warsaw, Poland.

Dear Sir!

Thank you so much for your invitation to attend the anniversary in honor of M. Sławomir Miklaszewski. I regret that it will not be possible for me to attend. Will you please extend to Mr. Miklaszewski my congratulations, on the work he has so nobly accomplished during the past thirty years.

Yours very truly
C. H. Mac Dowell

[przekład polski]:

Drogi Panie!

Dziękuję najmocniej za zaproszenie na Obchód jubileuszowy na cześć p. Sławomira Miklaszewskiego. Żałuję, że moja na nim obecność jest niemożliwa. Zechce Pan wyrazić Panu Miklaszewskiemu moje powinszowania, co do jego działalności, którą tak godnie sprawował w przeciągu lat 30-tu.

Prawdziwie oddany
Mac Dowell
Prezes

UNIVERSY of ARIZONA U. S. A.
TUCSON

COLLEGE OF AGRICULTURE AND AGRICULTURAL
EXPERIMENT STATION U. S. A. 1929

Monsieur ingénieur Leon Staniewicz Ecole Polytechnique de Varsovie
Varsovie, Pologne.

Cher Monsieur!

J'ai reçu avec beaucoup de plaisir l'invitation à assister au Trentième Anniversaire du Travail Scientifique de Monsieur le Professeur Sławomir Miklaszewski.

Je regrette beaucoup que je ne peux pas assister au Jubilé, mais c'est mon sincère espoir, qu'il sera très heureux.

Je suis
votre très humble serviteur,
(m. p.) *Paul Burgess*

[przekład polski].

UNIwersytet w ARIZONIE

TUCSON, STANY ZJEDNOCZONE AM. POŁN.

Pan. inż. Leon Staniewicz — Politechnika Warszawska.

Drogi Panie!

Otrzymałem z wielką moją przyjemnością zaproszenie do wzięcia udziału w 30-letniej rocznicy pracy naukowej pana profesora Sławomira Miklaszewskiego.

Żałuję bardzo, że nie mogę być obecnym na Jubileuszu, lecz mam szczerą nadzieję, że wypadnie on bardzo szczęśliwie.

Pański pokorny sługa
Paweł Burgess
Profesor Chemji Rolnej

THE CHEMISTS CLUB,
52 EAST 41 STREET
NEW YORK. 1929

M. Ing. Leon Staniewicz Ecole Polytechnique, Varsovie, Pologne.

Dear Mr. Secretary!

It was with great pleasure that I received the word of the Jubilee Committee of the Miklaszewski's Thirtieth Anniversary Celebration. Please permit me to convey through you to Professor Doctor Miklaszewski my hearty felicitations and best wishes for the years to come, and congratulations upon the great work he has carried on the past thirty years,

Sincerely yours
William S. Myers.

[przekład polski].

Klub Chemików
Nowy Jork

M. Ign. Leon Staniewicz — Politechnika Warszawska

Drogi Panie Sekretarzu!

Miałem wielką przyjemność, otrzymując zaproszenie Komitetu Jubileuszowego uczczenia 30-letniej rocznicy Miklaszewskiego. — Proszę mi pozwolić za pośrednictwem Pańskim przesłać prof. dr. Miklaszewskiemu moje serdeczne powinszowania i najlepsze życzenia na lata przyszłe oraz słowa uznania za to wielkie dzieło, jakiego dokonał w czasie ubiegłych lat 30.

Szczerze Panu oddany
Wiljam S. Myers

ANGLJA.

ROTHAMSTED EXPERIMENTAL STATION, HARPENDEN, HERTS.

Director SIR JOHN RUSSEL D. Sc. F. R. S.
Head of the Chemistry Department
E. M. CROWTHER. D. Sc. F. I. C.

Dear M-r Staniewicz,

I regret that it is impossible for me to take part personally in the celebration of the thirtieth anniversary of the soil work of M. Miklaszewski, but I should be greatly pleased if you would convey to him my heartiest

congratulations and my wishes for many more years of equally successful and valuable work.

I first met M. Miklaszewski during the International Soil Congress. We all appreciated his observations and summing-up of the profiles and in addition the little detail that he was perhaps the only delegate who had come armed with a bottle of hydrochloric acid. At each new profile there was a chorus, led by Glinka, calling „Wo ist Miklaszewski”?

May he always remain as indispensable.

Yours sincerely
E. M. Crowther.

[przekład polski].

STACJA DOŚWIADCZALNA W ROTHAMSTED. HARPENDEN

Drogi Panie Staniewiczu!

Żałuję, że nie mogę osobiście wziąć udziału w uczczeniu 30-letniej rocznicy pracy nad glebami pana Miklaszewskiego, lecz usilnie Pana proszę, aby Pan zechciał Mu oświadczyć moje najserdeczniejsze powinszowania i moje najlepsze życzenia jeszcze bardzo wielu lat pracy również owocnej i wartościowej. — Pierwszy raz zetknąłem się z panem Miklaszewskim na Międzynarodowym Kongresie Gleboznawczym.

Wszyscy ceniliśmy jego uwagi i orzeczenia dotyczące profilów gleb, a w dodatku, wspomnę o małym szczególe, był on zapewne jedynym delegatem, który przybył zaopatrzony w butelkę kwasu solnego.

Przy każdym nowym profilu brzmiał wspólny chór, pod wodzą Glinki, „Gdzie jest Miklaszewski”? — Był on nam ustawicznie niezbędny.

Szczerze panu oddany
E. M. Crowther
Szef Działu Chemicznego.

UNIVERSITY OF ABERDEEN.
James Hendrik, B. Sc. F. J. C.
Professor of Agriculture,
Mr. Ing. Leon Staniewicz, Ecole Polytechnique Warsaw.

Agricultural Department
Marischal College
r. 1929.

Poland.

Dear Sir,

I have your note concerning the thirtieth Anniversary of the distinguished work in soil Science of Professor Sławomir Miklaszewski which is now being celebrated. I would like to send my congratulations to Professor Miklaszewski and to hope that he will long be spared to carry on his valuable work on this soils of his country.

It is many years since I became acquainted with the work of Professor Miklaszewski and recently I had the pleasure of making his personal acquaintance at meetings of the International Society of Soil Science. I would like therefore to join with colleagues all over the World in sending my congratulations on this happy occasion.

I am
Yours sincerely
(m. p.) James Hendrick.

[przekład polski].

UNIWERSYTET W ABERDEEN (SZKOCJA).

Do Pana Inż. Leona Staniewicza, Politechnika Warszawska.
Drogi Panie!

Mam od Pana wiadomość, dotyczącą zamierzonego uczczenia 30-letniego Jubileuszu wybitnej pracy, na polu nauki o glebie, prof. Sławomira Miklaszewskiego.—Spieszę przesłać moje powin-

szowania prof. Miklaszewskiemu i wierzę, że jeszcze długo będzie on zdolny do spełniania swej cennej działalności na polu gleboznawstwa swojej Ojczyzny. Od wielu lat znam dzieła prof. Miklaszewskiego a niedawno miałem przyjemność zetknąć się z Nim osobiście na posiedzeniach Międzynarodowego Towarzystwa Gleboznawczego. Miło mi jest przeto złączyć się z kolegami całego świata w przesłaniu i moich powinszowań przy tej szczęśliwej sposobności.

Pozostaje szczerze Panu oddanym
James Hendrick
Profesor Rolnictwa.

EDINBURGH AND EAST of SCOTLAND COLLEGE of AGRICULTURE

M. Ing. L. Staniewicz Varsovie (Pologne) Ecole Polytechnique.

Dear Sir,

It is with the greatest pleasure that I learn that his friends, colleagues and pupils are meeting on the 26-th October to honour my friend Professor Sławomir Miklaszewski, and I very much regret my inability to be present on that occasion. In Hungary, America and Danzig I got to know Professor Miklaszewski and have formed the highest regard for him, not only on account of his outstanding contributions to soil science, but also because of his personal qualities. His colleagues and friends in Edinburgh wish to join in sending their very hearty congratulations and good wishes and hope that he may long be spared to carry on his valuable researches.

Yours faithfully
(m. p.) *W. G. Ogg.*

WYŻSZA SZKOŁA ROLNICZA EDYNBURSKA I WSCHODNIEJ SZKOCJI.

[przekład polski].

Drogi Panie,

Dowiedziałem się z największą przyjemnością, że przyjaciele, koledzy i uczniowie urządzają obchód na cześć mego przyjaciela prof. Sławomira Miklaszewskiego i wielce żałuję, że nie będę mógł być na nim obecny.

Na Węgrzech, w Ameryce i w Gdańsku miałem sposobność poznać prof. Miklaszewskiego osobiście i wyrobiłem sobie o Nim jaknajwyższe pojęcie, nie tylko w stosunku do Jego wyjątkowych zasług dla nauki o glebie, lecz i do Jego zalet osobistych.

Jego koledzy i przyjaciele w Edynburgu pragną przyłączyć się do przesłania swych szczerze serdecznych powinszowań i dobrych życzeń i ufają, że jeszcze długo danem Mu będzie prowadzić Jego wartościowe badania.

Oddany Panu
profesor W. G. Ogg

LAWES AGRICULTURAL TRUST. ROTHAMSTED EXPERIMENTAL STATION.

Director Sir John Russel, D., Sc. F. R. S.

M. Ing. L. Staniewicz, Ecole Polytechnique, Varsovie, Poland.

Dear Sir,

Will you please convey to Prof. Miklaszewski my sincere congratulations to him on the admirable thirty years work which he has accomplished between 1899, when his first paper appeared, and the present date.

Prof. Miklaszewski's name is known and honoured throughout the scientific world and his colleagues everywhere rejoice that he is still working at the subject he has done so much to promote and with which his name will always be associated.

Poland has always been fortunate in having among her sons and daughters persons of genius who have added greatly to the intellectual treasures of man-

kind. In art, in science, in literature, in music, Poland's contribution has been large—much larger indeed than might be expected from the size of the country. Let us hope that in her new found liberty Poland may long continue to help and enlighten the world.

Yours very truly
(*m. p.*) John Russel

[przekład polski]

Rolnicza Stacja Doświadczalna w Rothamsted (Anglja).

† Dyrektor: Sir John Russel.

Do Pana inż. L. Staniewicza. Politechnika Warszawska.

„Może Pan będzie łaskaw złożyć prof. Miklaszewskiemu moje najserdeczniejsze życzenia szczęścia za wspaniałe trzydzieści lat jego działalności, jakie upłynęły od r. 1899, kiedy ogłosił swą pierwszą pracę, aż do chwili obecnej.

Imię pana prof. Miklaszewskiego jest znane i czczone przez cały świat naukowy i, ku radości jego wszystkich kolegów, pracuje On wciąż jeszcze w dziedzinie wiedzy, w której tak wiele dokonał i z którą Jego imię będzie związane na zawsze. Szczęśliwa Polska, mająca zawsze wśród swoich synów i cór wysoce utalentowane jednostki, wiele wnoszące do intelektualnej skarbnicy ludzkości. Zarówno w nauce, sztuce, literaturze, muzyce — Polacy dają z siebie o wiele więcej, niż można by się było spodziewać, sądząc Polskę z jej rozległości.

Miejmy nadzieję, że na nowo wskrzeszona Polska, będzie mogła przez długie lata współdziałać w oświecaniu ludzkości.

Szczerze Panu oddany
John Russel

AUSTRJA

BODENKUNDLICHES LABORATORIUM DES LANDES SALZBURG

An Herrn Ing. Leon Staniewicz, Technische Hochschule,
Warschau, Polen.

Das gefertigte Institut ersucht, Herrn Profesor Miklaszewski, die besten Glückwünsche zu seinem Jubiläum zum Ausdruck zu bringen.

In vorzüglicher Hochachtung für
Bodenkundliches Laboratorium des Landes

Salzburg der Leiter:

(*m. p.*) S. Kermfer.

Reg. Baurat.

[przekład polski]

PRACOWNIA GLEBOZNAWCZA ZIEMI SALZBURG

Do Pana inż. L. Staniewicza, Politechnika Warszawska, Polska.

Ukończony Zakład uprasza o wyrażenie prof. Miklaszewskiemu najlepszych życzeń szczęścia w dniu Jego Jubileuszu

z wysokim szacunkiem za
Zakład Gleboznawstwa ziemi Salzburga

Kierownik: S. Kermfer
Reg. Baurat.

BELGJA

COMPTOIR BELGE DES ENGRAIS AZOTÉS.

Bruxelles, 8 rue de Suisse

Monsieur l'Ingénieur Leon Staniewicz, Ecole Polytechnique à Varsovie
(Pologne).

Monsieur,

Nous avons l'honneur de Vous accuser réception de Votre invitation à participer aux fêtes qui seront organisées à l'occasion du trentième anniversaire du travail scientifique de Mr. le Professeur Slawomir Miklaszewski.

Nous nous associons volontier à cette manifestation et envoyons toutes nos félicitations au jubilaire. Nous regrettons de ne pouvoir déléguer quelqu'un.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Comptoir Belge des Engrais Azotés
(Société Anonyme)

Un fondé de Pouvoirs:

Ibanck

l'Agent-Comptable

R. Mairep.

KANTOR BELGIJSKI NAWOZOW AZOTOWYCH

Bruksela 1929

[przekład polski]

Do P. Inż. Leona Staniewicza, Politechnika Warszawska, Polska.
Panie,

Mamy zaszczyt potwierdzić odbiór pańskiego zaproszenia do uczestnictwa w zamierzonym obchodzie z powodu trzydziestoletniej rocznicy pracy naukowej P. Prof. Sławomira Miklaszewskiego.

Przyłączamy się z chęcią do tego obchodu i przesyłamy wszystkie nasze życzenia szczęścia Jubilatowi. Bądź jak bądź żałujemy, że nie możemy nikogo delegować. Zechce Pan przyjąć wyrazy naszych najuprzejmniejszych uczuć

Kantor belgijski Nawozów Azotowych

Pełnomocnik:

Ibanck

Agent—Rachmistrz

R. Mairep

CZECHOSŁOWACJA

ČESKOSLOVENSKA AKADEMIE ZEMĚDĚLSKA

Praha XII. Slezská ul. C. 7. 7 „Dům Zemědělské Osvěty“.

Pan Ing. Leon Staniewicz, Warszawa.

Československá Akademie Zemědělská děkuje za lask. pozvani k oslavě 30-leté odborné činnosti vynikajícího polského pedologa Slawomira Miklaszewskiego, jež se kona dne 26 října t. r.

Zaslужná činnost jubilanta jest nám velmi dobře znama, ne bot' jest dopisujícím členem Československé Akademie Zemědělské. Žádáme zároveň dopisujícího člena Dr. Jana Lutosławskiego ve Varšavě, aby se v zastoupení ČAZ této oslavy sučastnil a jubilantu jménem ČAZ gratuloval.

S projevem doskonale úcty za Českoslov. Akad. Zeměd.

(pieczęć)

J. Stoklasa
mistopredseda

Dr. Edward Reich
generalni Sekretär.

[przekład polski]

CZECHOSŁOWACKA AKADEMJA ROLNICTWA.

Pan Inż. Leon Staniewicz, Warszawa.

Czechosłowacka Akademia Rolnictwa dziękuje za łaskawe zaproszenie na obchód uroczysty, 30-cia znakomitej pracy wybitnego gleboznawcy polskiego, Sławomira Miklaszewskiego, który

odbędzie się d. 26/XI tego roku. — Zasługi pracy Jubilata są nam bardzo dobrze znane, ponieważ jest on członkiem korespondentem Czeskosłowackiej Akademii Rolnictwa. Zobowiązujemy, także członka korespondenta Dr. Jana Lutosławskiego z Warszawy, aby w zastępstwie Czeskosł. Akad. wziął udział w tej uroczystości i złożył Jubilatowi życzenia w imieniu C. A. R. Z wyrazami doskonałego poważania

za C. A. R.

Juljusz Stoklasa
I Wice-przewodniczący

Dr. Edward Reich
Sekretarz generalny.

Státní Výzkumne Ustavy pro Agropedologii a Bioklimatologii
v Praze XIX. Dejvice, Sadova Tr.

USTAV AGROPEDOLOGICKY (PŮDOZNALECKY)

Pan Inż. Leon Staniewicz z Sekretarš Komitetu jubil. prof. Miklaszewskégo
Warszawa. Politechnika.

Státní výzkumný ústav agropedologický v Praze, projevuje u příležitosti
oslav y třicetileté odborné pedologické práce člena Vaši polytechniky

p. prof. Dr. Slavomira Miklaszewského

sve upřimné

blaho přání!

Pan jubilant je mezi námi příliš dobře znám, nez abychom musili znovu
zvláště vydvihovati jeho zásluhy o vědu půdoznaleskou, o uplatnění slovanských
výzkumů v pedologii na polu mezinárodním a o pěstování styků mezi
pedologi zemí slovanských.

Těšíme se z úspěchů pana jubilanta a k další jeho záslužné činnosti
přejeme.

mnoho z daru.

Ředitel ustavů

Prof. Ing.

J. Kopecký.

(pieczęć)

[przekład polski]

PAŃSTWOWE ZAKŁADY BADAWCZE
GLEBOZNAWSTWA I BIOKLIMATOLOGJI
w Pradze XIX. — Dejvice, ul. Sadowa.

Do Pana Inż. Leona Staniewicza, sekretarza Kom. Jub.

Państwowy badawczy zakład gleboznawstwa w Pradze, przesyła z okazji obchodu trzydzie-
stoletniej pracy w dziedzinie gleboznawstwa członka Waszej Politechniki,

p. prof. Dr. Slavomira Miklaszewskiego,

sve uprzejme

życzenia szczęścia.

Pan jubilat jest nam oddawna zbyt dobrze znany, abyśmy musieli znovu wysuwać jego
zasługi w nauce o glebie, w umocnieniu słowiańskich badań w gleboznawstwie na polu między-
narodowym lub w pielegnowaniu stosunków z gleboznawcami ziem słowiańskich.

Cieszymy się z powodzenia pana jubilata a dalszej jego zasłużonej działalności życzymy
wiele pomyślności

(pieczęć)

Kierownik Zakładu

Prof. inż. Kopecki

Ph. Dr. et Dr. Ing. h. c.

Julius Stoklasa

dipl. ing. agr.

Profesor českého vysokého učení technického
ředitel státních výzkumných ústavů v Praze.

Monsieur le Professeur Dr. Miklaszewski
Ecole Polytechnique. Varsovie.

Monsieur et très honoré Collègue,

Je me permets de vous exprimer les plus sincères félicitations à l'occasion du jubilé de votre excellent travail scientifique et je souhaite de tout cœur que Vous puissiez travailler encore longtemps pour le progrès de la science non seulement chez Vous en Pologne, mais aussi dans le monde entier.

Vous avez toujours été un grand savant, vos travaux ont tracé des époques nouvelles dans la pédologie. Je suis convaincu, que par la force de votre esprit Vous évoquerez encore des grandes évolutions dans la science pédologique. Notre photographie sur le bateau près de Rügen va paraître dans le Československý Zemědělec et je me permettrai de Vous envoyer le numéro.

Veillez agréer, Monsieur et très honoré Collègue, avec mes félicitations reiterées l'assurance de mes sentiments dévoués.

Julius Stoklasa

Ph. Dr. A Dr. Ing. h. c. dipl. Ing. agr.

Professeur à l'Ecole Polytechnique Supérieure

Directeur des Stations Experimentales de l'Etat à Prague.

[przekład polski]

Panie i Wielce Szanowny Kolego!

Pozwalam sobie przesać moje szczerze powinszowanie z okazji jubileuszu Pańskiej wybornej pracy naukowej i życzę z całego serca, aby Pan mógł jeszcze długo pracować nad rozwojem nauki nie tylko u siebie w Polsce, ale i na całym świecie. Był Pan zawsze wielkim uczonym, Pańskie prace wykryły nowe epoki w Gleboznawstwie. Jestem przekonany, że potęgą Pańskiego umysłu wywoła Pan jeszcze wielki rozwój w nauce o glebie. Nasza fotografia na statku w pobliżu Rugji ukaże się w piśmie „Rolnik Czechosłowacki” i pozwolę sobie przesać Panu ten numer.

Zechce Pan przyjąć, Wielce Szanowny Kolego, z memi ponownymi życzeniami szczęścia, zapewnienia moich oddanych Mu uczuć

Juljusz Stoklasa.

Dr. filoz. i Dr. Inż. wyż. rzędu. Inż. Agr.

Prof. w Wyższej szkole Politechnicznej

Dyrektor Państwowych Stacji Doświadczalnych w Pradze.

Ph. Dr. Ing. h. c. *Julius Stoklasa*. Prof. Českého vysokého učení technického
Ředitel Státních výzkumných ústavů v Praze.

Monsieur l'Ing. Leon Staniewicz. Ecole Polytechnique. Varsovie.

Monsieur et très honoré Collège!

Je me permets de Vous envoyer mes félicitations sincères à l'occasion du trentième anniversaire du travail scientifique de mon Chère Collège, Monsieur le professeur Slavomir Miklaszewski, qui sont appréciées dans le monde entier. Il a bien mérité de la Pologne, notre pays fraternel, puisque tous ses travaux concernant la connaissance des terres arables et forestières de son pays sont considérés comme classiques.

Il est le premier pionnier de la pédologie en Pologne et du progrès de la science pédologique dans le monde entier.

Je souhaits de tout coeur, qu'il puisse travailler encore longtemps en faveur de la pédologie, qui est le fondement du développement de l'agriculture et de la sylviculture.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments dévoués
(m. p.) *Jules Stoklasa*
Prof. à l'Ecole Polytechnique Supérieure,
Directeur des Stations Expérimentales de l'Etat
à Prague.

[przekład polski]

Panie i Wielce Szanowny Kolego!

Pozwalam sobie przesłać moje szczere powinszowania z racji 30-letniej rocznicy pracy naukowej mego Kochanego Kolegi, pana prof. Sławomira Miklaszewskiego. Sledzę oddawna za badaniami Pana Miklaszewskiego, które są wielce cenione w całym świecie.

Zasłużył się On wielce Polsce, naszemu bratniemu krajowi, ponieważ wszystkie Jego prace, dotyczące znajomości gleb uprawnych i leśnych Jego kraju, są uważane za klasyczne.

Jest on pierwszym pionierem gleboznawstwa w Polsce i postępu nauki o glebie w całym świecie. Życzę z całego serca, aby mógł On jeszcze długo pracować na pożytek gleboznawstwa, które jest podstawą rozwoju rolnictwa i leśnictwa.

Racz przyjąć, Panie, zapewnienia moich oddanych uczuć

Juliusz Stoklasa

Prof. Wyższej Szkoły Politechnicznej
Dyrektor Państw. Stacji Dośw. w Pradze.

Prof. Dr. Ing. Vaclav Novak
Brno, Susilova 11.

Au Comité du Jubilé de Mr. le Dr. Miklaszewski à Warszawa.
Messieurs,

Je regretté beaucoup qu'il ne m'est pas possible de prendre part personnellement à la solennité du trentième anniversaire du travail scientifique du Mons. le Professeur Dr. Miklaszewski.

Mr. le dr. Miklaszewski, pionnier de la science du sol en Pologne, est très aimé et respecté en l'étranger et spécialement en Tchécoslovaquie. Il n'est pas nécessaire de parler de ses hauts mérites scientifiques; ils sont bien connus. Pour nous les pédologues tchécoslovaques, Mr. Dr. Miklaszewski est un des plus meilleurs amis et des plus grand travailleurs à la solidarité des scientifiques polonais et tchécoslovaques.

J'ai l'honneur de souhaiter à mon très aimé ami et collègue beaucoup de santé et de succès pour le future sur le champ de la science du Sol.

Veillez accepter, Messieurs mes salutations les plus distinguées.

Votre très dévoué

Dr. V. Novak

Prof. à l'Ecole Supérieure
Agronomique et Chef de l'Institut
dédologique à Brno

[przekład polski]

Prof Dr. Inż. Vaclav Novak.
Brno

Do Komitetu Jubileuszowego prof. Miklaszewskiego

Panowie!

Żałuję bardzo, że nie mam możliwości wzięcia osobiście udziału w uroczystości trzydziestoletniej rocznicy pracy naukowej Pana prof. Sławomira Miklaszewskiego. Pan Miklaszewski, pionier gleboznawstwa w Polsce, jest bardzo kochany i poważany na obczyźnie, zwłaszcza w Czecho-

słowacji. Niema potrzeby mówić o Jego wysokich zasługach naukowych — są one dobrze znane. Dla nas gleboznawców Czechosłowackich p. Miklaszewski jest jednym z najlepszych przyjaciół i jednym z największych pracowników na polu solidarności uczonych polskich i czechosłowackich. Mam zaszczyt życzyć memu wielce Kochanemu przyjacielowi i koledze wiele zdrowia i powodzenia na przyszłość na polu nauki o glebie. Zechcą Panowie przyjąć moje najpiękniejsze ukłony od bardzo oddanego

Wacława Nowaka
Profesora Wyższej szkoły Rolniczej,
Dyrektora Zakładów Gleboznawstwa w Brnie (Morawy)

MORAWSKI ZIEMSKI ROLNICZY ZAKŁAD DOŚWIADCZALNY W BRNIE]

Váženi a Slovutni Pánové!

Dnem 26 října t. r. oslavuje Polska a s Vámi celý odborný vědecký svět 30-ti leté jubileum práce slovutného učence pana profesora

Dr. Slawomira Miklaszewskiego.

Dovolte prosim, aby také náš ustav připoil se v řady těch kteří dnes vzpomínají práce vzácheho učitele a badatele. Mělišme dvakráte příležitost vítati pana profesora v našem institutu à velmi rádi bychom viděli, aby občas kriticky posouditi mohl naši odbornou práci. Prosim, abyste tlumočili jubilantu naše nejsrdečnější blahopřani a projevy úcty práci, která jest ozdobou velke polské vědy.

V učtě veškéré trvámé

za: Ředitelstvi zemského Výzkumného ústavu
zemědělskeho w Brnie

Kyas

[przekład polskij]

Szanowni a Sławetni Panowie!

Dnia 26 października t. r. święci Polska a z Wami cały badawczy świat naukowy 30-letni jubileusz pracy sławnego uczonego pana profesora Dr. Sławomira Miklaszewskiego.

Pozwólcie prosimy, aby także i nasz Zakład przyłączył się do rzędu tych, którzy obecnie wspominają pracę zacnego nauczyciela i badacza. Mieliśmy dwukrotnie sposobność witać pana profesora w naszym Instytucie a byłibyśmy wielce radzi widzieli, aby mógł krytycznie osądzić naszą pracę zawodową obecnie. Prosimy o wyrażenie jubilatowi naszych najserdeczniejszych życzeń pomyślności oraz przejawów czci dla pracy, która jest ozdobą wielkiej polskiej wiedzy. Pozostajemy z szacunkiem

za: Zarząd ziemskiego Rolniczego Zakładu Doświadczalnego w Brnie
(dyrektor) Kyjas

Ing. Jaroslav Spirhanzl. [(Tchécoslovaquie)

Pédologue en chef. Institut agrologique d'Etat. Praha. XIX. Dejvice. Sadova tr.

Slovutni pánové,

Vaše zpráva o jubilejní oslavě 30-leté práce pana profesora Dr. Slawomira Miklaszewského překvapila mne velice mile, a spěcham radostně, abych vzácnému jubilantu vyslovil svá

nejupřímnější blahopřani!

Profesor Miklaszewski jest nam příkladem neunawneho pracownika a pionýra v oboru pédologie, jest nam krasnym, mužným vzorem půdoznalce slovanského, který na mezinárodním fóru tak úspěšně, zastupuje tento vědni obór, kde Slované, lid zemědělský, celým svým pirozeným bytím s půdou spojeny, dosahli pozoruhodných výsledků.

Štátná Polska, že w profesoru Miklaszewském má tak pracovitého a nadaného vědce, štátná Vaše Polytechnika, k jejímuž proslavení jubilat přispívá, štátní my všichni pedologové slovanští, kteří v profesoru Miklaszewském mají tak dobrého, vždy spolehlivého přítele, učitele a rádce.

Ze Slavonské Prahy tisknu mu ruku v tento slavný den a přeji k další činnosti

„Zdar! Zdar! Zdar!“

Dr. Jaroslav Spirhanzl.

[překlad polski].

Inž. Jaroslav Spirhanzl (Czechoslovácká)

Gleboznawca naczelný. Państwowy Instytut Gleboznawstwa.

Praga.

Sławetní panowie!

Wasze zawiadomienie o obchodzie jubileuszowym 30-leticia pracy pana prof. Dr. Sławomira Miklaszewskiego mile mě zaskoczylo, więc spieszę z radością wyrazić zacnemu jubilatowi moje najuprzejmiejsze życzenia pomyślności!

Profesor Miklaszewski jest nam przykładem niestrudzonego pracownika i pioniera w dziedzinie gleboznawstwa, jest nam pięknym, męskim wzorem słowiańskiego gleboznawcy, który na forum międzynarodowym tak skutecznie reprezentuje tę dziedzinę wiedzy, w której Słowianie, lud rolniczy, całym swym przyrodzonym bytem związany z glebą, osiągnął wyniki godne uwagi.

Szczesna Polska, że w prof. Miklaszewskim ma tak pracowitego a zdolnego uczonego, szczesna Wasza Politechnika, w której przesławny jubilat wyklada, szczesni jestešmy my wszyscy, gleboznawcy słowiańscy, którzy w prof. Miklaszewskim mamy tak dobrego, zawsze wspólnego przyjaciela, nauczyciela i doradcę.

Ze słowiańskiej Pragi ściskam mu dłoń w ten piękny dzień a życzę dalszej działalności.

Pomyślności! Pomyślności! Pomyślności!

Dr. Jaroslav Spirhanzl

USTAV PRO PŮDOZNALSTVI A ZEMĚDĚL, METEOROLOGII

MORAV. ZEMSKÝCH VÝZKUMNYCH USTAVU ZEMĚDĚLSKÝCH

Dr. Ladislav Smolik, Secrétaire de la première

Commission International à Brno.

Monsieur ingénieur Leon Staniewicz. Varsovie, Ecole Polytechnique.

Monsieur,

Veillez agréer l'expression de mes félicitations cordiales à l'occasion de trentième anniversaire du travail scientifique de notre aimable monsieur le professeur Sławomir Miklaszewski.

Je vous présente, Monsieur, mes salutations les plus empressées

(m. p.) *Dr. Smolik*

[překlad polski]

Panie!

Zechce Pan przyjąć wyrazy moich serdecznych życzeń szczęścia z okazji trzydziestoletniej rocznicy pracy naukowej naszego miłego profesora Sławomira Miklaszewskiego.

Łączę dla Pana moje najpiękniejsze ukłony

Dr. Smolik

Sekretarz międzynarodowej pierwszej Komisji Gleboznawczej, w Brnie.

ŠTÁTNE VÝZKUMNE ÚSTAVY ZEMĚDĚLSKE W BRATISLAVE

[napisane po polsku]

Szanowny Pan Inż. L. Staniewicz w Warszawie.

Czcigodnemu Jubilatowi, Wielce Szanownemu Panu Prof. S. Miklaszewskiemu, w dzień trzydziestoletniego Jubilea, jego działalności na polu

wiedzy gleboznawczej, życzymy jaknajwiększej pomyślności oraz składamy wyrazy czci i hołdu.

(pieczęć państwowa)

za Zakład Rolniczo-Doświadczalny
Dr. Inż. Vajna
Dyrektor

STATNE VÝZKUMNE ÚSTAVY ZEMĚDĚLSKE KOŠICE

Komitét pre oslávenie 30 - ročnej pedologickej činnosti slavného pána slavneho polského pedologa Slavomira Miklaszewskiego vo Varšave.

Ústav pre agropedologiu a bioklimatologiu štatných výzkumných ustavov zemedelských v Košicach prosi komitét pre oslávenie 30-ročnej činnosti pána Slavomira Miklaszewskiego, aby tlmočil jubilentovi náš naju-primejší pozdrav k jeho jubileu s prianím mnoho zdravia v ďalšej jeho plodnej činnosti

Za Ústav pre agropedologiu a bioklimatologiu w Košiciach
Ing. P. Kučera.

[przekład polski]

PANSTWOWE ROLNICZE ZAKŁADY DOŚWIADCZALNE W KOSZYCACH.

Komitet uczczenia 30-letniej działalności gleboznawczej sławnego pana, sławnego polskiego gleboznawcy Sławomira Miklaszewskiego w Warszawie.

Zakład gleboznawczy i bioklimatologiczny Państwowych Rolniczych Zakładów Doświadczalnych w Koszycach, prosi komitet uczczenia trzydziestoletniej działalności pana Sławomira Miklaszewskiego, aby był tłumaczem, przed jubilatem, naszego najuprzejmiejszego pozdrowienia, na jego jubileuszu wraz z życzeniem wiele zdrowia w jego dalszej płodnej działalności.

Za Zakład Gleboznawstwa i Bioklimatologii w Koszycach
Inż. P. Kučera

(telegrams)

Brno. Panu profesorowi Slavomiru Miklaszewskiemu uprime blahopřeje.
Oddany profesor *Zavadil*

[przekład polski]

Panu Prof. Sławomirowi Miklaszewskiemu uprzejme życzenia pomyślności
Oddany prof. *Zavadil*

Brno. Nos salutations à la solennité du professeur Miklaszewski.
Les Instituts pédologiques. Brno. Professeur *Novak*

[przekład polski]

Nasze pozdrowienia na Obchód uroczysty prof. Miklaszewskiego.
Instytuty gleboznawcze w Brnie.
profesor *Novak*

DANJA

RADJOGRAM

Kjøbenhavn. Le service geologique de Danemark Vous prie d'agréer ses félicitations cordiales au trentième anniversaire de votre travail pédologique.
Victor Madsen.

[przekład polski]

Kopenhaga. Państwowy Duński Instytut Geologiczny prosi Pana o przyjęcie serdecznych życzeń szczęścia z powodu trzydziestoletniej rocznicy pańskiej pracy na polu gleboznawstwa.—

Wiktor Madsen
Dyrektor

FINLANDJA

LISTY

Dr. Widar Brenner

Docent

Helsingfors

Finland

Anlässlich des 30-jährigen Jubiläums des Herrn Professor Miklaszewski bitte ich die besten Glückwünsche dem hervorragenden Forscher übersenden zu dürfen.

Dr. Widar Brenner

[przekład polski]

Z racji 30-letniego Jubileuszu Pana profesora Miklaszewskiego, proszę mi dać *możność* przesłania najlepszych życzeń szczęścia znamienitemu badaczowi

Dr. Widar Brenner.

FRANCJA

MINISTERE DE L'AGRICULTURE. REPUBLIQUE FRANCAISE

INSTITUT DES RECHERCHES AGRONOMIQUES

Le Conseiller d'Etat.

Directeur de l'Institut des Recherches Agronomiques.

A l'occasion du Jubilé scientifique de M. Sławomir Miklaszewski, je Vous serais reconnaissant de bien vouloir porter à la connaissance de ses amis, collègues et élèves, que l'Institut des Recherches Agronomiques de France s'associe de grand coeur à l'hommage solennel rendu à l'illustre Professeur de l'Ecole Polytechnique de Varsovie, qui, au cours de ces trente dernières années a contribué si brillamment aux progrès et à l'éclat de la Science du Sol en Pologne.

Brioux

[przekład polski]

Rzeczpospolita Francuska. Ministerjum Rolnictwa

Instytut Badań Rolniczych.

Z okazji naukowego Jubileuszu p. Sławomira Miklaszewskiego byłbym Panu niezmiernie wdzięczny za łaskawe podanie do wiadomości Jego przyjaciółom, kolegom i uczniom, że „Instytut Badań Agronomicznych” Francji całym sercem jednoczy się z uroczystym hołdem składanym znakomitemu profesorowi Pol. Warsz., który w okresie swych ostatnich lat trzydziestu przyczynił się tak świetnie do rozwoju i rozkwitu nauki o glebie w Polsce.

Radca Stanu, Dyrektor Instytutu Badań Agronomicznych.

GDĄŃSK

(ob. adresy na str. 36 i 37)

HISZPANJA

Francisco Bilbao y Sevilla

Ingeniero Agronomo, Delegado de Espana en el

INSTITUTO INTERNACIONAL DE AGRICULTURA

Willa Umberto I. Roma 14.

Felicitations à l'Anniversaire de M. Sławomir Miklaszewski

Franciszek Bilbao y Sevilla

Inż. Agronom, Delegat Hiszpanji do Międzyn. Instytutu Rolniczego w Rzymie.

Życzenia szczęścia w dniu jubileuszu p. Sławomirowi Miklaszewskiemu
à M. Ing. Leon Staniewicz.

Très honoré Monsieur,

Au retour de mon dernier voyage d'étude, je trouve la circulaire du Comité du Jubilé Miklaszewski, auquel j'adhère de tout mon coeur. Je professe la plus haute estime pour l'oeuvre de ce savant et aussi pour sa personne même, dont j'ai eu tout récemment l'occasion d'apprécier les belles qualités.

Il ne me sera pas possible d'aller à Varsovie; mais mon esprit se trouvera présent dans tous les actes d'hommage rendu au grand pédologue polonais. Je vous prie donc d'y faire figurer mon nom.

Agréez, très honoré Monsieur, mes salutations le plus distingués.

Emilio Huget del Villar

[przekład polski]

Do WP. Inż. Leona Staniewiczza

Po powrocie z mojej ostatniej podróży badawczej zastałem zawiadomienie od komitetu jubileuszu Miklaszewskiego o obchodzie, z którym się łączę całym sercem. Żywię jaknajwiększe uznanie dla pracy tego uczonego a zarazem i do Jego osoby, której piękne zalety miałem sposobność ocenić także i bardzo niedawno. Nie będę mógł przybyć do Warszawy, ale mój duch będzie uczestniczył we wszystkich przejawach hołdu, składanego wielkiemu gleboznawcy polskiemu. To też upraszam o wyrażenie tego hołdu i w moim imieniu

Prof. Emilio Huget del Villar

z Państwowego Instytutu Badań i Doświadczeń Rolniczych i Leśnych w Madrycie.

HOLANDJA

RIJKSBOUWPROEFSTATION. WAGENINGEN.

Sehr geehrter Herr Professor,

Es ist mir eine Grosse Ehre und ausserordentliche Freude Ihnen der Versuchsanstalt wegen, bei Gelegenheit Ihrer dreissigjährigen wertvollen, die bodenkundliche Forschungen so förderlichen, Arbeit meine herzlichste Glückwünsche übermitteln zu dürfen. In der Hoffnung, dass die Wissenschaft noch viele Jahre von Ihren vorzüglichen Studien profitieren dürfte, verbleibe ich

mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr ergebener

der Direktor der forstlichen Versuchsanstalt

i/A. der Forstassessor

L. C. Hesseling

[przekład polski]

PAŃSTWOWY LEŚNY ZAKŁAD DOŚWIADCZALNY w WAGENINGEN

Wielce Szanowny Panie Profesorze!

Uważam sobie za wielki honor i za nadzwyczajną radość możliwość przesłania Panu od Zakładu doświadczalnego, z okazji pańskiej trzydziestoletniej, tak pobudzającej badania gleboznawcze, pracy, moich serdecznych życzeń szczęścia. W nadziei, że nauka jeszcze przez wiele lat będzie mogła korzystać z pańskich znakomych studjów, pozostaję z nadzwyczajnym szacunkiem

Oddany Panu

dyrektor Leśnego Zakładu Doświadczalnego
w randze Asesora leśnego

L.C. Hesseling.

(urzędowo)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE LA SCIENCE DU SOL
PRESIDENT ADJOINT ET SECRETAIRE GENERAL.

Dr. D. J. Hissink

Herman Colleniusstraat 25. Groningen (Holland)

Nr. 876 1929.

à M. Ing. Leon Staniewicz, secrétaire du Comité jub. prof. Miklaszewski

Chèr Monsieur,

Au nom de l'Association Internationale de la Science du Sol je Vous prie de présenter mes félicitations les plus sincères au Prof. Dr. Slavomir Miklaszewski à l'occasion du trentième anniversaire de son travail scientifique. Du fait que notre collègue, le dr. Miklaszewski, a été nommé membre de la Présidence Générale dès la fondation de notre Association à Rome en 1924, prouve en quelle haute estime ses collègues du monde entier le tiennent.

J'espère qu'il pourra encore longtemps consacrer son talent au progrès de la Science du Sol de l'Univers et de la Pologne. en particulier.

D. J. Hissink.

[przekład polski]

MIĘDZYNARODOWE TOWARZYSTWO GLEBOZNAWCZE
PREZES AKTYWNY I SEKRETARZ GIENERALNY

Do Pana Inż. Leona Staniewicza, Sekretarza Komit. Jubileuszowego prof. Miklaszewskiego.
Drogi Panie,

W imieniu Międzynarodowego Towarzystwa Gleboznawczego uprzejmie proszę o złożenie moich najserdeczniejszych życzeń szczęścia prof. dr. Miklaszewskiemu, z okazji trzydziestoletniej rocznicy Jego pracy naukowej. Fakt, że nasz kolega, dr. Miklaszewski, został wybrany na członka Komitetu Głównego od początku założenia naszego Towarzystwa w Rzymie w r. 1924, wskazuje, jak wysokiem poważaniem cieszy się on wśród swych kolegów z całego świata.

Mam nadzieję, że będzie On mógł jeszcze długo poświęcać swój talent rozwojowi nauki o glebę Całego Świata a Polski w szczególności.

Międzynarodowe Towarzystwo Gleboznawcze
Prezes czynny i Sekretarz Gieneralny
D. J. Hissink.

INTERNATIONAL SOCIETY OF SOIL SCIENCE
ACTING PRESIDENT AND GENERAL SECRETARY

(od siebie prywatnie)

Mon cher ami,

A mon très vif regret, il m'est absolument impossible d'être présent à Votre fête du 26 Octobre.

Aux félicitations que je Vous ai adressées au nom de notre Association, je tiens à Vous féliciter tout personnellement.

J'espère qu'il Vous sera donné de pouvoir travailler encore longtemps et que nous aurons encore souvent le plaisir de Vous voir assister à nos futures Conférences.

Veuillez bien encore croire, mon cher ami, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs

D. J. Hissink

[przekład polski]

Mój drogi Przyjacielu,

Ku mojemu wielkiemu żalowi nie mogę w żaden sposób być obecnym na pańskim święcie w d. 26 października.

Do życzeń szczęścia przesłanych przezemnie w imieniu naszego Towarzystwa, chcę panu złożyć życzenia zupełnie osobiście. Mam nadzieję, że dana Panu będzie możliwość pracy jeszcze przez długie lata i że my będziemy jeszcze często mieć przyjemność widzieć Go uczestnikiem naszych przyszłych Konferencji. Zechce Pan mocno wierzyć, kochany przyjacielu, zapewnieniom moich dłoń najlepszych uczuć

D. J. Hissink

INSTITUT GEOLOGIQUE DE L'UNIVERSITÉ D'AGRICULTURE
WAGENINGEN

Directeur: Prof. *J. van Baren*.

à Monsieur le professeur Sławomir Miklaszewski

Cher Monsieur et très honoré Collègue,

J'ai l'honneur de vous offrir mes félicitations cordiales avec la commémoration du trentième anniversaire de votre travail scientifique.

La Science pédologique et très reconnaissante pour vos recherches: si profondes, si claires, si excellentes pensées.

Avec mes salutations sincères
votre dévoué

J. van Baren

[przekład polski]

INSTYTUT GEOLOGICZNY UNIwersytetu Rolniczego
W WAGENINGEN (HOLANDJA)

Dyrektor: prof. *J. van Baren*

Drogi Panie i wielce Szanowny Kolego,

Mam zaszczyt złożyć moje serdeczne powinszowanie w związku z rocznicą 30-lecia pańskiej pracy naukowej.

Nauka o glebie jest Panu niezmiernie wdzięczna za Pańskie badania: tak głębokie, tak jasne, ak nadzwyczajnie przemyślane.

ze szczerem pozdrowieniem
oddany Panu
J. van Baren

JUGOSŁAWJA

Chorwacja

Gospodinu Ing. Leonu Staniewiczzu, Warszawa.

Visoko poštovani gospodine kolega!

Cijeneci visoko zasluge g. prof. Slavomira Miklaszewskog za razvitak naše pedološke znanosti i njegove radove, koji su vec pred dvadeset i više godina pobudili naš najveći interes i pažnju, meni je kao zastupniku pedološke znanosti na universitetu w Zagrebu osobita čast zamoliti Vas, da slavnom Jubilantu budete tumačem naših najiskrenijih želja.

Duboka brazda koju je zaorao ostati ce putokazom još mnogim pedološkim generacijama.

Živio Jubilant na mnoga ljeta!

Vas gospodine kolega molim, da primite izraz moga
odličnog poštovanja

Dr. Ing. Gračanin

Predstojnik zavoda za tloznanstvo
na gospodar. — Šumar fakultetu

Monsieur et très honoré Collègue,

En haut estimant les mérites de M. Slavomir Miklaszewski pour le développement de la science pédologique et ses travaux, qui avaient déjà avant vingt ans excité notre intérêt et l'attention les plus grands, j'ai l'honneur, comme représentant de la science pédologique à l'Université de Zagreb de Vous prier, d'être au Jubilat Célébre l'explicateur de nos souhaits les plus sincères.

Le sillon profond qu'il avait labouré restera le guide encore aux multes générations pédologiques.

Vive le Jubilat en beaucoup d'années!

Et Vous Monsieur le collègue je prie d'agrèer l'expression de mon respect excellent

Dr. Ing. Gračanin

Chef de l'Institut pédologique
à l'Université de Zagreb (Jugoslavie)

[przekład polski]

Jugosławia. Chorwacja. Zagrzeb. Uniwersytet.

Do Pana Inż. Leona Staniewicza.

Panie i wielce Szanowny Kolego!

Wysoko ceniąc zasługi prof. Sławomira Miklaszewskiego w rozwoju nauki o glebie i Jego prace, które już przed dwudziestu laty budziły jaknajwiększe nasze zainteresowanie i zwracały jaknajwiększą uwagę, mam zaszczyt, jako reprezentant nauki gleboznawstwa w Uniwersytecie w Zagrzebiu, prosić, aby się Pan stał wobec Sławnego Jubilata tłumaczem naszych najserdeczniejszych życzeń.

Głębokie piętno wyciśnięte przez Niego w nauce o glebie będzie wskaźnikiem jeszcze dla wielu pokoleń gleboznawców.

Niech żyje Jubilat przez długie lata!

Kierownik Instytutu Gleboznawczego
Uniwersytetu w Zagrzebiu (Jugosławja)

Serbja

UNIVERSITE DE BELGRAD
FACULTE AGRONOMIQUE !
INSTITUT PEDOLOGIQUE

Глубокоуважаемый Юбиларъ, Дорогой Коллега!

Позвольте и мнѣ, какъ отъ себя, такъ и отъ Института Почвовѣденія Бѣлградскаго Университета, присоединить и нашъ голосъ къ многочисленному хору поздравителей, которые со всѣхъ концовъ земли пошлютъ Вамъ свой сердечный привѣтъ и искреннія пожеланія, еще долгихъ и долгихъ лѣтъ работы на пользу науки и Вашего отечества, ко дню 30-лѣтней Вашей научной и литературной дѣятельности.

Я принадлежу къ разряду тѣхъ Вашихъ почитателей, которымъ посчастливилось узнать Васъ лично. Къ высокой оцѣнкѣ Вашихъ трудовъ въ области почвовѣденія мы, Васъ лично знающие, присоединяемъ еще и столь-же высокую оцѣнку Васъ, какъ личности, прекраснаго сотоварища, всегда готоваго подѣлиться своими обширными знаніями, огромнымъ опытомъ, всегда идущаго навстрѣчу всѣмъ попыткамъ организовать общее сотрудничество и вложить въ общее

дѣло энергію, время и весь свой исключительный талантъ ученаго и изслѣдователя.

Отъ всей души восклицаю со всѣми другими:

Да здравствуетъ Славоміръ Микляшевскій на многая лѣта!!!
Вашъ Александръ Стебутъ
профессоръ Бѣлградскаго университета.

[przekład polski]

UNIwersytet w Białogrodzie. Wydział Rolniczy. Zakład
GLEBOZNAWSTWA

Wielce Szanowny Jubilacie! Drogi Kolego!

Dozwólcie i mnie, zarówno w swoim, jak i w imieniu Zakładu Gleboznawstwa Uniwersytetu w Białogrodzie, przyłączyć nasz głos do licznych chórów wspaniałych, którzy ze wszystkich krańców ziemi przesyłają Wam serdeczne pozdrowienia i szczerze życzenia, jeszcze długich, a mnogich lat pracy, dla dobra nauki i Waszej Ojczyzny, w dniu 30-letniej Waszej działalności naukowej i piśmienniczej.

Należę osobiście do rzędu tych Waszych hołdowników, którzy mieli szczęście poznać Was osobiście.

Do wysokiej oceny Pańskich prac w dziedzinie gleboznawstwa, my, znający Was osobiście, łączymy jeszcze i tak samo wysoką ocenę Was, jako osobnika, doskonałego współtowarzysza, zawsze gotowego do podzielenia się swoimi szerokimi wiadomościami, umiejętnością i ogromnym doświadczeniem, zawsze współdziałającego wszystkim próbom organizowania ogólnego współdziałania i gotowego zawsze poświęcić sprawie ogólnej energję, czas i cały swój wyjątkowy talent uczonego i badacza.

Z całej duszy wnoszę okrzyk wraz ze wszystkimi innymi:

Niech żyje Sławomir Miklaszewski przez długie lata!!!

Wasz Aleksander Stebutt

Profesor Uniwersytetu w Białogrodzie

LOTWA

[telegram]

Riga. Felicitationes cordiales au premier pionnier de l'explication du sol de Pologne, prof. Miklaszewski, dans son trentième anniversaire de travail. Membres de l'Association international de la Science du Sol. Riga. Université Kulitans, Bambergs, Krumins.

[przekład polski]

Ryga. Serdeczne powinszowania pierwszemu pionierowi wyjaśnienia gleb Polski, prof. Miklaszewskiemu, w 30-letnią rocznicę jego pracy.

Członkowie Międzynarodowego Towarzystwa Gleboznawczego. Ryga. Uniwersytet.

Kulitans, Bambergs, Krumins

NIEMCY

[List]

Herrn Professor Sławomir Miklaszewski Warschau. Politechnika.
Hochverehrter Herr Kollege!

Nach längerer Abwesenheit nach Berlin zurückkehrend, finde ich hier die Verständigung vor, das an 26 vr. Mts. der Tag gefeiert werden ist, an welchem Sie vor 30 Jahren Ihre erste Arbeit auf dem Gebiete der Pedologie veröffentlicht haben. Es ist mir aufrichtig leid, dass ich nicht gleich Anderen Ihnen zum genannten Tage meinen Dank und Glückwunsch habe aussprechen können. Den Dank für das, was Sie geleistet haben, und den Glückwunsch zu dem Erfolge, den Sie und die Wissenschaft davon hatten. Aber ich darf Ihnen dies wohl noch nachträglich sagen.

Indem ich mich unserer gemeinsamen Fahrt durch Nordamerika erinnere und der Hoffnung hingebe, Sie im nächsten Jahre in Rusland wiederzusehen, verbleibe ich

mit dem Ausdrücke ausgezeichnete Hochachtung
Ihr sehr ergebener

Penck ⁶⁾

[przekład polski]

Do Pana Profesora Sławomira Miklaszewskiego.

Wielce Szanowny Panie Kolego!

Powróciwszy po dłuższej nieobecności do Berlina, znajduję wiadomość, że dn. 26 ub. miesiąca święcono dzień, w którym Pan przed 30 laty ogłosił pierwszą swą pracę z dziedziny gleboznawstwa.

Jest mi istotnie przykro, że we wspomniany dzień nie mogłem wraz z Innymi wyrazić Panu podziękowania i życzeń szczęścia. Podziękowania za poniesione trudy a powinszowania za wyniki, które stąd stały się udziałem Pańskim i nauki. Mogę je przeciw Panu rad powiedzieć i spóźnione.

Przypominając sobie naszą wspólną jazdę przez Amerykę Północną i wyrażając nadzieję zobaczenia się z Panem w roku przyszłym w Rosji, pozostaje z wyrazami wysokiego szacunku

Wielce Panu oddanym

Albrechtem Penckiem.

INSTITUT FÜR GEOLOGIE, MINERALOGIE UND BODENKUNDE

der Landwirtschaftlichen Hochschule

Director: Prof. Dr. F. Schucht

Herrn Ing. Leon Staniewicz.

Sehr geehrter Herr Kollege,

Ich danke verbindlichst für die freundliche Einladung zum Jubiläum von Herrn Prof. S. Miklaszewski, der ich aus dienstlicher Behinderung Folge zu leisten leider nicht in der Lage bin. Ich möchte aber nicht verfehlen, dem Jubilar meine Glückwünsche darzubringen und möchte Sie deshalb bitten, meinen Namen in die Liste der Gratulanten freundlichst aufnehmen zu wollen. Ich werde auch nicht versäumen, Herrn Miklaszewski an dem Tage noch telegrafisch zu gratulieren und werde in der nächsten Nummer, unserer Zeitschrift auf das Jubiläum hinweisen.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Ihr sehr ergebener

Schucht

[przekład polski]

ZAKŁAD GEOLOGJI, MINERALOGJI I GLEBOZNAWSTWA

Kierownik: prof. Dr. F. Schucht

Do Pana Inż. Leona Staniewicza.

Wielce Szanowny Panie Kolego!

Jestem mocno obowiązany za przyjacielskie zaproszenie na Jubileusz, Pana Prof. S. Miklaszewskiego, z którego jednak dla przeszkód służbowych skorzystać nie mogę. Niechciałbym jednak pobyć, nie składając moich życzeń szczęścia Jubilatowi, to też prosiłbym Pana o łaskawe zapisanie mego imienia na listę gratulantów (życzących). Nie zaniedbam też przesłać życzeń Panu Miklaszewskiemu we właściwym dniu telegraficznie i w najbliższym Nrze naszego pisma (Revue Inter. de la Science du Sol) podać wiadomość o Jubileuszu

z wysokim poważaniem, oddany

Schucht

(redaktor międzynarod. pisma gleboznawcz.)

⁶⁾ prof. Uniwersytetu Berlińskiego, światowej sławy geograf.

Herrn Professor dr. S. Miklaszewski,

Sehr verehrter Herr Kollege,

Ich habe davon erfahren, dass Sie nunmehr 30-Jahre hindurch das Studium der Bodenkunde in Polen als einer der ersten und besten gepflegt haben, und ich möchte bei den alten persönlichen und wissenschaftlichen Beziehungen zwischen uns nicht verfehlen, Ihnen meinen herzlichsten Glückwunsch zu Ihren Erfolgen in Ihrer wissenschaftlichen Tätigkeit auszusprechen. Ich verbinde damit den Wunsch dass Sie noch ungezählte Jahre unserer Wissenschaft, welche alle politischen Hemmungen überbrückt, dienen mögen. Als Redakteur unserer Zeitschrift werde ich nicht verfehlen in nächsten Heft auf Ihr Jubiläum hinzuweisen.

Mit kollegialen Grüßen und besten Wünschen

verbleibe ich

Ihr sehr ergebener

Schucht

[przekład polski]

Do Pana Prof. Sł. Miklaszewskiego.

Wielce Szanowny Panie Kolego!

Dowiedziałem się, że już w ciągu lat 30 zajmował się Pan w Polsce badaniami gleboznawczymi jako jeden z najpierwszych i najlepszych, i wobec naszych stosunków osobistych i naukowych nie mógłbym zaniedbać wyrazić Panu moich najserdeczniejszych życzeń szczęścia z powodu pańskiego powodzenia w pańskiej działalności naukowej. Łączę z tem jednocześnie życzenia, aby Pan jeszcze niezliczone lata mógł służyć naszej nauce, która buduje mosty nad wszystkimi tamami politycznymi. Jako redaktor naszego pisma, nie zaniedbam podania w najbliższym zeszytcie wiadomości o jubileuszu.

Z koleżeńskim pozdrowieniem i najlepszymi życzeniami
pozostaję wielce oddanym

Schuchtem

INSTITUT FÜR AGRIKULTURCHEMIE UND BAKTERIOLOGIE DER
LADWIRTSCHAFTLICHE HOCHSCHULE
BERLIN. DAHLEM.

Herrn Ing. Leon Staniewicz. Warschau (Polen) Polytechnische Hochschule.

Sehr geehrter Herr Staniewicz!

Ich danke verbindlichst für die freudliche Einladung, an der Feier für Herrn Professor Slawomir Miklaszewski teilzunehmen.

Ich bedaure ausserordentlich, am 26 Oktober durch Sitzungen verhindert zu sein, nach Warschau zu kommen, so dass ich nur meine besten Wünsche senden kann.

Mit vorzüglicher Hochachtung

Professor Dr. O. Lemmermann

[przekład polski]

ZAKŁAD CHEMJI ROLNEJ I BAKTERJOLOGJI WYŻSZEJ SZKOŁY ROLNICZEJ
BERLIN—DAHLEM.

Do Pana Inż. Leona Staniewicza.

Wielce Szanowny Panie Staniewiczzu!

Dziękuję, mocno zobowiązany, za uprzejme zaproszenie do wzięcia udziału w Obchodzie pana prof. Sławomira Miklaszewskiego.

Nadzwyczajnie żałuję, że z powodu przeszkód posiedzeniowych w dn. 26 października do Warszawy przybyć nie mogę lecz tylko przesłać moje najlepsze życzenia.

Z nadzwyczaj wysokim szacunkiem

prof. Dr. O. Lemmermann.

STAATLICHE LANDWIRTSCHAFTLICHE VERSUCHSANSTALT

Dresden

Herrn Ing. Leon Staniewicz.

Für die freundliche Einladung zur Teilnahme an dem Jubiläum des Herrn Professor Miklaszewski danke ich verbindlichst. Leider bin ich durch dienstliche Verpflichtungen verhindert zu kommen.

Dem Jubilar übersende ich meine besten Glückwünsche

Mit vorzüglicher Hochachtung

der Direktor

prof. Dr. H. Neubaer

[przekład polski]

PAŃSTWOWY ROLNICZY ZAKŁAD DOŚWIADCZALNY.

W DREZNIE

Do Pana Inż. Staniewicza.

Mocno obowiązany, dziękuję za uprzejme zaproszenie do wzięcia udziału w jubileuszu prof. Śl. Miklaszewskiego. Niestety, obowiązki służbowe nie pozwalają mi na przybycie. — Jubilatowi przesyłam moje najlepsze życzenia szczęścia.

Z bardzo wysokiem poważaniem
prof. Dr H. Neubauer.

AGRIKULTURCHEMISCHES AND BAKTERIOLOGISCHES INSTITUT

DER SCHLESISCHEN FRIEDRICH—WILHELM UNIWERSITÄT

BRESLAU 16 HANSASTRASSE 25.

An das Komitee für das 30-jährige Jubelfest der wissenschaftlichen Arbeiten von Herrn Professor Sławomir Miklaszewski.

Euer Hochwohlgeboren erlaube ich mir für die sehr liebenswürdige Einladung zur Teilnahme an der am 26 Oktober d. Js. der Technischen Hochschule zu Warschau stattfindenden Jubelfeier des Herrn Professor Dr. Sławomir Miklaszewski verbindlichst zu danken. Die Arbeiten des Herrn kollegen Miklaszewski auf dem Gebiet der Bodenkunde sind gewiss einer ehrenden Hervorhebung wert und ich möchte meine Glückwünsche mit den Ihrigen zum 26 Oktober dieses Jahres gern vereinen. Leider ist es mir aber nicht möglich, an diesem Tage in Warschau zu sein, da ich als derzeitiger Rektor der Schlesischen Friedrich-Wilhelms-Universität Breslau zu dieser Zeit, die unmittelbar vor dem Beginn des Semesters liegt, wegen der Immatrikulationen nicht verlassen kann. Vielleicht darf ich auf diesem Wege meine ergebensten Glückwünsche aussprechen und um Ihre freundliche Uebermittlung bei Gelegenheit der Feierlichkeit bitten.

Mit besonderer Empfehlung zeichne ich ergebenst

Professor Dr. Paul Ehrenberg

[przekład polski]

ZAKŁAD CHEMJI ROLNEJ I BAKTERJOLOGJI ŚLĄSKIEGO UNIWERSYTETU

FRYDERYKA—WILHELMA we WROCŁAWIU

Do komitetu uczczenia 30-lecia pracy naukowej prof. Śl. Miklaszewskiego

Mocno obowiązany, pozwalam sobie podziękować JW. Komitetowi za wielce uprzejme zaproszenie do wzięcia udziału w święcie jubileuszowym prof. dr. Sławomira Miklaszewskiego, mającym się odbyć d. 26 października r. b. w Politechnice Warszawskiej.

Prace Pana Kolegi Miklaszewskiego w dziedzinie Gleboznawstwa niewątpliwie zasługują na uczczenie, wobec czego chętnie pragnąłbym dołączyć do Waszych moje życzenia szczęścia w d. 26 października tego roku. Niestety, nie jestem w możności być tego dnia w Warszawie, bowiem, jako obecny rektor Śląskiego Uniwersytetu Fryderyka—Wilhelma we Wrocławiu, w tym czasie, bezpośrednio przed początkiem semestru, nie mogę go opuścić z powodu immatrykulacji. Być może mógłbym tą drogą wyrazić moje najbardziej oddane życzenia szczęścia, prosząc o ich uprzejme przekazanie przy sposobności na Obchodzie

Ze szczególnem poleceniem się, kreślę się
Prof. dr. Paweł Ehrenberg (Rektor)

INTERNATIONALE BODENKUNDLICHE GESELSCHAFT

IV. Commission

Herrn Professor Dr. Slawomir Miklaszewski. Warschau.
Hochverehrter Herr Kollege!

Wie ich erfahren habe, tagt am 26 des Monats der Tag zum dreissigsten Male, an dem Sie einst Ihre so erfolgreiche wissenschaftliche Tätigkeit begannen. Gestatten Sie mir, Ihnen zu dieser grossen Feier meinen allerherzlichsten Glückwunsch auszusprechen. Möchte es Ihnen noch lange vergönnt sein, in gleicher Weise unserer Wissenschaft zu dienen und unsere Erkenntnisse zu erweitern.

In vorzüglicher Hochschätzung verbleibe ich
Ihr sehr ergebener
Prof. Dr. Eil. Alfred Mitscherlich
Konigsberg i. Pr.

[przekład polski]

Do profesora Dr. Slawomira Miklaszewskiego.

Wielce Szanowny Panie Kolego!

Jak mi wiadomo, d. 26 tego miesiąca przypada trzydziestoletnia rocznica początku Pańskiej tak owocnej działalności naukowej.

Niech mi Pan pozwoli w dniu Pańskiego tak wielkiego święta wypowiedzieć moje z całego serca płynące życzenia szczęścia.

Niech Panu będzie danem jeszcze długo w podobny sposób służyć naszej nauce i dalej rozwijać naszą wiedzę.

Z nadzwyczajnem poważaniem
pozostaję wielce Panu oddany
Prof. Dr. Eilh. Alfred Mitscherlich
Królewiec w Prusach.

DIREKTION DER HESSISCHEN GEOLOGISCHEN LANDESANSTALT
zu Darmstadt

Herrn Professor Slawomir Miklaszewski. Warschau.
Sehr verehrter Herr Kollege!

Der Unterzeichnete erlaubt sich Namens der Hessischen geologischeun Landesanstalt zu Ihrer bevorstehenden Jubelfeier die herzlichsten Glückwünsche darzubringen. Er gedenkt bei dieser Gelegenheit in Dankbarkeit der vielen Anregungen, die er von Ihnen auf der Reise durch Ungarn und auf der Tagung in Danzig empfangen hat. Möge es Ihnen vergönnt sein, noch recht lange im Dienste der Wissenschaft zu wirken.

Mit vorzüglicher Hochachtung
Ihr sehr ergebener

Schottler

ZARZĄD HESKIEGO PAŃSTWOWEGO ZAKŁADU GIEOLOGICZNEGO

Do Profesora Sławomira Miklaszewskiego.

Wielce Szanowny Panie Kolego!

Niżej podpisany pozwala sobie w imieniu Państwowego Heskiego Zakładu Gieologicznego złożyć najserdeczniejsze życzenia szczęścia z racji przypadającego Obchodu jubileuszowego. Przypomina on sobie z wdzięcznością przy tej sposobności wiele poruszonych przez Pana zagadnień, które przejął od Pana podczas jazdy przez Węgry i na posiedzeniach w Gdańsku. Oby Panu było danem jeszcze bardzo długo pracować w służbie nauki.

ze szczególnie wysokiem poważaniem
Schottler (dyrektor)

BAYERISCHE OBERBERGAMT
MÜNCHEN.

Sehr geehrter Herr Staniewicz,

Wir beehren uns 'zu dem dreissigjährigen wissenschaftlichen Jubiläum des Herrn Professor Sławomir Miklaszewski unsere besten Glückwünsche auszusprechen, verbunden mit dem innigsten Wunsche, dass es dem verehrten Herrn Jubilar vergönnt möge noch ungezählte Jahre in bester Gesundheit im erhabenen Dienste seiner Wissenschaft zu wirken, die seiner hervorragenden Persönlichkeit schon so viele vertvolle Werke [verdankt.

Dr. W. Fink

NADGÓRNICTWO BAWARSKIE
MONACHJUM

Wielce Szanowny Panie Staniewiczzu,

Mamy zaszczyt wyrazić nasze najlepsze życzenia szczęścia, z okazji trzydziestoletniego Jubileuszu naukowego Pana prof. Sławomira Miklaszewskiego, związane z życzeniem wewnętrznem, aby Mu danem było jeszcze nieprzeliczone lata w jaknajlepszym zdrowiu pracować w służbie Jego Umiejętności (Nauki), która Jego wybitnej osobowości zawdzięcza już tyle cennych prac.

Dr. W. Fink

PREUSSISCHE GEOLOGISCHE LANDESANSTALT
BERLIN.

Herrn Professor Slavomir von Miklaszewski. Warszawa. Politechnika.

Zu Ihrem dreissigjährigen fachwissenschaftlichen Jubiläum senden wir Ihnen freundliche Glückwünsche. Geologie und Bodenkunde sind Schwesterwissenschaften, die an ihrem Ergeben gegenseitig Anteil nehmen und aufeinander angewiesen sind. In Ihrer schönen Übersichtskarte der Böden Polens haben Sie auf den geologischen Faktor der Bodenbildung sorgsam Bedacht genommen und damit ein Vorbild für derartige Darstellungen geschaffen, das für uns als Landesnachbarn von besonderem Interesse ist.

Wir wünschen, dass Ihre kraftvolle, unerschütterliche Gesundheit Ihnen noch lange Jahre erfolgreichen wissenschaftlichen Wirkens verbürgen möge.

Bülow

[przekład polski]

PRUSKI PAŃSTWOWY ZAKŁAD GIEOLOGICZNY.
BERLIN

Do Profesora Sławomira Miklaszewskiego.

Na dzień trzydziestoletniego fachowo-naukowego Jubileuszu przesyłamy Panu przyjazne życzenia szczęścia.

Gieologia i Gleboznawstwo są to dwie siostrzane nauki, które mają wspólny punkt wyjścia i wspo-

magają się wzajemnie. W Pańskiej pięknej mapie przeglądowej Gleb Polski uwzględnił Pan starannie i geologiczny czynnik glebotwórczy, dając tem pierwowzór dla opracowań tego rodzaju, co dla nas, jako kraju sąsiadującego, ma szczególne znaczenie.

Życzmy, aby Pańskie pełne siły, niezłomne zdrowie mogło Mu zapewnić jeszcze w ciągu długich lat obfitą w skutki działalność naukową

Bułow

Dr. Paul Krische

SCHRIFTLEITUNG DER ZEITSCHRIFT
„DIE ERNÄHRUNG DER PFLANZE“

Berlin

Herrn Ing. L. Staniewicz. Warszawa. Politechnika

Mit verbindlichsten Dank bestätige ich die freundliche Einladung zu der Jubiläumsfeier von Herrn Professor Miklaszewski.

Ich gehöre zu denjenigen, welche die ausserordentlich verdienstvollen Arbeiten von Herrn Professor Miklaszewski seit vielen Jahren mit besonderem Interesse verfolgen und ich habe es als einen besonderen Vorzug betrachtet, dass es mir vergönnt war, dazu beizutragen, die vorbildlichen Bodenkarten Polens, die wir Herrn Professor Miklaszewski verdanken, sowohl in der Zeitschrift „Die Ernährung der Pflanze“ als auch in meinem Buch über Bodenkarten den Fachgenossen und praktischen Landwirten durch die internationale Verbreitung dieser Veröffentlichungen in weitgehendem Masse zuzuführen. Es wäre mir daher eine besondere Freude gewesen, an der Jubiläumsfeier in Warschau teilzunehmen. †

Zu meinem lebhaften Bedauern bin ich durch dringliche berufliche Aufgaben verhindert und ich bitte Sie darum, Herrn Professor Miklaszewski meine allerherzlichsten Grüsse zu überbringen. Wenn in der letzten Zeit die so aussichtsreich sich entwickelnde moderne Bodenkunde zu den Zweigen der angewandten Naturwissenschaft gehört, welche sich allgemeiner Anerkennung und steigender Bedeutung innerhalb des ältesten und bedeutendsten Produktionszweiges der Menschheit, der Landwirtschaft, erfreut, hat an dieser bedeutsamen Entwicklung Miklaszewski zu einem wesentlichen Teile mitbeigetragen. Seine Lebensarbeit wird für immer in der Geschichte der Bodenkunde einen Ehrenplatz einnehmen.

Mit den besten Grüssen an den Jubilar verbinde ich den Wunsch, dass ihm noch viele weitere Jahre reichen Schaffens beschieden sein mögen.

Indem ich Sie freundlich ersuche, Dolmetsch dieser Wünsche und Grüsse zur Jubiläumstagung zu sein, bin ich

Ihr sehr ergebener

Dr. P. Krische

[przekład polski]

Do Pana Inż. L. Staniewicza. Warszawa. Politechnika.

Wielce obowiązany, z podziękowaniem potwierdzam łaskawe zaproszenie na święto jubileuszowe pana prof. Miklaszewskiego.

Należę do tych, którzy od wielu lat lat śledzili ze specjalnem zainteresowaniem za nadyraz pożytecznymi pracami pana profesora Miklaszewskiego i uważałem za szczególnie ważne, że miałem możność w znacznym stopniu przyczynić się do rozpowszechnienia pomiędzy specjalistami i praktycznymi rolnikami na terenie międzynarodowym, zarówno w czasopiśmie „Die Ernährung der Pflanze“, jak również w mojej książce o mapach gleb, wzorcowych map gleb polskich, które zawdzięczamy panu prof. Miklaszewskiemu. Wobec tego byłoby mi osobliwie przyjemnie wziąć udział w Obchodzie Jubileuszowym w Warszawie. Ku

memu dotkliwemu żalowi jestem skrepowany pilnemi sprawami zawodowemi, to też proszę Pana o przekazanie Panu Prof. Miklaszewskiemu moich najserdeczniejszych pozdrowień. Jeżeli w ostatnich czasach rozwijające się w tak widoczny sposób gleboznawstwo zostało zaliczone do gałęzi stosowanych nauk przyrodniczych, która cieszy się ogólnem uznaniem i nabiera coraz większego znaczenia w najstarszym i najważniejszym dziale wytwórczości ludzkiej — w rolnictwie, to Miklaszewski w dużym stopniu przyczynił się do tego znacznego rozwoju. Praca Jego życia zajmie na zawsze honorowe miejsce w historii gleboznawstwa.

Wraz z najlepszemi pozdrowieniami dla jubilata łączę życzenia, aby Mu było danem przez wiele dalszych lat rozwijać Jego bogatą twórczość.

Upraszając najuprzejmiej, aby pan zechciał być, na posiedzeniu jubileuszowym, tłumaczem moich życzeń i pozdrowień, pozostaję wielce panu oddanym.

Dr. P. Krische
Redaktor

Berlin NW7. Neustädtische Kirchstrasse 9.
Hochverehrter Herr Professor Miklaszewski.

Zu Ihrem 30-jährigen Berufsjubiläum erlaube ich mir Ihnen meine herzlichsten Glückwünsche übersenden zu dürfen.

In diesen 30 Jahren haben Sie für die Pedologie Ihrer Heimat, wie auch für die Pedologie im Allgemeinen, Grosses getan. Mit Freuden erinnere ich mich an die internationalen Zusammenkünfte in Rom 1924, Washington 1927, und Danzig 1929, wo Sie uns mit Ihrem sachverständigen Rat beglückten. Ich wünsche der Feierlichkeit in der Ecole Polytechnique de Varsovie am 26-X—1929 einen schönen Verlauf und Ihnen, sehr verehrter Herr Professor, noch weitere Erfolge.

Mit den herzlichsten Grüßen und Glückwünschen

Ihr dankbar ergebener

Dr. Victor Hohenstein

(przekład polski)

Wielce Szanowny Panie Profesorze Miklaszewski.

Z powodu Pańskiego 30-letniego jubileuszu zawodowego pozwałam sobie przesłać Mu najserdeczniejsze życzenia szczęścia. W ciągu tych lat trzydziestu dokonał Pan czegoś wielkiego, zarówno dla gleboznawstwa Pańskiej Ojczyzny, jak i dla gleboznawstwa wogóle.

Z radością przypominam sobie nasze wspólne międzynarodowe posiedzenia w Rzymie w r. 1924, w Waszyngtonie w r. 1927 i w Gdańsku w r. 1929, gdzie Pan nas uszczęśliwił swą rozumiejącą się na rzeczy radą. Życzę Obchodowi w Politechnice Warszawskiej w d. 26/X 1929 r. pięknego przebiegu, a Panu, wielce Szanowny Panie Profesorze, jeszcze dalszych powodzeń.

Z najserdeczniejszym pozdrowieniem i życzeniami szczęścia

wdzięczny Panu i oddany

dr. Victor Hohenstein

DEUTSCHES KALISYNDIKAT G. M. B. H.

Berlin

Herrn Inż. Leon Staniewicz. Warszawa. Politechnika. Polen.

Wir bestätigen dankend den Empfang der Einladung des „Comitees zur Feier des 30-Jarestages der wissenschaftlichen Arbeiten von Herrn Professor Sławomir Miklaszewski“ und teilen Ihnen ergebenst mit, dass wir, wie wir heute feststellen müssen, zu unserem grossen Bedauern behindert sind, an der geplanten Feierin der technischen Hochschule Warschau am 26 Oktober, teilzunehmen.

In dem wir Sie bitten, dem Herrn Jubilar unsere herzlichsten Glückwünsche zum Ausdruck zu bringen, zeichnen wir mit vorzüglicher Hochachtung

Deutsches Kalisyndikat G. m. b.H. Agrikultur Abteilung
Gabriel Peters.

[przekład polski]

SYNDYKAT POTASOWY NIEMIECKI

Pan Inż. Staniewicz. Warszawa, Politechnika

Potwierdzamy z podziękowaniem odbiór zaproszenia „Komitetu Obchodu 30-letniej rocznicy pracy naukowej Pana Prof. Sławomira Miklaszewskiego“ i donosimy uprzejmie, że, co dziś już możemy stwierdzić z wielkim naszym żalem, nie będziemy mogli wziąć udziału w zamierzonym święcie w Politechnice Warszawskiej d. 26 października.

To też, upraszając o wyrażenie Panu Jubilatowi naszych najserdeczniejszych życzeń szczęścia, Kreślimy się z wysokim poważaniem

Gabriel ; Peters

NORWEGJA

Professor dr. K. O. Björlykke.
Norges landbrukshöiskole
Aas st. Norge.

Herr Sławomir Miklaszewski,
Lieber Kollege!

Meine beste Gratulation zu 26 Oktober 1929

Ergebenst K. O. Björlykke.

[przekład polski]

Prof. dr. K. O. Björlykke
Norweska Wyższa Szkoła Rolnicza
Aas' st. Norge.

Panie Sławomirze Miklaszewski, Kochany Kolego!
Moje najlepsze powinszowania na dzień 26 października 1929 r.

Oddany K. O. Björlykke

POLSKA

INSTYTUT GEOFIZYKI UNIwersYTETU JANA KAZIMIERZA. LWÓW.

JW Pan Profesor Sławomir Miklaszewski.
Wielce Szanowny Panie Kolego,

Świetne wyniki badań i prac naukowych 30-to letniej twórczości Pana kolegi, pobudzają mnie do złożenia hołdu dla pańskich zasług względem Kraju i Nauki. Proszę więc przyjąć serdeczne życzenia dalszej owocnej pracy i wyrazy mego szczerzego uznania dla tak doniosłych, dotychczas osiągniętych rezultatów.

z głębokim szacunkiem
Henryk Arctowski
(prof. Uniwersytetu we Lwowie)

Profesor. T. Banachiewicz
Kraków (Polska)

Wny Pan inż. Staniewicz.

Wielce Szanowny Panie!

Na uroczystość obchodu jubileuszowego prof. Sławomira Miklaszewskiego nie będę mógł przyjechać z Krakowa do Warszawy, gdyż w dniu tym mam wykład w Uniwersytecie; z tego powodu, listownie tylko, przesyłam swe serdeczne gratulacje uznania, które jubilat sobie zdobył, wraz z życzeniami długich jeszcze lat pracy tak ważnej dla Nauki i Kraju.

Z poważaniem

Prof. T. Banachiewicz

J. J. Boguski

Prof. Politechniki Warszawskiej

Do Pana SŁAWOMIRA MIKLASZEWSKIEGO

Badacza i Nauczyciela

Czcigodny i Dostojny Panie,

Powzięto i urzeczywistniono w Poznaniu piękną myśl, aby wprost głównego wejścia na Polską Wystawę Krajową umieścić olbrzymiej wielkości rzeźbę, przedstawiającą SIEWCĘ, wyraźnie przez to podkreślając tę słuszną myśl, że, w dotychczasowym swym rozwoju, Polska cały niemal dobrobyt swój i związaną z nim kulturę zawdzięcza przeważnie siewcom i oraczom.

Ty, Dostojny i Czcigodny Panie, byłeś w pierwszym szeregu tych, którzy wytrwale, uparcie, trudem całego życia wykazywali, że trzeba wiedzieć dobrze i dokładnie, w jaką głębę rzuca się ziarno, że od budowy i składu tej gleby plony prac siewców i oraczy zależą. Pracowałeś więc u podstaw naszego dobrobytu, wedle sił swoich takowy zwiększając.

Słusznie więc za ten trud Twój należy Ci się podzięka.

Pozwól więc, że i ja dołączam się do grona Twych bliższych przyjaciół i z głębi serca życzę Ci dalszych na tem polu powodzeń i zdobyczy.

J. J. Boguski

Prof. Ignacy Chrzanowski

Kraków

Szanowny Panie Kolego!

Nie mogąc wziąć udziału w uroczystości jubileuszowej, pozwalam sobie listownie złożyć Panu Koledze serdeczny hołd dla Jego zasług naukowych i społecznych, oraz równie serdeczne życzenia: ad multos annos—w potężnej i praworządnej Polsce!

Wyrazy głębokiego szacunku łączy

Ignacy Chrzanowski

Prof. Dr. P. Dąbkowski

Lwów.

Czcigodnemu, Dostojnemu Jubilatowi, profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu, z okazji trzydziestolecia pracy naukowej przesyłam wyrazy najgłębszej czci i hołdu oraz życzenia dalszej równie owocnej pracy dla dobra nauki polskiej.

Z wysokiem poważaniem

Profesor *Przemysław Dąbkowski*

PREZES DYREKCJI KOLEI PAŃSTWOWYCH W KRAKOWIE

Do Prezydjum Komitetu Obchodu Jubileuszowego ku czci Sł. Miklaszewskiego.

Dziękując uprzejmie za nadesłane zaproszenie na obchód ku czci p. Sł. Miklaszewskiego, który odbędzie się w Warszawie w dniu 26 b. m., komunikuję, iż z powodu przeszkód służbowych nie mogę, niestety, przybyć na ten czas do Warszawy.

Przyłączając się jednak w zupełności do uczuć i stanowiska, jakie Szanowny Komitet zajął wobec osoby i zasług p. Sł. Miklaszewskiego, będącego chlubą naszej nauki, przesyłam tą drogą wyrazy głębokiej czci i uszanowania dla Osoby Czcigodnego Jubilata.

Z wysokiem poważaniem

Inż. *M. Gromski*

Marceli Handelsman
Profesor Uniwersytetu Warszawskiego

Szanowny Panie Kolego,

Nie mam odpowiednich kompetencji do oceny pańskich zasług naukowych—prace pańskie leżą za daleko od mojej specjalności—ale jako człowiek, który przez długie lata miał możność pracowania z Panem na polu organizacji nauki w najtrudniejszych warunkach warszawskiego życia, mogę — a czynię to z głębi przekonania — zaświadczyć o Pańskich wielkich zasługach w tej dziedzinie. Czynię to tem chętniej, że daje mi to sposobność złożenia młodemu Jubilatowi najserdeczniejszych życzeń: *ad multos annos* — ku pożytkowi nauki i ojczyzny.

Łączę wyrazy wysokiego poważania
Marceli Handelsman

UNIWERSYTET POZNAŃSKI.
DZIEKANAT WYDZIAŁU MATEMATYCZNO—PRZYRODNICZEGO.

JW. Pan Inż. L. Staniewicz,
Sekretarz Komitetu Obchodu Jubil. Prof. Sław. Miklaszewskiego.

JWielmożny Panie!

Niniejszem mam zaszczyt donieść, że Rada Wydziału na posiedzeniu dnia 7 października b. r. wyraziła żal, iż nie może wystać delegata na piękną uroczystość jubileuszową Czcigodnego i kochanego prof. Sławomira Miklaszewskiego; uchwaliła przeto jednomyślnie upoważnić mnie do złożenia, w drodze urzędowej, wyrazów najgłębszego uznania dzielnemu i wzorowemu badaczowi gleby ojczystej, którego święty zapał do pracy naukowej i poświęcenia w ciężkiej dobie niewoli znajdował podziw u swoich i obcych.

Rada Wydziału, dzieląc radość uczestników uroczystości, składa niniejszem Czcigodnemu Jubilatowi serdeczne życzenia, by jeszcze długie lata mógł zbierać plony w ogólnym wyścigu pracy, tak chwalebnie zapoczątkowane i rozwijane.

Niech mi będzie wreszcie wolno od siebie dołączyć skromny głos serdecznych życzeń Drogiemu Jubilatowi

Jakubski
Dziekan Wydziału Matem. Przyrodn.

Szanowny Profesorze!

Od lat dwudziestu paru przygodnie, od 12 systematycznie (w Państwowej Szkole Mierniczej), nauczam gleboznawstwa. Od początku do dziś—niemal wyłącznie—opieram się na przełomowych pracach Pańskich, za co też jestem Panu winien szczerą wdzięczność. Skoro też ma być w tych dniach uczczona praca Sz. Pana, położona w ciągu lat 30 dla gleboznawstwa polskiego, nie chcę, aby brakowało tego skromnego wyrazu uznania, pochodzącego może od człowieka niedość kompetentnego, ale przecież umiającego ocenić Pańskie zasługi

Stefan Jankowski

Szelejewo star. Gostyń. woj. Poznańskie.

Czcigodny Panie Profesorze!

Nie mogąc, z powodu koniecznego wyjazdu, być obecnym na uroczystym posiedzeniu dla uczczenia 30-lecia pracy naukowej i społecznej Wielce Sza-

nownego Pana Profesora, pozwalam sobie przyłączyć się na tej drodze do zasłużonego hołdu, jaki złożony został tak wybitnemu mężowi nauki i pracy społecznej. Zechciej Czcigodny Panie Profesorze, przyjąć wyrazy najgłębszego szacunku i poważania.

Stanisław Karłowski⁷⁾

Profesor Wincenty Lutosławski
Wilno

Dziękuję za podwójne zaproszenia na jubileusz Sławomira Miklaszewskiego. Niestety, nie mogę jechać do Warszawy na 26 października, a nadto, jakkolwiek nadzwyczaj cenię gleboznawstwo, muszę ze wstydem wyznać, że nigdy żadnej pracy jubilatą nie oglądał. Pewnie i on też żadnej mojej pracy nie czytał,⁸⁾ bo zaczął swoje prace w 14 lat po mnie (1885) a, dzięki Bogu, nikt jeszcze nie wpadł na okrutny pomysł urządzania mi jubileuszu, więc mogę dalej w cichości pracować, nie łudząc się, że czegoś dokonał. Moja praca nie na jeden bieżący żywot zakreślona, więc nie spieszo mi oglądać jej owoce. Życzę jubilatowi, żeby doczekał się, w rzeźkości ducha i ciała, 50 lecia swych prac i żeby rozszerzył horyzonty swych zainteresowań tak daleko, aby nietylko wszelkie odmiany gleby ojczystej rozpoznał, lecz także związek ducha narodowego z glebą ojczystą wykazał, jak to przed laty czynił zapomniany dziś Wojciech Jastrzębowski, którego pisma wartoby ze współczesnym komentarzem wydać.

Także życzę jeszcze, aby bankiet zbyt kowny nie zaszkodził zdrowiu⁹⁾ jubilatą i jego czcicieli, bo za 35 zł. od osoby dużo jadła i napojów na każdego przypadnie, a praca umysłowa wymaga ograniczenia potrzeb cielesnych. Łączę wyrazy czci za hołd oddany zasłudze.

W. Lutosławski

Prof. Dr. Bolesław Miklaszewski
Warszawa. Wyższa Szkoła Handlowa

JW. Pan Inż. L. Staniewicz

Wielce Szanowny Panie!

Z powodu wyjazdu nie mogę być obecny na uroczystościach jubileuszowych Profesora Sławomira Miklaszewskiego. Proszę najuprzejmiej wyrazić Mu najserdeczniejsze moje życzenia dalszej długotrwałej owocnej pracy dla dobra nauki i polskiego rolnictwa. Jego wytrwałość w zmierzaniu do raz zakreślonego celu, zdobycze uzyskane przez Jego badania mieć będą niezatarte znaczenie dla Polski. Jego dobroć i koleżeńskość, z głębi serca płynące, Jego serdeczność w stosunkach postawiły mnie w szeregu licznych i szczyrych Jego przyjaciół.

Proszę przyjąć wyrazy mego głębokiego poważania

Bolesław Miklaszewski

⁷⁾ Ziemiańin. Członek Państw. Rady Roln.; czł. Rady Banku Polskiego; Prezes Rady Banku Zw. Spół. Zarob.; wice Prezes Rady Banku Cukrowni „Szelejewo”.

⁸⁾ przeciwnie, czytał niejedną.

⁹⁾ To życzenie już się spełniło, bo ani jubilat ani nikt z uczestników nie zapadł na zdrowiu a większość z nich już na drugi dzień zabrała się do intensywnej pracy, choć to była niedziela.

SZKOŁA GŁÓWNA GOSPODARSTWA WIEJSKIEGO
ZAKŁAD EKONOMIKI GOSPODARSTW WIEJSKICH
WARSZAWA, RAKOWIECKA Nr. 8

Szanowny Panie Kolego!

Z radością i dumą czytałem sprawozdanie w „Gazecie Rolniczej” z Waszego Jubileuszu. Cały świat uczonych brał w nim udział. Przejmowało mnie to dumą, bo tu szło o uczonego polskiego. Cieszyłem się, że to Was dotyczy. W samym dniu uroczystości jubileuszowej nie mogłem być swą osobą przy Was, ale, właściwie, to ja jestem z Wami od paru dziesiątków lat, bo w Polsce jestem jednym z tych, którzy od razu zrozumieli Wasze myśli i znaczenie Waszych prac.

Przyjmijcie, Panie Kolego, serdeczny uścisk dłoni i życzenia długoletniej jeszcze, równie owocnej pracy.

Stefan Moszczeński
(prof. S. G. G. W.).

INSTYTUT GEOGRAFICZNY UNIwersYTETU POZNAŃSKIEGO

Geografowie ośrodka poznańskiego przyłączają się do hołdu, składanego zasługom pierwszego gleboznawcy polskiego, i zasyłają życzenia ad multos annos.

prof. *Stanisław Pawłowski*
imieniem własnym i pracowników
Zakł. Geogr. Uniwers. Poznańskiego.

TOWARZYSTWO AKCYJNE
„TADEUSZ KOWALSKI I TRYLSKI”

JW. Pan Inż. Leon Staniewicz, Sekretarz Obchodu Jubil.

Szanowny Panie,

Zostałem zaszczycony zaproszeniem na Obchód Jubileuszowy Profesora Sławomira Miklaszewskiego. Najuprzejmiej dziękując za to zaproszenie, zmuszony jestem donieść, że, z powodu wyjazdu zagranicę, nie będę mógł być osobiście obecny. Dlatego pozwalam sobie na ręce Szanownego Pana złożyć mój szczerą a głęboki hołd dla profesora Sławomira Miklaszewskiego.

z wysokiem poważaniem
Ludwik Trylski

Dzikan Wydziału Inżynierji Wodnej
Politechniki Warszawskiej

JW. Pan Inż. Staniewicz, Sekretarz Obchodu Jubileuszowego

Szanowny Panie!

Przykra choroba nie pozwala mi, niestety, dziś przybyć, aby wspólnie ze wszystkimi uczcić osobiście naszego wielce zasłużonego pioniera na polu gleboznawstwa, pana prof. Sławomira Miklaszewskiego. Niech mi wolno będzie, przynajmniej w ten sposób, wyrazić mój hołd Dostojnemu Jubilatowi i życzenia dalszej owocnej jaknajdłuższej pracy.

Z wysokiem poważaniem

E. Warchałowski
Dzikan Wydz. Inż. Wodnej

Lwów. Uniwersytet
Prof. dr. Zygmunt Weyberg

Kochany Sławku!

Z niemałym wzruszeniem odczytałem zawiadomienie o Twym jubileuszu. Oto ubiegło trzydzieści lat Twojej nadzwyczajnej, wyjątkowo usilnej i wytrwałej a tak niezmiernie w skutki płodnej pracy nad poznaniem gleb ojczystych. Nietylko każdy rolnik ale każdy patriota z uczuciem głębokiej wdzięczności patrzy na dzieło Twego żywota dotychczasowego, a każdy badacz ogarnięty jest głębokiem poważaniem wobec tego wielkiego wysiłku przyrodniczo-badawczego, jakiego dokonałeś, wobec ogromu faktów naukowych, jakie zgromadziłeś, wobec ogromu myśli zawartej w uogólnieniach Twoich i interpretacji Twojej swoich spostrzeżeń.

Łącząc się duchem z kolegami i przyjaciółmi, którzy w d. 26-tym października r. 1929, będą mieli możność bezpośrednio i osobiście słać Cię w obchodzie uroczystym, przesyłam Ci, z głębi serca, najgorętsze życzenia, by w sile, zdrowiu i w chwale dane Ci było jaknajdłużej prowadzić skutecznie dalej to dzieło, którego tak znaczną część już wykonałeś.

Szczerze Ci oddany
Z. Weyberg.

Wielce Szanowny Jubilacie! przez całe szeregi lat, wśród zmuśnionej pracy, przebiegałeś od krańca do krańca nasze polskie gleby. Z każdą spotkaną grudką tej ziemi łączyłeś się dłonią, sercem i myślą, ujawniając jej tajemnice, ażeby polskiemu rolnikowi wytknąć jaśniejsze drogi i pomóc mu poznać coraz bliżej jej użyteczność, jej swoiste własności. Tem samem zapewniłeś pomyślniejsze wyniki polskiej pracy rolniczej na najbliższą i najdalszą przyszłość.

Trwaj jaknajdłużej w tej potężnej osobistej energii, która Ci dotąd pozwalała otwierać nam coraz głębsze i szersze poglądy na to środowisko, z którego nasz rolnik czerpie własne dobro i powiększa dobro narodu. Jestem zmuszony odmówić sobie wielkiej przyjemności uczestnictwa osobiście w dzisiejszym solennym obchodzie trzydziestolecia Twych trudów.

Szczerze wdzięczny i oddany
Henryk Wysokiński.

b. naczelnik Wydziału produkcji zwierzęcej w Min. Roln.

ZAKŁAD ROLNICZY DOŚWIADCZALNY UNIWERSYTETU
JAGIELLOŃSKIEGO W KRAKOWIE

Do Komitetu Obchodu Jubileuszowego Prof. Sł. Miklaszewskiego.

Z wielkim żalem donoszę, że nie będę mógł wziąć udziału osobiście w obchodzie Jubileuszu profesora Sławomira Miklaszewskiego, dla którego mam tak wiele uczuć przyjaźni i którego pracę naukową i zasługi dla rolnictwa tak bardzo cenię. Niestety, w tym dniu mam posiedzenie rady rodzinnej, którego odłożyć żadną miarą nie można.

Muszę się więc ograniczyć przesłaniem na ręce Komitetu wyrazów mojej głębokiej czci i przyjaźni, oraz życzenia, żeby długie lata mógł jeszcze z równym pożytkiem pracować dla nauki i Ojczyzny.

Z głębokiem poważaniem
Edmund Załęski
prof. Uniw. Jagiell.

ROSJA

LENINGRADE.

En ce jour si significatif, quand on résume le travail scientifique de trente années, si beau et si fécond de l'Honorable professeur Slavomir Miklaszewski, le Conseil de l'Institut du Sol de l'Académie des Sciences U. S. S. R. complimente son cher collègue avec un plaisir tout particulier et exprime l'assurance, que le travail du vénérable professeur Miklaszewski, si indispensable pour la science du sol, se prolongera encore bien d'années.

[przekład polski]

LENINGRAD.

W tym, tak zmiennym dniu, zcalania tak pięknej i owocnej trzydziestoletniej pracy naukowej Czcigodnego profesora Sławomira Miklaszewskiego, Rada Instytutu Gleboznawczego Akademii Nauk Z. S. S. R. składa życzenia swemu drogiemu koledze ze szczególną przyjemnością, wyrażając przytem przekonanie, że praca Czcigodnego Profesora Miklaszewskiego, tak niezbędna dla nauki o glebie, przeciągnie się jeszcze przez długie lata.

INSTYTUT GLEBOZNAWSTWA AKADEMII NAUK.

de MOSCOU

Association des pédologues de l'Union fête le jour de votre trentième jubilé scientifique et pédagogique, espérant prolonger les félicitations au deuxième Congrès.

YARILOV, PORUBINOWSKY.

Z MOSKWY.

[przekład polski]

Towarzystwo Gleboznawców Związku Sowieków czci dzień Pańskiego trzydziestoletniego Jubileuszu działalności naukowej i pedagogicznej, spodziewając się mieć możność przedłużenia życzeń na II kongresie.

JARIŁOW; PORUBINOWSKI.

LENINGRADE.

J'envoie mes compliments au cher et vénérable Collègue Miklaszewski. Je suis bien fâché qu'en ce beau jour, qui est non seulement une fête pour les savants Polonais, mais aussi pour les pédologues de tout l'Univers, je ne puis assister en prédomne de cette solennité et échanger une amicale poignée de main avec mon cher collègue.

Professeur *Boris Polynow.*

[przekład polski]

LENINGRAD.

Zasłałam moje pozdrowienia Drogiemu i Czcigodnemu Koledze Miklaszewskiemu. Żałuję bardzo, że w tym pięknym dniu, który jest świętem nie tylko uczonych polskich, lecz także i gleboznawców całego świata, nie mogę wydatniej wziąć udziału w tej uroczystości i zamienić serdecznego uścisku dłoni z moim drogim kolegą.

Profesor *Borys Połynow.*

TASCHKENTA.

L'Institut de Pédologie et de géobotanique de l'Université d'Etat de l'Asie Centrale, estimant hautement l'activité scientifique du professeur Slavomir Miklaszewski, Lui souhaite à l'occasion de son jubilé de perfectionner

abondamment encore pendant beaucoup d'années la Science du Sol. On Lui envoie par la poste¹⁾ collectivement ses compliments
le directeur de l'Institut

Dimo.

[przekład polski]
TASZKIENŹ.

Instytut Gleboznawstwa i Gleobotaniki Państwowego Uniwersytetu Azji Centralnej, wysoko ceniąc działalność naukową prof. Sławomira Miklaszewskiego, życzy Mu z okazji jego Jubileuszu jeszcze wiele lat wydanej pracy nad doskonaleniem nauki o glebie. Poczta wysłano Mu zbiorowe życzenia¹⁰⁾.

Dyrektor Instytutu

Dimo.

KHARKOW.

KHARKOW. Привѣтствую одного изъ вождей современнаго почвовѣденія. — Виленскій.

[przekład polski]
CHARKOW.

Ślę pozdrowienia jednemu z wodzów obecnego gleboznawstwa.

Wileński (prof. Uniw.).

LENINGRADE.

Prière de transmettre au professeur Miklaszewski. Très chagriné de l'impossibilité assister personnellement. Accepter, Cher Collègue, mes sincères compliments et mes vœux pour la continuation de votre travail pour la science du sol et son unification universelle

Leonid Prassolow.

LENINGRAD.

Proszę o zakomunikowanie profesorowi Miklaszewskiemu, mojego wielkiego żalu z powodu niemożności uczestniczenia osobiście. Przyjmijcie, Drogi Kolego, moje szczerze powinszowania oraz życzenia prowadzenia w dalszym ciągu waszej pracy dla nauki o glebie i dla powszechnego ustalenia jej zasad.

Prof. Leonid Prassolow.

LENINGRAD.

Je prie transmettre au Vénérable professeur Miklaszewski, dont on fête le jubilé, mes félicitations et de Lui exprimer mon vœu sincère de pouvoir le féliciter pour la seconde fois le jour du cinquanténaire de son travail scientifique si fécond.

Konstantin Gedrojć.

[przekład polski]
LENINGRAD.

Proszę o zakomunikowanie Czcigodnemu profesorowi Miklaszewskiemu, w dniu Jego święta jubileuszowego, moich pozdrowień oraz o wyrażenie Mu mego serdecznego życzenia, abym mógł Mu przesłać życzenia szczęścia w dniu pięćdziesięciolecia Jego tak owocnej pracy naukowej.

prof. Konstanty Gedrojć

Prezes Międzynarod. Towarz. Gleboznawcz.

¹⁰⁾ przysłano adres artystycznie wymalowany i pięknie napisany z podpisami 14 osób. (ob. tekst na str. 37 i 38).

DE WORONESCH.

Serdeszni privet i pozdravljenja professoru Sławomiru Miklaszewskomu.
Tumin.

[przekład polski]
WORONEŻ.

Serdeczne życzenia i pozdrowienia profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu.
Tumin (profesor)

[oryginał po polsku]
CHARKÓW.

Zasylam powinszowanie profesorowi Miklaszewskiemu trzydziesto-
letniej działalności.

Sokołowski (profesor).

List.

Краснодарь
Куб. С.-Хоз. Институть.

Профессору Славоміру Микляшевському.

Глубокоуважаемый Коллега!—Отъ лица почвовѣдовъ Кубанскаго Сельско Хозяйственнаго Института и лично отъ меня позвольте при-
нести Вамъ въ день 30-лѣтняго юбилея, Вашей разносторонней плодо-
дотворной дѣятельности, въ области почвовѣденія, нашъ искренній
привѣтъ и пожеланія дальнейшей работы въ теченіе многихъ лѣтъ на
славу науки и на благо Вашей родины и всего человѣчества.

Искренне уважающій Васъ

Проф. С. Захаровъ.

[przekład polski]
KRASNODAR.

Wielce Szanowny Kolego!

W imieniu gleboznawców Kubańskiego Instytutu Rolniczego i w mojem własnem pozwólcie
złożyć Wam w dniu 30-letniego Jubileuszu, Waszej różnorodnej a owocnej działalności w dziedzi-
nie gleboznawstwa, nasze szczerze pozdrowienia i życzenia dalszej pracy przez długie lata, na sła-
wę nauki i na dobro Waszej Ojczyzny i Całej Ludzkości.

Ze szczerym szacunkiem

prof. S. Zacharow

RUMUNJA

telegram
CHISINAU.
Kischineff.

J'envoie mes félicitations les plus sincères au professeur Sławomir
Miklaszewski à l'occasion du trentenaire de son activité scientifique.
Pour ceux, qui s'occupent de pédologie, ce Jubilé est surtout cher, d'abord
parce que notre jeune science inscrit dans le nombre des combattans pour
son idéal scientifique le nom illustre du professeur Sławomir Miklaszewski,
d'un autre côté parce que ce jubilé, qui va réunir les pionniers de la science,
sera un pas de plus, qui contribuera à la reunion des peuples et au rappro-
chement des nations. Je souhaite au professeur Sławomir Miklaszewski
de continuer pendant de très nombreuses années une activité qui a si bril-
lamment et glorieusement orné les trente années de ses travaux scientifiques.

professeur Nicolas Florov

[przekład polski]
KISZYŃIOW.

Przesyłam moje najserdeczniejsze życzenia prof. Sławomirowi Miklaszewskiemu z okazji 30-lecia Jego działalności naukowej. Dla tych, którzy się zajmują gleboznawstwem, jest ten Jubileusz szczególnie cenny, przedewszystkiem dla tego, że nasza młoda nauka wpisuje w poczet bo-jowników za jej ideały naukowe imię znamiennite prof. Miklaszewskiego, z drugiej zaś strony, ponieważ ten jubileusz, łączący pionierów nauki, będzie jednym krokiem więcej, sprzyjającym łączności narodów i zbliżenia ludów.

Życzę prof. Miklaszewskiemu, aby przejawiał jeszcze długo przez wiele, wiele lat swoją działalność, wieńczącą tak wspaniale i sławnie trzydziestolecie jego prac naukowych.

Prof. *Mikołaj Florov* (dyrektor Państwowego Muzeum Przyrodniczego)

Дорогой Пана Микляшевский!

Съ чувствомъ глубокаго удовлетворенія прочиталь я приглашеніе „Komitet'a Obchodu Jubileuszowego“ на Вашъ Юбилей. Не то меня порадовало, что исполнилось цѣлыхъ тридцать лѣтъ Вашей дѣятельности, т. к. было бы лучше, если бы и Вамъ и мнѣ исполнилось какихъ нибудь 5—6 лѣтъ дѣятельности и мы сейчасъ выглядѣли бы начинающими юнцами, съ слегка пробивающимися усами и съ страшно грандіозными перспективами! Увы, усы не пробиваются, а просто сѣдѣютъ, а перспективы... съуживаются. Повторяю, не эта сторона юбилея привела меня въ восторгъ, а другая: обстановка, какую даютъ юбилею Ваши коллеги, убѣждаетъ меня, что вокругъ Вашего имени и вокругъ Вашей дѣятельности у Васъ создалась та истинно научная и бодрящая атмосфера, которая составляетъ настоящую награду научному работнику. Эту атмосферу я чувствовалъ еще лѣтомъ, когда посѣтилъ Польшу. Ее же я чувствую сейчасъ, когда читаю приглашеніе на Вашъ Юбилей. И меня это вдвойнѣ радуетъ, вдвойнѣ приводитъ въ восторгъ: съ одной стороны я вижу, что, несмотря на общій упадокъ, такъ наз. идеалистическаго настроенія, упадокъ, столь характерный для нашего времени, Ваши коллеги это настроеніе сохранили, а славный научный моментъ, какимъ является Вашъ Юбилей, не только не затерался среди меркантильныхъ заботъ нашего времени, но и выдвинуть на поверхность нашей общественной жизни съ той рельефностью, какой онъ заслуживаетъ. Съ другой стороны, я радъ тому, что переживаю радость моего пріятеля, съ которымъ меня связываютъ не только узы давняго знакомства, но и исключительная общность идей и взглядовъ въ области нашей специальности; я радъ тому удовлетворенію, которое я испытываю, какъ заочный свидѣтель торжества вокругъ имени моего пріятеля и единомышленника (разрѣшите мнѣ Васъ такъ назвать) и которое есть лучшая, реальнѣйшая и самая цѣнная награда ему и самый цѣнный отвѣтъ современниковъ на его славную, тридцатилѣтнюю работу!

Позвольте же мнѣ, дорогой Пана Микляшевский, помимо той официальной привѣтственной телеграммы, которую я въ день юбилея пошлю организаціонному комитету, сейчасъ, въ этихъ немногихъ, но исходящихъ изъ глубины моего сердца, строкахъ принести Вамъ свое горячее привѣтствіе, заочно пожать Вамъ Вашу благородную руку и пожелать Вамъ много, много лѣтъ для продолженія той дѣятельности, которой Вы такъ славно украсили тридцать лѣтъ своей научной работы.

Вашъ Николай Флоровъ.

(przekład polski)

Drogi Panie Miklaszewski! Z uczuciem głębokiego zadowolenia przeczytałem zaproszenie „Komitetu Obchodu Jubileuszowego” na Pański jubileusz. Nie to mię uradowało, że przeszło całych lat trzydzieści Pańskiej działalności, ponieważ byłoby lepiej, gdybyśmy i Pan i ja mieli skończonych jakich 5-6 lat działalności i gdybyśmy obecnie wyglądali, jak początkujący młodzieńcy, z lekko puszczającymi się wąsami i z okropnie olbrzymimi perspektywami.

Niestety, wąsy nie puszczają się a poprostu siwieją a perspektywy zwięzają się. Powtarzam, nie ta strona Jubileuszu wprowadziła mnie w zachwyt, a inna: forma, jaką nadają pańskiemu jubileuszowi koledzy, upewnia mnie, że koło Pańskiego imienia i Pańskiej działalności powstała ta prawdziwie naukowa i krzepiąca atmosfera, która jest istotną nagrodą dla pracownika naukowego. Tę atmosferę czułem jeszcze latem, kiedy odwiedziłem Polskę. Ja ją jeszcze czuję dziś, kiedy czytam zaproszenie na Pański jubileusz. I to mię raduje, podwójnie wprawia mnie w zachwyt: z jednej strony widzę, że pomimo ogólnego upadku, t. zw. nastroju idealistycznego, upadku tak charakterystycznego dla naszych czasów, Pańscy Koledzy ten nastrój zachowali, a piękny moment naukowy, którym jest Pański jubileusz, nie tylko nie zagubił się wśród „merkantylnych” trosk naszych czasów, lecz przytem został wysunięty na powierzchnię naszego życia społecznego z taką plastycznością, na jaką zasługuje. Z drugiej strony, jestem rad dlatego, że przeżywam i radość mojego przyjaciela, z którym mię łączą nie tylko więzy dawnej znajomości, lecz i wyjątkowa wspólność idei i poglądów w dziedzinie naszej specjalności; jestem rad temu zadowoleniu, które odczuwam, jako zaoczny świadek trjufnu imienia mojego przyjaciela i człowieka — jednakże ze mną myślącego (niech mi Pan pozwoli tak siebie nazwać), i które jest najlepszą, najrealniejszą, najcenniejszą nagrodą dla niego i najcenniejszą odpowiedzią współczesnych na jego piękną pracę trzydziestu lat. Niechże więc mi Pan pozwoli, drogi Panie Miklaszewski, po za tą oficjalną depeszą z pozdrowieniem, którą wyślę w dniu jubileuszu do Komitetu Jubileuszowego, w tej chwili, w tych niewielu, lecz z głębi mojego serca płynących, wierszach przesłać Panu moje gorące pozdrowienie, zaocznie uścisnąć Pańską dłoń szlachetną i życzyć Panu wielu, wielu lat dla prowadzenia w dalszym ciągu tej działalności, którą Pan tak pięknie ozdobił trzydziestoletni okres swej pracy naukowej

Pański *Mikołaj Florow*

SZWAJCARJA

Prof. Dr. *Georg Wiegner*
Zürich

Herrn prof. Sławomir Miklaszewski, Ecole Polytechnique de Varsovie.

Hochgeehrter Herr Jubilar!

Auch die schweizerischen Institute für Agrikulturchemie und Bodenkunde wollen den 26 Oktober nicht vorübergehen lassen, ohne Ihnen herzlichst zu Ihrem Jubeltage zu gratulieren. Sie haben für die profilforschung des Bodens eminent viel getan, und wir haben für die schweizerische Kartierung viel von Ihrer vorbildlichen Arbeit gelernt. Es wird Ihnen, hochgeehrter Herr Kollege, heute aus der ganzen internationalen Welt bestätigt werden, dass Ihre wissenschaftliche Arbeit etwas Grosses und Schönes war. Wir wollen wünschen, dass Sie noch viele, viele Jahre am internationalen Werke der Bodenkunde mitschaffen können. Den Vorteil davon hat nicht nur Ihr eigenes Land, sondern die gesamt wissentchaftliche Welt.

Persönlich werde ich mich sehr freuen, wenn ich Ihnen wieder auf einem internationalen Kongresse begegnen kann. Es waren stets fröhliche und wissenschaftlich ausgeregte Stunden, die wir mit einander hatten.

Mit herzlichen Glückwünschen und freundlichen Grüßen

Ihr ganz ergebener

Georg Wiegner.

[przekład polski]

Panu Profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu. Politechnika Warszawska.

Wielce Szanowny Panie Jubilacie,

I szwajcarskie Instytuty Chemji Rolniczej i Gleboznawstwa nie chcą pozwolić, aby dzień 26 października upłynął bez ich serdecznych życzeń w chwili Pańskiego Jubileuszu. Dokonał Pan wybitnie wiele dla badania profilu gleby i my dla kartografji szwajcarskiej nauczyliśmy się wiele, wzorując się na pańskiej pracy. Dzisiaj, wielce Szanowny Kolego, zostanie stwierdzone przez cały międzynarodowy świat, że pańska praca naukowa była czemś Wielkiem i Pięknem. Życzymy sobie, aby Pan jeszcze wiele, wiele lat mógł współpracować w dziele Międzynarodowego Gleboznawstwa. Pożytek z tego ciągnie nie tylko Pański własny kraj, lecz cały naukowy świat. Osobiście będę niezmiernie rad z możności spotkania się z Panem znów na Międzynarodowym Kongresie. To były wówczas radosne i pobudzające naukowo godziny, któreśmy razem spędzili. Z serdecznymi życzeniami szczęścia i przyjacielskiem pozdrowieniem, całkowicie Panu oddany

Georg Wiegner

Profesor z Zurichu, kierownik Zakładu Chemji Rolnej i Gleboznawstwa.

SZWECJA

(Radjogram)
STOCKHOLM.

Professeur Miklaszewski. Ecole Polytechnique. Varsovie. Mille félicitations au Savant eminent.

Hesselman.

(prof. Uniwersytetu w Stockholmie.)

STOCKHOLM.

[przekład polski]

Profesorowi Miklaszewskiemu. Politechnika. Warszawa.

Tysiąc powinszowań znakomitemu uczonemu

prof. *Hesselman*

List

Meine allerbesten Glückwünschen an Herrn Professor Sławomir Miklaszewski zu seinem Jubiläum!

prof. *Olof Tamm.*

[przekład polski]

Swoje najlepsze życzenia szczęścia Panu Profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu na Jego Jubileusz przesyła

prof. *Olof Tamm*

ORSZAGOS M. KIR. CHEMIAI INTEZET
ES KÖZP. VEGYKISERLETI ALLOMAS VEZETŐJE
BUDAPEST

Monsieur Ingénieur Leon Staniewicz. Ecole Polytechnique. Varsovie.

J'ai reçu l'invitation pour la fête de commémoration de Mr. le professeur Sławomir Miklaszewski. Je regrette beaucoup de ne pas pouvoir assister personnellement à cette fête, parce que je connais Mr. le professeur Miklaszewski, pas seulement, par ses oeuvres fondamentales pédologiques, mais depuis 20 ans je le connais personnellement et j'aimerais bien le voir et lui serrez les mains à cet anniversaire. Cette année-ci je suis le doyen de la faculté de Chimie à l'Université des Sciences Techniques à Budapest et je suis occupé maintenant avec les travaux administratifs du commencement de notre semestre, ainsi il m'est impossible de quitter la ville à ce temps.

Je vous prie, Mr. le Secrétaire, de vouloir Lui transmettre mes félicitations bien sincères et cordiales. Veuillez agréer, Monsieur, mes saluts bien distingués.

Dr. Alexius A. J. de Sigmond.

KRÓLEWSKI WĘGIERSKI ZAKŁAD CHEMJI I CENTRALNA ROLNICZA
STACJA DOŚWIADCZALNA W BUDAPESZCIE

Do Pana Inż. Leona Staniewicza, Politechnika Warszawska.

Otrzymałem zaproszenie na uroczystość obchodu, poświęconego P. prof. Sławomirowi Miklaszewskiemu. Żałuję bardzo, że nie mogę być obecnym osobiście na tem święcie, ponieważ znam prof. Miklaszewskiego, nie tylko z Jego podstawowych prac gleboznawczych, lecz i osobiście od lat dwudziestu, i radbym bardzo Go zobaczyć i uścisnąć Jego rękę w dniu tej rocznicy. Tęgo roku jestem dziekanem Wydziału Chemji w Uniwersytecie Nauk Technicznych w Budapeszcie i jestem obecnie zajęty pracami administracyjnymi w początku naszego semestru, to też nie mogę opuścić miasta w tym czasie. Proszę Pana, Panie Sekretarzu, zechcieć Mu wyrazić moje bardzo szczere i serdeczne życzenia szczęścia. Zechce Pan przyjąć moje uprzejme pozdrowienia.

Prof. dr. Alexius A. J. de Sigmond.

ORSZAGOS M. KIR. CHEMIAI INTEZET
ES KÖZPONTI VEGYKISERLET ALLOMAS. BUDAPEST

Herrn Ingenieur Leon Staniewicz, Polytechnicum. Warschau.

Die könig. Ung. Chemische Reichsanstalt und Zentral Versuchsstation in Budapest wünscht zum 30 jährigen Jubiläum der wissenschaftlichen Tätigkeit des Herrn Professor Dr. Sławomir Miklaszewski, dessen Name und Arbeiten auch bei uns gut bekant sind, ebenfalls beizutragen. Wir ersuchen Sie, sehr geehrter Herr Ingenieur, seitens unseres Instituts, anlässlich des Jubiläumfestes, unsere besten Glückwünsche übermitteln zu wollen.

Mit vorzüglicher Hochachtung
Dr. Alexius A. J. von Sigmond

[przekład polski]

PAŃSTWOWY KRÓLEWSKI WĘGIERSKI ZAKŁAD CHEMJI I CENTRALNA STACJA
ROLNICZA W BUDAPESZCIE

Do Pana Inż. Leona Staniewicza, Politechnika Warszawska.

Państwowy Królewski Węgierski Zakład Chemiczny oraz Centralna Rolnicza Stacja Doświadczalna w Budapeszcie życzą sobie wziąć udział w dniu 30-letniego Jubileuszu działalności naukowej Pana Prof. Sławomira Miklaszewskiego, którego imię i prace są u nas dobrze znane.

Prosimy Pana, Wielce Szanowny Panie Inżynierze, być tłumaczem, w stosunku do Obchodu Jubileuszowego, naszych najlepszych życzeń szczęścia.

Z wysokiem poważaniem
Dr. Alexius von Sigmond

Prezes Komisji Chemji Gleby Międzynar. Towarzystwa Gleboznaw.

DR. KREYBIG LAJOS
TALAJ ELETTANI ES BAKTEROLOGIAI
KISERLETI ALLOMAS LABORATORIUM

CSEHATSURANY

Hochwohlgeboren Herrn Professor Sławomir Miklaszewski.

Hochverehrter Herr Kollege!

Es gereicht zu ganz besonderer Ehre und Vergnügen unter jene zu treten denen es möglich ist Ihnen anlässlich Ihres schönen Jubiläums seine wahrhaft

herzlichsten und besten Glückwünsche aussprechen zu können. Der Weltgeist möge Sie stärken und unterstützen und Ihnen noch ein langes glückliches Leben bescheren. Die aufrichtigen Wünsche bewahrheiten sich stets und wollen Sie überzeugt sein, dass ich unter jenen bin die mit ganzer Geisteskraft Ihr wohlgehen zum Wohle der ganzen Menschheit, die Ihnen schon soviel zu verdanken hat, wünschen und begehren.

Mit herzlichst ergebensten Grüßen

Ihr besonders ergebener

Dr. Lajos von Kreybig.

[przekład polski]

Wielmożny Profesor Sławomir Miklaszewski

Wielce Szanowny Panie Kolego!

Mam sobie osobiście za nadzwyczajny zaszczyt i przyjemność należenia do grona tych, którym, z powodu pięknego Pańskiego Jubileuszu, dana jest możność wypowiedzenia swoich szczerze serdecznych i najlepszych życzeń.

Oby Najwyższy krzepił cię i podtrzymywał oraz obdarzył długim szczęśliwym żywotem. Prawdziwie szczerze życzenia sprawdzają się zawsze, a zechce Pan być przeświadczony, że należę do, tych którzy całą siłą duszy życzą Mu i pragną dla—N pomyślności ku pożytkowi ludzkości, która Panu ma już tyle do zawdzięczenia

Z najserdeczniejszym i najpryjaźniejszym pozdrowieniem
niezmiernie Panu oddany

Dr. Lajos von Kreybig
(Dyrektor)

WŁOCHY

[oryginał po polsku]

REGIO ISTITUTO DI BACTERIOLOGIA AGRARIA. IN PORTICI (pod Neapolem)

Do Czcigodnego Komitetu Obchodu Jubileuszowego dla uczczenia trzydziestoletniej pracy Prof. Sławomira Miklaszewskiego!

Z okazji Jubileuszu trzydziestoletniej pracy prof. Sławomira Miklaszewskiego, Czcigodny Komitet zechce przyjąć wyrazy mojego uwielbienia dla zasłużonego uczonego, wraz z życzeniami zachowania Go przez długie lata dla Ojczyzny i dla wiedzy.

Profesor Giacomo Rossi
dyrektor Zakładu.

ROMA, 10 OTTOBRE 1929.

Illustrissimo Professore Miklaszewski,

gli Italiani non debbono risalire ai tempi remoti di Batory e di Sobieski per constatare gli stretti e sinceri rapporti con la Polonia, rimanendo essi pur confermati, col sangue, contemporaneamente dal sacrificio di Nullo F. per l'indipendenza della Polonia.

Lo stesso Miklaszewski, con alte e lusinghiere parole per la mia Nazione, mise mirabilmente in evidenza i vincoli che legano i due Paesi, quando— come membro ufficiale della Sua Polonia — porto alla IVa Conferenza di Pedologia, a Roma, 1924, il caldo saluto della „Polonia rediviva” all'Italia ed al Comitato Organizzatore.

Mi è occorsa più di una occasione per rendere noti alla letteratura pedologica italiana i meriti scientifici e specialmente pedologici del sotto Miklaszewski. Egli è per questi motivi che i pedologi italiani — insieme allo scrivente, fervido ammiratore dell'Illustro Maestro — prendono viva parte alle

meritate onoranze che la Patria tributa al grandi Filio. Inoltre formulano cordialmente l'augurio che sia conservato a lungo l'insigne Scienziato a vantaggio della benamata Patria,—che così grandemente onora—et della Scienza del Suolo! *Ad multos annos! Ad majora!*

Gioachino de Angelis d'Ossat.

Vice presidente Associazione Internazionale
della Scienza del Suolo

Vice presidente della Società Geologica Italiana

[przekład polski]
RZYM

J. Wielmożny Profesorze Miklaszewski,

Włosi nie potrzebują się zwracać do czasów ubiegłych Batorego i Sobieskiego dla stwierdzenia istnienia łączności i szczerych związków z Polską, potwierdzonych w dalszym ciągu krwią, że wspomniny poświęcenie się Franciszka Nullo dla niepodległości Polski. Prof. Miklaszewski w podniosłej a pięknej przemowie do mojego Narodu przedziwnie uwidocznili więzy łączące oba kraje, wówczas, gdy przybywszy, jako oficjalny przedstawiciel swojej Polski, podczas IV Konferencji Gleboznawczej w Rzymie w r. 1924, zwrócił się z gorącym pozdrowieniem od „Polski wskrzeszonej” do Włoch i do Komitetu Organizacyjnego. Nadarzała mi się później nieraz sposobność zdawania sprawy, włoskiej literaturze gleboznawczej, z zasług naukowych, zwłaszcza gleboznawczych, prof. Miklaszewskiego.

Dzięki temu gleboznawcy włoscy, poza piszącym te słowa — gorącym wielbicielem sławnego Mistrza,—biorą żywy udział w zasłużonym holdzie, składanym przez Ojczyznę swemu Wielkiemu Synowi.

Wraz z innymi składamy serdeczne życzenia zachowania jaknajdłużej w zdrowiu wybitnego Uczzonego dla dobra Jego ukochanej Ojczyzny — której przynosi tak wielką chlubę — i dla Nauki o Glebie. *Ad multos annos! Ad majora!*

Joachim de Angelis d'Ossat

Wice-przewodniczący Międzyn. Towarz. Gleboznawczego oraz wice-przewodniczący Włoskiego Towarzystwa Geologicznego.

TELEGRAMY

WARSZAWA

Czcigodnemu Jubilatowi, niestrudzonemu Pracownikowi na niwie Gleboznawstwa Polskiego przesyłam wraz z wyrazami głębokiego szacunku i uznania najserdeczniejsze gratulacje — życzenia Minister Wyznań Rel. i Oświecenia Publicznego — *Stawomir Czerwiński*

LWÓW.

Wyrazy czci i holdu wielkim zasługom prof. Miklaszewskiego zasyła w dzień jubileuszu. TOWARZYSTWO NAUKOWE LWOWSKIE.

Prezes: *Balzer.*

POZNAŃ.

Zasłużonemu uczonemu i obywatelowi prof. Miklaszewskiemu śle wyrazy holdu i życzenia owocnej pracy. TOWARZYSTWO PRZYJACIOŁ NAUK. Prezes: *Dębiński*; Sekretarz *Lisowski*

WILNO.

Nie mogąc przybyć osobiście na uroczystość Jubileuszu profesora Miklaszewskiego IMIENIEM SWOJEM I SENATU zasyłam wyrazy holdu pracy Czcigodnego Jubilata i życzenia w dalszej owocnej działalności. — Rektor ks. *Falkowski.*

POZNAŃ.

Grono profesorów Wydziału Rolniczo-Leśnego Uniwersytetu Poznańskiego przesyła Jubilatowi serdeczne życzenia. — Dziekan *Moczarski.*

KRAKÓW.

Czcigodnemu Jubilatowi serdeczne życzenia dalszej pracy. *St. Kreutz* — dziekan Wydziału Filozoficznego Uniw. Jagiell.

WARSZAWA.

Dostojnemu Jubilatowi wyrazy uznania i życzenia dalszej również pomyślnej pracy przesyła w imieniu SENATU WOLNEJ WSZECHNICZY POLSKIEJ. — Rektor *Vieveger*

WARSZAWA.

Wyrazy czci i uznania Wielce Szanownemu i Zasłużonemu Panu profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu składa KOŁO GIEODETÓW Studentów Politechniki Warszawskiej.

WARSZAWA.

Szanownemu Jubilatowi przesyłamy wyrazy wdzięczności i żywej pamięci za pracę pełną poświęcenia w byłej Wyższej Szkole Ogrodniczej i za miły, dobry stosunek do uczniów i kolegów. Prof. S. G. G. W. *Piotr Hoser* i *Włodzimierz Gorjaczkowski*.

BYDGOSZCZ.

W imieniu INSTYTUTU GOSPODARSTWA WIEJSKIEGO w Bydgoszczy. Proszę wyrazić Szanownemu Jubilatowi głębokie uznanie za wydatną pracę w dziedzinie gleboznawstwa oraz życzenia dalszych pomyślnych wyników. dr. *Garbowski* — zastępca dyrektora.

KRAKÓW.

Serdeczne życzenia długiej pracy na przyszłość. Wyrazy podziwu dla wydajnej przeszłości zasyła Jubilatowi — prof. Uniw. Jagiell. *Heinrich*

KRAKÓW.

Z powodu Jubileuszu najserdeczniejsze życzenia zasyła — prof. *Juljan Nowak* (były premier Rady Ministrów).

KRAKÓW.

Najserdeczniejsze życzenia dalszej owocnej pracy przesyła dr. *Jan Włodek* (prof. Uniw. Jagiell.)

KRAKÓW.

Do hołdów i życzeń dla Czcigodnego Jubilata przyłącza się prof. (Uniw. Jagiell.) *Zoll*.

POZNAŃ.

Trzymaj dalej wysoko sztandar nauki w naszym roczniku. Szczęść Boże! *Stefan Dąbrowski* (prof. Uniw. Poznańskiego).

POZNAŃ.

Zasłużonemu Jubilatowi serdeczne życzenia przesyłają: *Glixelli*, *Moczarski* i *Pietruszczyński* (profesorowie Uniw. Poznańskiego).

POZNAŃ.

ZAKŁAD GLEBOZNAWSTWA UNIwersytetu POZNAŃSKIEGO przesyła wyrazy hołdu Seniorowi gleboznawstwa polskiego, prof. Sławomirowi Miklaszewskiemu, w dniu Jego jubileuszu. — *Terlikowski* (prof. Uniw. Poznań.).

POZNAŃ.

Czcigodnemu Seniorowi gleboznawstwa polskiego, profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu, wyrazy głębokiego uznania przesyła dr. *Ziemięcka* (Adjunkt Uniw. Poznańskiego)

WARSZAWA.

Profesorowi Miklaszewskiemu hołd i życzenia długich lat owocnej pracy składa *Białobrzeski* (prof. Uniw. Warsz.).

WARSZAWA.

Serdeczne życzenia Szanownemu Jubilatowi przesyła. — *Konstanty Janicki* (prof. Uniw. Warsz.).

WARSZAWA.

Do wyrazów hołdu dla Jubilata ma zaszczyt przyłączyć się
prof. Uniw. Warsz. — *Tadeusz Kotarbiński*

WILNO.

Winszuję czcigodnemu Jubilatowi, życzę wieloletniej pracy dla nauki i kraju. *Bazarewski* (prof. Uniwersytetu Wileńskiego).

WILNO.

Wielce Szanownemu Jubilatowi przesyła najszczerze i najgłębsze życzenia — *Piotr Wiśniewski* (Prof. Uniw. Wileńskiego).

WARSZAWA.

Czcigodnemu Jubilatowi serdeczne powinszowania i życzenia licznych lat dalszej owocnej pracy przesyła. — *Wacław Dąbrowski* (prof. S. G. G. W.).

WARSZAWA.

Zyczenia z powodu jubileuszu przesyła. *M. Górski* (prof. S. G. G. W.).

LWÓW.

Cześć rzetelnej pracy i prawdziwej zasłudze. Czcigodnemu Jubilatowi serdeczne życzenia długich lat owocnej pracy zasyła. *Dr. Golonka*.

WARSZAWA.

Nie mogąc być osobiście, tą drogą jedynie mogę dziś przesłać swoje najserdeczniejsze życzenia. *Ryszard Błędowski* (prof. W. W. P., wice-prezydent m. Warszawy).

WARSZAWA.

Przesyłam Czcigodnemu i wielce zasłużonemu Jubilatowi jaknajserdeczniejsze powinszowania i życzenia dalszej owocnej pracy dla dobra nauki polskiej. — *Dr. Edward Flatau* (kierownik pracowni Neurologicznej Tow. Nauk. Warsz. i prof. W. W. P.).

WARSZAWA

Serdeczne życzenia długich lat dalszej owocnej pracy przesyła Dostojnemu Jubilatowi *Dr. Ludwik Wertenstein* (prof. W. W. P.).

WARSZAWA.

Dostojnemu Jubilatowi Profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu składamy hołd w uznaniu Jego wielkich zasług, jako twórcy gleboznawstwa polskiego, i łączymy najserdeczniejsze życzenia jaknajdłuższej owocnej pracy. INSTYTUT PRZEMYSŁU CUKROWNICZEGO.

WARSZAWA.

Nie mogąc wziąć udziału w jubileuszu pracy prof. Sławomira Miklaszewskiego, proszę przyjąć ODEMNIE I ZWIĄZKU ZAWODOWEGO CUKROWNI B. KROLESTWA POLSKIEGO, WOŁYNIA, MAŁOPOLSKI I ŚLĄSKA wyrazy głębokiej czci dla pracy jubilata oraz życzenia dalszej owocnej pracy dla dobra Kraju. — *Zagleniczny* (Prezes).

POZNAŃ.

ZWIĄZEK PLANTATORÓW BURAKÓW CUKROWYCH WIELKOPOLSKI I POMORZA przesyła przy okazji dzisiejszej uroczystości wyrazy głębokiego uznania dla pracy i ogromu zasług położonych na polu nauki rolniczej przez Czcigodnego Jubilata oraz śle życzenia dalszej jaknajdłuższej pracy dla dobra i chwały naszego rolnictwa.

KRAKÓW.

Nowopowstała KRAKOWSKO - ŚLĄSKA SEKCJA ZWIĄZKU ZAKŁADÓW DOŚWIADCZALNYCH przesyła Czcigodnemu Jubilatowi najserdeczniejsze życzenia: *Broniewski, Cybulski, Lachowicz, Lenkiewicz, Maciejewski, Piekarski, Płoski, Przyborowski, Radwańska, Ralski, Sławiński i Strzeмиński*.

KRAKÓW.

ZARZĄD SEKCJI NASIENNEJ przesyła z okazji Jubileuszu profesora Miklaszewskiego serdeczne życzenia. — *Dr. Przyborowski*.

RYKI.

Hołd Szanownemu Jubilatowi, zasłużonemu gleboznawcy polskiemu, oraz najserdeczniejsze życzenia jaknajdłuższej tak owocnej naukowej pracy przesyła, nie będąc w stanie złożyć mu dziś osobiście — *Wojciech Leszczyński*. (Dyrektor Rolniczego Zakł. Dośw. w Sobieszynie).

KOSSÓW.

Kochanemu Jubilatowi serdeczne życzenia równie owocnej pracy w następnym trzydziestoleciu. — *Franciszek Trepka* (Dyr. Stacji Roln.).

BRZEŚĆ KUJAWSKI.

Czcigodnemu jubilatowi przesyłamy najserdeczniejsze życzenia jaknajdłuższej owocnej pracy na glebie ojczystej: PERSONEL ZAKŁADU DOŚWIADCZALNEGO w Starym Brześciu. (Kujawy).

TORUŃ.

Twoje zdobycze gleboznawcze wslawiły Polskę. Cześć za to Jubilatowi. *Huppenthal* (kierownik STACJA DOŚWIADCZALNA. Pom. Izby Roln.

HRUBIESZÓW.

Przesyłam Czcigodnemu Jubilatowi, profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu, najser-

deczniejsze życzenia i wyrazy głębokiej i serdecznej Czi. — Inż. *Bohdan Rudnicki* kierownik DZIAŁU NAUKOWO - ROLNICZEGO CUKROWNI STRZYŻÓW.

POZNAŃ.

Profesorowi *Miklaszewskiemu* przesyłam wyrazy uznania dla Jego wybitnej pracy naukowej i społecznej oraz życzenia dalszej pomyślnej działalności. — dr. *Celichowski* (Dyrektor Stacji Rolniczej w Poznaniu).

DŹWIERZNO (pod Chełmżą).

Szanownemu Jubilatowi serdeczne życzenia. — *Diffenbach* (kierownik pola doświadczal. w Dźwierznie).

SKALBMIERZ.

Przesyłamy najserdeczniejsze życzenia z racji jubileuszu. PRACOWNICY ROLN. ZAKŁADU DOŚWIAD. w SIELCU.

CHEŁM.

Serdeczne życzenia jubileuszowe od całego rejonu gleb borowin kresowych zasyła. — *Kazimierz Stecki* (kierown. Roln. Stacji Dośw. w Chełmie).

LUCK.

Czcigodnemu jubilatowi najserdeczniejsze życzenia jaknajdłuższej owocnej pracy zasyła. *Nowacki* (kierown. Roln. Stacji Dośw. w Lucku).

WARSZAWA.

Powodzenia w dalszej tak wzniosłej pracy i szczęśliwego doczekania następnego jubileuszu życzą *Lentzowie* (kierownik Roln. Stacji Dośw. w Nowym Targu).

MILANÓWEK.

Z okazji jubileuszu 30-letniej pięknej i pełnej wielkich zasług pracy Czcigodnego Pana Profesora przesyłamy wyrazy prawdziwego podziwu i uznania oraz gorące życzenia długich lat dalszej służby nauce, którą Czcigodny Pan profesor potrafił podnieść tak wysoko w Polsce. STACJA JEDWABNICZA.

STAROŻREBY.

Jaśnie Wielmożnemu Panu profesorowi *Sławomirowi Miklaszewskiemu* serdeczne życzenia dalszej owocnej pracy na polu nauki polskiej składa. — Inż. *Juljusz Motola* (Asyst. Roln. Stacji Dośw. w Opatówcu ziemi płockiej).

STAROŻREBY.

Jaśnie Wielmożnemu Panu profesorowi *Sławomirowi Miklaszewskiemu* przesyłam z okazji Jubileuszu wyrazy głębokiej czi oraz gorące życzenia dalszej owocnej pracy. Inż. *Tadeusz Blok* (asystent Roln. Stacji Dośw. w Opatówcu).

WADOWICE.

Czcigodnemu jubilatowi najserdeczniejsze wyrazy w dniu uroczystego obchodu i życzenia dalszej również owocnej pracy zasyła — *Sławiński* (kierownik pola dośw. w Kleczy Górnej).

ŻYTOMLA.

Serdeczne życzenia jubilatowi śle *Kazimierz Wróblewski*. (kierownik pola doświadczal.).

CIECHOCINEK.

Czcigodnemu Panu profesorowi w dniu jubileuszu trzydziestoletniej Jego pracy naukowej i społecznej składa najserdeczniejsze życzenia dalszej owocnej pracy — i wyrazy czi należnej — szczerze oddany, wdzięczny uczeń. *Władysław Kazimierski*.

WARSZAWA.

Listę współpracowników kursów naszych zdobi od początku nazwisko znakomitego gleboznawcy Polskiego. Niech żyje długie lata! ZARZĄD KURSÓW ROLNICZYCH IM. STASZICA.

WARSZAWA.

Wielce Szanownemu Jubilatowi, profesorowi *Sławomirowi Miklaszewskiemu*, przesyła powinszowania i najlepsze życzenia. Kierowniczka Kursów Ogrodniczo-pszczelniczych w Warszawie *Wiktoria Żebrowska*.

WARSZAWA.

Jaśnie Wielmożny profesor *Sławomir Miklaszewski*, Czcigodny Jubilat, raczy przyjąć powin-

szowania i serdeczne życzenia od ZARZĄDU ROCZNYCH KURSÓW OGRODNICZO-PSZCZELNICZYCH w Warszawie.

ILŻA.

W dniu jubileuszu najserdeczniejsze życzenia składają NAUCZYCIELE I UCZNIOWIE SZKOŁY ROLNICZEJ w Chwałowicach. (Star. Ilżeckie, woj. Kieleckie).

ŁOMŻA.

W uroczystym dniu uznania przez całe społeczeństwo polskie wybitnej i owocnej pracy Szanownego Jubilata załączają wyrazy czci i hołdu, korzystając ze ZJAZDU ZARZĄDU ZWIĄZKI ZIEMIĄN powiatów ŁOMŻYŃSKIEGO, KOLNEŃSKIEGO, SZCZUCZYŃSKIEGO, OSTROŁĘCKIEGO i OSTROWSKIEGO. W imieniu zebranych — przewodniczący — *Ludwik Kisielnicki*.

ŻYTOMLA.

Wielkiemu Gleboznawcy w dniu jubileuszu hołd składa GRODZIENSKIE TOWARZYSTWO ROLNICZE.

W uznaniu zasług i długoletniej pracy na polu rodzimego gleboznawstwa WYDZIAŁ ROLNY WARSZAWSKIEGO URZĘDU WOJEWÓDZKIEGO przesyła Czcigodnemu Jubilatowi wyrazy życzeń i nadziei, że praca Jego trwać będzie nadal na chwałę Polskiej nauki. — *Tustanowski* — Naczelnik Wydziału.

KRAKÓW.

Hołd i wyrazy uznania dla zasług J. W. Pana profesora Sławomira Miklaszewskiego wraz z życzeniami jaknajdłuższych lat dla dalszej owocnej pracy dla dobra Ojczyzny składa. *Bulanda* prezes Okręgowego Urzędu Ziemskiego w Krakowie.

WILNO.

Zasłużonemu Jubilatowi profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu śle życzenia dalszej zawsze owocnej dla nauki polskiej pracy. *Stanisław Łączyński* — prezes Okręgowego Urzędu Ziemskiego w Wilnie.

BIAŁYSTOK.

Nie mogąc przybyć osobiście, spieszę przesać wielce Szanownemu Jubilatowi wyrazy hołdu i gorące życzenia dalszej owocnej pracy. — *Marjan Kiedrzyński* — prezes Okręgowego Urzędu Ziemskiego w Białymstoku.

PIOTRKÓW.

Z okazji trzydziestolecia pracy naukowej, Wielkiemu Gleboznawcy Polskiemu, profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu, przesyłamy wyrazy hołdu i życzenia dalszej owocnej pracy dla Sławy Polski. URZĘDNIICY OKRĘGOWEGO URZĘDU ZIEMSKIEGO w Piotrkowie.

POZNAŃ.

W dniu jubileuszu przesyłamy najserdeczniejsze życzenia dalszej owocnej pracy. WIELKOPOLSKIE TOWARZYSTWO SPÓŁEK ROLNICZYCH.

WARSZAWA.

Dostojnemu Jubilatowi, Profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu, twórcy Gleboznawstwa polskiego, składa hołd należny i śle życzenia, długich lat owocnej pracy. REDAKCJA GAZETY CUKROWNICZEJ.

WARSZAWA.

Szanownemu Jubilatowi w dniu trzydziestolecia pracy naukowej na niwie rolniczej przesyła najserdeczniejsze życzenia — REDAKCJA ROLNIKA EKONOMISTY.

BRWINÓW.

Z okazji trzydziestolecia mozolnej, nadzwyczaj owocnej dla rolnictwa polskiego pracy naukowej składam Panu profesorowi wyrazy głębokiej czci i hołdu. Inż. *Wojciech Chmielecki*, Redaktor PORADNIKA GOSPODARSKIEGO.

WARSZAWA.

Nie mogąc wziąć osobiście udziału w dzisiejszej uroczystości, łączę wyrazy czci dla Szanownego Jubilata. *Bolesław Powierza*, dyrektor TOWARZYSTWA MELJORACYJNEGO, Redaktor „TECHNIKI ROLNICZEJ”.

(Radjogram) PARYŻ.

Życzę czcigodnemu jubilatowi długich lat dalszej owocnej pracy.
August Iwański, b. Redaktor „ROLNIKA EKONOMISTY”.

GRUDZIĄDZ.

W imieniu swoim i podległych mi pracowników przesyłam wyrazy hołdu i głębokiego uznania Jubilatowi, profesorowi Miklaszewskiemu, za Jego zasługi wyświadczone polskiemu rolnictwu. *Tomasz Zan.* dyrektor ODDZIAŁU PAŃSTWOWEGO BANKU ROLNEGO w Grudziądzu.

WARSZAWA.

W dniu Jubileuszu trzydziestolecia pracy, prosimy przyjąć najserdeczniejsze życzenia dalszej owocnej pracy ku chwale narodu. ZARZĄD, DYREKTOR I PRACOWNICY DRUKARNI TECHNICZNEJ.

RADOM.

Czcigodnemu, Wielce Szanownemu Jubilatowi życzenia jaknajdłuższej pracy dla dobra nauki i rolnictwa przesyła. WYTWÓRNIA SIROFOSFAT w Radomiu.

WARSZAWA.

Nie mogąc wziąć osobistego udziału w uroczystości uczczenia trzydziestoletniej naukowej, pedagogicznej i społecznej działalności wielce Szanownego profesora Sławomira Miklaszewskiego przesyłam życzenia dalszej długiej pracy ku chwale imienia narodu polskiego.

Zygmunt Ilnatowicz, naczelnik WYDZIAŁU HODOWLANEGO Min. Roln.

WARSZAWA

Nie mogąc wziąć osobiście udziału w obchodzie, przesyłam Szanownemu Panu Profesorowi najlepsze życzenia oraz wyrazy głębokiego szacunku. *Jan Żukotyński* — Szef SEKRETARJATU MINISTRA ROLNICTWA.

WARSZAWA.

Przesyłam wyrazy najgłębszego uznania Czcigodnemu Jubilatowi, niestrudzonemu pracownikowi na niwie gleboznawstwa. *Kazimierz Wojno* naczelnik WYDZIAŁU PRODUKCJI ROŚLINNEJ. MIN. ROL.

POZNAŃ.

Nie mogąc być osobiście, przesyłam serdeczne życzenia, Czcigodnemu Jubilatowi, dalszej owocnej i tak bardzo pozytywnej pracy.

Niech mi wolno będzie przy tej sposobności życzyć Czcigodnemu Jubilatowi zdrowia, pomyślności i osobistego szczęścia!!! *Karol Ross.* naczelnik Wydziału w Min. REF. ROLNYCH.

KIELCE.

Wielce zasłużonemu nauce i życiu praktycznemu, Kochanemu Panu Profesorowi Miklaszewskiemu Sławomirowi, w uroczystym dniu obchodu trzydziestolecia jego pracy, przesyła najlepsze życzenia. *Czałbowski Zdzisław* uczeń.

WILNO.

Wielce Szanownemu Panu profesorowi, w dniu uroczystym jubileuszu trzydziestoletniej twórczej pracy na polu gleboznawstwa polskiego, śle najlepsze życzenia, nie mogąc z powodu nadmiaru pracy przyjechać osobiście powinszować. — *Władysław Reychman,* inspektor Banku Rolnego w Wilnie.

WARSZAWA.

Czcigodnemu Jubilatowi, prof. Sławomirowi Miklaszewskiemu, przesyłam życzenia długich lat życia i dalszej owocnej pracy na polu gleboznawstwa. Inżynier *Jan Michalski,* naczelnik WYDZIAŁU MELJORACYJNEGO i BUDOWLANEGO MIN. REFORM ROLNYCH.

LUCK.

Nie mogąc przybyć osobiście, na ręce Komitetu Obchodu Jubileuszowego składam wyrazy czci i hołdu dla owocnych trudów całego życia jubilata oraz życzenia najserdeczniejszych jaknajdłuższych lat dalszej owocnej pracy kużytkowi nauki i sławie imienia polskiego. Inspektor rolniczy *Szczęśny Miklaszewski.* Luck. Województwo.

WARSZAWA.

Łączę się z uczestnikami obchodu w uczuciu czci i uznania dla znakomitego uczonego. *Andrzej Wierzbicki* (prezes LEWJATANA).

ŻYCHLIN.

Do profesora Sławomira Miklaszewskiego! Nie mogąc osobiście wziąć udziału w dzisiejszej uroczystości przesyłam, czcigodnemu Jubilatowi, najserdeczniejsze życzenia i składam należyty hołd Jego pracy i zasługom. *Stanisław Grzybowski* prezes z Dobrzelina.

ZYCHLIN.

Przesyłam najserdeczniejsze życzenia w dniu Jubileuszu. Wyrażam cześć pracy i zasługom. *Stanisław Roman*, Dyrektor Cukrowni: „DOBRZELIN”.

OSTROWY.

Z powodu kampanji przybyć nie mogę. Dostojnemu Jubilatowi przesyłam życzenia dalszej owocnej pracy dla Kraju. *Cichocki*, dyrektor Cukrowni: „OSTROWY”.

GOSTYŃ. (Poznańskie)

Nie mogąc przybyć osobiście, przesyłam, Czcigodnemu Jubilatowi, bardzo Serdeczne Życzenia *Zygmunt Psarski*, dyrektor cukrowni: „GOSTYŃ”.

GOSTYŃ.

Panu Profesorowi Miklaszewskiemu, memu nauczycielowi, składam hołd i wyrazy wdzięczności. Niech długo świeci. *Kazimierz Skrzycki*, inspektor cukrowni „GOSTYŃ”.

TORUŃ.

Dostojnemu Jubilatowi wyrazy hołdu i życzenia śle z Torunia — *Zygmunt MocarSKI*, dyrektor BIBLIOTEKI imienia KOPERNIKA w Toruniu.

USTRZYKI DOLNE (Małopolska)

Serdeczne powinszowanie, profesorowi Miklaszewskiemu, przesyła kolega gimnazjalny i uniwersytecki. *Ludwik Horwitz*, geolog P. I. G.

RYPIN.

Czcigodnemu Jubilatowi, niez mordowanemu bojownikowi na niwie nauki, przesyła wyrazy hołdu i uznania — dawny uczeń. *Artur Barthel* z Nadroża (Rypińskie).

KONOPKI.

Rolnik Ziemi Ciechanowskiej, której glebę poddał szanowny jubilat tak gruntownym badaniom, łącząc się ze wszystkimi w hołdzie składanym dziś polskiemu uczonemu. *Michał Bojanowski*, senator z Ciechanowa.

KŁODAWA.

Kochanemu profesorowi najserdeczniejsze życzenia, wraz z wyrazami prawdziwego uznania wdzięczności, zasyła *Włodzimierz Buchiewicz* z Kłodawskiego.

KALISZ.

Czcigodnemu Jubilatowi najlepsze życzenia śle — *Ignacy Chrystowski* z Kalinowej.

SEROCK NAD NARWIĄ.

Do uwdatnionych dziś zasług na niwie naukowej dołączam zasługi Twoje, Profesorze, położone przez budzenie ducha narodowego wśród kolegów szkolnych w dobie największego ucisku. Niech żyje Jubilat! Niech żyją młodości ideały! *Karol Dłużeński* (z Płodownicy).

WARSZAWA.

Przesyłam najserdeczniejsze życzenia, aby jaknajdłużej Szanownemu Jubilatowi służyło zdrowie i siły do pracy dla dobra i chwały naszej Ojczyzny. *Stanisław Dłużeński* (z Dłużewa star. Mińsko-Mazowieckie) prezes.

WARSZAWA SEJM.

Serdeczne życzenia jubileuszowe zasyła. *Stefan Dziewulski* Członek Rady, T. E. i S. P. z Sannik.

RADZIEJÓW.

Szanownemu Jubilatowi przesyła życzenia długich jeszcze lat zaszczytnej i owocnej pracy. *Gruetzmacher*, (senator) Czolówek, Radziejów.

IŁŻA.

Zasłużonemu profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu, cześć i życzenia dalszej owocnej pracy. *Stanisławostwo Herniczkiowie* z Prędocina (Iłżeckie).

KOLNO.

Chociaż spóźnione, zechce Czcigodny Pan Profesor przyjąć serdeczne życzenia oraz hołd, z powodu trzydziestolecia wybitnej pracy, życzenia te tem szersze, że pochodzą od dawnego słuchacza i szczerego przyjaciela. *Kazimierz Kisielnicki* z Korzenistego.

CIECHANÓW.

Składając hołd pracy i zasłudze, przesyłam gorące powinszowania i życzenia zdrowia i szczęścia w dalszej pracy oraz wyrażam wielki żal, że osobiście uczestniczyć w zebraniu nie mogę. hr. *Edward Krasiński* z Opinogóry.

ŁOMŻA.

Przesyłam Szanownemu Jubilatowi wyrazy wdzięczności i uznania za pracę i pomoc gleboznawczą użyczoną w swoim czasie ziemi Łomżyńskiej. *Stanisław Lutostawski*. (Prezes) z Drozdowa.

KUTNO.

Z okazji jubileuszu profesora Sławomira Miklaszewskiego łączę się z zebranymi w hołdzie zasłudze a Szanownemu Jubilatowi przesyłam życzenia dalszej owocnej pracy dla sławy i dobra Ojczyzny. hr. *Zenon Łubieński* (Prezes) z Kutnowskiego.

BIELSK. (Płocki)

Wielce Szanownemu i kochanemu Jubilatowi profesorowi Sławomirowi Miklaszewskiemu, niestrudzonemu badaczowi ziemi polskiej, przesyła wyrazy głębokiego uznania i wdzięczności, aby dostojny jubilat cieszył się długo czerstwym zdrowiem i badał dalej polskie ziemie nasze. *Józef Machciński* z ziemi Płockiej.

TUSZYN.

Wbrew intencji nie mogłem uczestniczyć w uroczystości uczczenia trzydziestoletniej pracy profesora Miklaszewskiego. Proszę w mem imieniu przedstawić Dostojnemu Jubilatowi wyrazy hołdu i głębokiego szacunku. *Aleksander Mazaraki* (prezes) z Żeromina.

SZADEK.

Nie mogąc osobiście wziąć udziału w uroczystości dzisiejszej, załączam Szanownemu Jubilatowi wyrazy wysokiego uznania wobec osiągniętych rezultatów naukowych i społecznych oraz najgorętsze życzenia dalszej owocnej pracy. *Ludomir Pułaski*. (Prezes, Senator) z Grzymiszewa.

OSTROWIEC.

Serdecznie gratulując Czcigodnemu Jubilatowi w tym radosnym dla Niego dniu, składam życzenia, aby w szczęściu osobistem, z najwyższym napięciem sił twórczych jeszcze długie lata mógł poświęcić umiłowanej nauce. *Stanisław Rauszer*.

IŁŻA.

Życzę, jaknajdłuższej owocnej pracy. Załączamy serdeczne słowa na dzień dzisiejszej uroczystości. *Smoleńska* (z Pakosławia) i *Bohdan Rauszer* (z Michałowa).

WILNO.

Znakomitemu Gleboznawcy polskiemu w dniu Jego Jubileuszu składam hołd i życzenia dalszej owocnej pracy. *Bojomir Staniewicz* z Bekiepur (star. Święciańskie).

WARSZAWA.

Wielce zasłużonemu Profesorowi Miklaszewskiemu cześć i życzenia najlepsze przesyła. *Jan Stecki* (prezes, senator).

ŁĘCZYCA.

Szanownemu Jubilatowi przesyłam serdeczne wyrazy czci i wysokiego uznania. *Stępowski*. (Prezes) z Łęczyckiego.

ŁASK.

Życzenia w dniu jubileuszu trzydziestoletniej pracy przesyła szanownemu profesorowi Miklaszewskiemu. *Janusz Szejczer* z Łasku.

IŁŻA.

Szczęść Boże, jaknajdłużej w owocnej dla Kraju pracy przesyłają. *Korwin-Szymanowscy* (z Iłżeckiego).

WARSZAWA.

Serdeczne życzenia Szanownemu Jubilatowi przesyła: *Hipolit Wąsowicz* (b. wiceprezes C. T. R.).

WARSZAWA.

W uroczystym dniu jubileuszu przesyłam Czcigodnemu Profesorowi życzenia długoletniej, równie owocnej pracy, ku chlubie nauki polskiej. *Janusz Machnicki*.

WARSZAWA.

Nie mogąc z powodu choroby wziąć osobistego udziału w uroczystym dniu Jubileuszu, wyrażam cześć dla prac 30-letnich dotąd dokonanych i serdecznie życzenia dalszej długiej i owocnej pracy dla dobra nauki, *Leopold Janikowski*. (Dyrektor Muzeum Przemysłu i Rolnictwa).

WARSZAWA.

Nie mogąc osobiście uczestniczyć w tak wielce uroczystym dniu pozwalam sobie przesłać Szanownemu Jubilatowi najserdeczniejsze życzenia. *Stanisław Kulik*.— Sekretarz Muzeum Przemysłu i Rolnictwa.

WARSZAWA.

Szanownemu Jubilatowi życzenia długich owocnych dla nauki lat przesyła *Zofja Skupińska* — sekretarka Zw. Roln. Zakł. Dośw.

WARSZAWA.

Z okazji Jubileuszu wybitnego uczonego i wielce sympatycznego Kolegi, *Sławomira Miklaszewskiego*, przesyłam serdeczne życzenia *Kalina* (profesor języków nowożytnych w P. S. B.).

BERLIN.

Wyrazy głębokiego poważania oraz najserdeczniejsze życzenia przesyła były uczeń SZKOŁY ZIEMI MAZOWIECKIEJ i SZKOŁY GŁÓWNEJ GOSPODARSTWA WIEJSKIEGO. *Stanisław Schuch*.

BRZEŚĆ NAD BUGIEM.

Z okazji Jubileuszu profesora *Sławomira Miklaszewskiego* grono osiadłych na Polesiu uczniów przesyła najserdeczniejsze życzenia. — *Rychłowski, Gutowski, Chodakowski, Jussewicz, Janczewski, Narbutt, Sienkiewicz, Undrewicz, Bednarczyk, Czarnocki, Januszkiewicz, Wyganowski*.

ILŻA.

W trzydziestą rocznicę pracy naukowej gleboznawcy polskiego, *Sławomira Miklaszewskiego*, przesyła Dostojnemu Jubilatowi wyrazy hołdu i życzenia jeszcze dłuższej i owocnej pracy dla dobra Kraju i sławy imienia polskiego, ksiądz *Fojcik* (dziedzian z Ilży).

WARSZAWA.

Zacnemu Jubilatowi wyrazy głębokiego hołdu wraz z najszczerzszymi życzeniami długiej i równie owocnej pracy dla dobra naszego narodu składają. *Stanisławstwo Kühnowie* z rodziną.

WARSZAWA.

Wielce Szanownemu Jubilatowi życzę, aby imię Jego głośnie echem rozbrzmiewało po całej Polsce i świeciło przykładem, dla młodszego pokolenia, wytrwałej i owocnej pracy dla naszej ziemi. *Wacława Krupecka*.

WARSZAWA.

Zasłużonemu Jubilatowi serdeczne życzenia długich lat pracy. *Stanisława Miklaszewska*.

WARSZAWA.

Całem sercem łączymy się z ogólnym hołdem dla zasłużonego Jubilata. *Helena i Jerzy de Flassilliers*.

WARSZAWA.

Najszczerze życzenia jubileuszowe przesyła. *Witold Sadkowski*.

ŁĘCZYCA.

Szanownemu Jubilatowi serdeczne życzenia długiej owocnej pracy. Doktorostwo *Wiśniewscy*, z *Jadwa*.

WARSZAWA.

Wielce Szanownemu Panu Profesorowi *Sławomirowi Miklaszewskiemu* w trzydziestą rocznicę działalności naukowej serdeczne życzenia dalszej owocnej pracy dla dobra nauki polskiej przesyła. *Kazimierz Wolski*.

Czytając przytoczone adresy, listy i depesze, inż. *Leon Staniewicz* podkreślił dobitnie że wszystkie te przejawy sympatji i uznania wyrażone przez piszących, dopiero w ich współrzędnym zestawieniu w całej pełni uwypuklają sylwetkę Jubilata, bo charakteryzują ją wszechstronnie.

W jednych z nich zarysowuje się wyraźnie stanowisko Jubilata w światowym gleboznawstwie. (ob. nprz. telegram prof. *Wileńskiego* na str. 73, adres rumuński na str. 37 i 38, Podkomisji Mapy Gleb. Europy na str. 38 i 39, list prof. *Wiegner'a* ze Szwajcarii na str. 76 i 77, prof. *Stoklasy* z Pragi na str. 48 i 49, *Angelis d' Ossata* z Rzymu na str. 79, dr. *Krische'go* z Berlina na str. 64, i wiele innych), z innych bije wdzięczność za to, czego się piszący od Jubilata nauczyli (nprz. list *Schottler'a* na str. 62, von *Hohenstein'a* na str. 65, i t. p.). w innych wreszcie dzwięczy nuta sympatji dla człowieka, który umie zawsze zachować swą godność, być dobrym kolegą i sympatycznym towarzyszem (ob. nprz. list *Stebuta* z Białogrodu na str. 57, *del Villara* z Madrytu na str. 54 lub wreszcie *Kreybig'a* z Węgier na str. 78). Całość zharmonizowana daje możliwość poznania Jubilata bardzo dokładnie.

Na zakończenie uroczystości przemówił Jubilat, dziękując Komitetowi Obchodu Jubileuszowego i zebraniemu temi słowy:

„Dostojne Zgromadzenie! Niech mię Bóg broni, abym, biorąc dosłownie skierowane ku mnie, tak dla mnie łaskawe a pochlebne przemówienia, niepomernie wyolbrzymiające moje zasługi, miał się przejąć pychą i istotnie, przypisywać ich treść tylko moim wartościom, zgoła zresztą przeciętnym. a nie Waszemu dobremu sercu, z jakim przyszliście tu na salę, a które tą oceną mojej pracy kierowało. Głęboko przejęty i wzruszony temi dowodami sympatji, której tak obfity plon dziś zebrałem, mogę się zdobyć w podzięce jedynie na staropolskie z głębi serca płynące: „Bóg Wam zapłać”.

BANKIET

W godzinę później, w salonach hotelu „Polonja”, na bankiecie, wydanym na cześć Jubilata, przemawiali przeważnie ci, którzy podczas samego obchodu wstrzymali się od przemów, nie chcąc przeladowywać obfitego porządku dziennego.

Hasło do przemawiania dał prezes Komitetu Obchodu prof. *A. Ponikowski*, wznosząc toast na cześć prof. *St. Miklaszewskiego*. Z kolei, prezes honorowy b. Sekcji Gleboznawczej b. *C. T. R., Jan Zaluski* z Szulmierza, przypomniał w serdecznej przemowie o pracach Sekcji, której jubilat był długoletnim sekretarzem a potem przewodniczącym czynnym. Dyrektor *Kazimierz Kujawski* podniósł zasługi *St. M.*, jako nauczyciela (w kierowanej przez mówcę „Szkołe Ziemi Mazowieckiej”), nie tylko ze względu na Jego umiejętność wykładania, co mówca uważał za mniej ważne, lecz głównie z powodu daru przelewania w uczniów zamiłowania do pracy naukowej i dawania im możliwości poznawania istoty prawdziwej naukowości, co wykraczało, oczywiście, po za zwykłe szablony nauczania szkolnego. Profesor *Jan Tur*, nawiązując do czasów uniwersyteckich, stwierdził podobieństwo (w owych czasach), do *Arki Noego*, Uniwersytetu Warszawskiego, z którego wychodzili kolejno rok po roku parami przyrodnicy, poświęcający się całkowicie nauce, i to, rzecz znamienita, po jednym adeptcie przyrody martwej a po drugim biologu, a mianowicie: w r. 1897—prof. *Zygmunt Weyberg* i prof. *Zygmunt Wójcicki*; w r. 1898—prof. *Jan Lewiński* i prof. *Jan Sosnowski*, wreszcie w r. 1899—prof. *Sławomir Miklaszewski* i prof. *Jan Tur*, przyczem ci ostatni „wymyślili” sobie mało znane przedtem specjalności. jeden „naukę o glebie”, drugi o „potworach”. Prof. *Wacław Łastowski* zwrócił się z wezwaniem do Komitetu Obchodu i wszystkich obecnych na bankiecie,

aby podjęli starania w celu umożliwienia jubilatowi wydania opracowanego przezeń III-go wydania „Gleb Ziemi Polskich”, książki niezbędnej dla wykładających, studentów i rolników praktycznych a dawno doszczętnie wyczerpanej.¹¹⁾ Prof. *Stanisław Lencewicz* dowcipnie przypisywał powstanie tylu cennych prac i wielkiego dorobku naukowego nietylko głowie Jubilata ale i Jego nogom, bo, jako doskonały piechur, mógł On, mało się męcząc, prowadzić badania bardziej intensywnie, od badaczyw mniej w chodzeniu wytrawianych.

Prof. *Samsonowicz*, jako przystępujący do pracy naukowej prawie bezpośrednio po Jubilate i Jego kolegach, stwierdził, że ich praca i poczynania były mu wzorem i poniekąd podtrzymaniem i otuchą w cięższych chwilach posuwania się naprzód na drodze naukowej. Prof. *Stefan Biedrzycki* nawiązał do optymizmu i pogody ducha, z jaką prof. *Sł. M.* przezwyciężał trudności w swem życiu naukowem. Prezes *Skarżyński* z kutnowskiego podnosił zasługi jubilata położone na polu rolnictwa krajowego wogóle a ziemi Kutnowskiej w szczególności. Dyrektor Departamentu N. I. K. inż. *Jan Furuhjelm* podkreślił dodatnią działalność *Sł. M.* w czasie niewoli, w gimnazjalnych kółkach samokształcenia, przez budzenie i podtrzymywanie ducha narodowego wśród swych kolegów. Prof. *Kazimierz Stołyhwo* mówił o punktach styecznych antropologii i gleboznawstwa i o korzyściach, jakie daje antropologowi znajomość nauki o glebie. Redaktor dr. *Jan Lutosławski* wspomniął o tem, jak namawiał jubilata w r. 1905 do napisania pierwszego wydania „Gleb Ziemi Polskich”, które przytem w wydawanem wówczas przez siebie piśmie rolniczem ogłosił a potem wydał, jako odbitkę, w I-em wydaniu książkowym. Wreszcie dyrektor *Andrzej Chrzanowski* sięgnął do przeżyć koleżeńskich mniej podniosłych i wspomniął żartobliwie o wspólnej wycieczce (w r. 1926) doświadczalników (wraz z nim samym i jubilate), do Czech, gdzie, cieszącego się wielką sympatją naszych pobratymców, *Sł. Miklaszewskiego*, przy zwiedzaniu piwnic i probowaniu wina miejscowego (po uprzednim obejrzeniu winnic) chciano gościnnie poić z dwu szklaneczek. Wówczas dyr. *Chrzanowski*, zwracając się do jubilata, zauważył, że „robaczek” (tak nazywano na tej wycieczce dyr. *Chrzanowskiego*, jako entomologa - fitopatologa), toby się w takiej ilości wina utopił, ale w „pudę” (gleba po czesku) to wszystko powinno bezkarnie wsiąknąć. Jakoż wino wsiąkało wówczas nietylko w „pudę” ale i w kierownicze ciała doświadczalne polskie i czeskie, co w rezultacie spowodowało spojenie wszystkich obecnych polaków i Czechów w jeden zgodny chór „Gaudeamus igitur”, pod batutą dr. *Ignacego Kosińskiego*.

W odpowiedzi na te wszystkie przemowy, kończone zawsze życzeniami dalszej owocnej pracy, Jubilat odpowiedział wszystkim jednocześnie, temi słowy:

„Czcigodni, Szanowni, a wielce sercu memu mili Panowie i Koledzy! Zostałem w dniu dzisiejszym nietylko tam w „aula magna” ale i tu na bankiecie, wprost przywalony tem olbrzymiem brzemieniem rozmaitych zasług, które łaskawie raczyliście mi przypisać. Ugiąłem się pod jego ciężarem, zwłaszcza słysząc życzenia: wiele już zrobiłeś, zrób jeszcze więcej a rób jeszcze długo ... Myślę jednak łatwo sobie z tem poradzić i lwia część tego brzemienia na Wasze godne barki przerzucić. Bo zważcie jeno łaskawie, kogo tu mam za stołem.

¹¹⁾ Książka ta jest obecnie w druku, dzięki serdecznym staraniom prof. *Wacława Łastowskiego* i Komitetu Jubileuszowego.

Zacne grono, które, łącznie wzięte, stykało się z moją pracą od lat dziecinnych do dziś. Jeśli, jak łaskawie twierdzicie, nadaję się do pracy naukowej i coś w nauce zrobiłem to, czyżby to było do pomyślenia, gdyby mi, dziecku, obecny tutaj a wielce kochany i sercu memu miły, Szanowny pan notariusz (Wacław Paszkowski), nie wlewał przez uszy (czasem może i rękami), sam jeszcze będąc uczniem a przygotowując mię do gimnazjum, pierwszych podstaw naszej wiedzy i gdyby swym jasnym umysłem nie prostował niepewnych a bałamutnych ścieżek dziecięcego, niedołęznego myślenia. To też znaczna część brzemienia zasług, dziś wspomnianych, Jemu się prawnie należy. Niemniej mi ulży przержucenie innej ich części na moich Kolegów gimnazjalnych, tak godnie tu reprezentowanych przez drugiego, wypróbowanego przyjaciela (Jana Furuhelma), których zacne i szlachetne środowisko krzepiło, umacniało i wyrabiało hart w naszych ciężkich latach szkolnych-apuchtinowskich, a zalety Ich umysłu i kultura dopomogły w kształceniu moich.

Niemniejszą wiązkę, narzuconych mi dziś zasług, zda mi się przержucić i na moich Kolegów uniwersyteckich (a jest ich tu sporo zebranych), których twórcze umysły, poparte wielką wiedzą fachową, były mi niejednokrotnie wzorem naukowego myślenia a przez łączność wszystkich nauk przyrodniczych (nawet głoźnozawstwa ze specjalnością „potwornego” Tura) silnie zaważyły na sposobie rozwiązywania następczących mi się zagadnień naukowych. Obecni tutaj wielce Szanowni prezes Załuski i redaktor Lutosławski muszą też przyjąć część Ich obciążającą, boć Oni też nieraz pobudzali moją działalność, bądź, proponując podjęcie pewnej pracy, bądź, współdziałając jej rozpowszechnieniu.

Niemale brzemień zasług przypadnie w udziale i moim kochanym Kolegom doświadczalnikiem. Nasz Związek Rolniczych Zakładów Doświadczalnych niejedną mi pracę ułatwił, skupiwszy w swej organizacji wszystkich kierowników stacji doświadczalnych. Wyniki ich doświadczeń — rezultat długoletniej żmudnej i ofiarnej pracy — dzięki ciągłemu z nimi kontaktowi, pozwalają mi na stałe pogłębianie moich badań i spostrzeżeń nad glebą, jako nad środowiskiem wzrostu roślin. Jestem im też za to szczerze wdzięczny w sercu mojem. Wreszcie całemu Komitetowi Organizacyjnemu Obchodu Jubileuszowego należy się zwrot tej części wszystkich moich zasług, która, choć w nadmiarze na moją korzyść przypadła, nie jest istotnie wynikiem mojej pracy, lecz wytworem Jego serdecznej a przychylniej mi jej oceny. Widzicie tedy Wielce Szanowni Panowie i Kochani Koledzy, że obecnie stoję tu już przed Wami wolny od przeważnej części tego szaczonego brzemienia, jakie się Wam łaskawie podobało włożyć na barki moje. Lżej mi, bom dał świadectwo prawdzie, lżej mi, bo już z czystym sercem mogę Wam z głębi duszy podziękować i za ten objaw sympatji, której dziś i dawniej od Was doznałem, i za to wszystko coście kiedykolwiek dla mnie uczynili”.

Po ukończeniu przemów i przejściu do innych sal, przy czarnej kawie, spędzono jeszcze parę godzin na miłej pogawędce w serdecznym miłym nastroju.

Po za wspomnianymi przemowami, życzeniami, adresami, listami oraz tele — i radjogramami Obchodowi jubileuszowemu poświęciły artykuły pisma i wydawnictwa następujące: „Věstnik Československe Akademie Zemědělské”¹²⁾ Ročník V. Listopad 1929 číslo 9 str. 873 i dálej. (Prof. Vaclav Novak);

¹²⁾ „VĚSTNIK ČESKOSLOVENSKE AKADEMIE ZEMĚDĚLSKE”. Rocznik V. Listopad 1929

„Československý Zemědělec“ str. 718. Ročník XI, číslo 45 (540¹³). V Praze 8 Listopada 1929. „Gazeta Rolnicza“ Nr. 49 z d. 6-XII,¹⁴); „Poczwowiedzenie“ „Pedology“, specjalne pismo gleboznawcze o charakterze międzynarodowym wydawane w Moskwie, przez prof. Jariłowa; „Comptes Rendus de l'Association Internationale de la Science du Sol“, organ Międzyn. Tow. Gleboznawczego wychodzący w Berlinie (Prof. Schucht); T. IV-r. 1929—Nr. 4. „Rolnictwo“, czasopismo poświęcone zagadnieniom polityki Rolnej, Agrarnej, Leśnej Weterynarskiej. Wydawane w Warszawie z zasiłku Ministerstwa Rolnictwa. Listopad 1929. Rok II. T. I. zes. 2., a prócz tego niektóre pisma codzienne.

číslo 9. str. 873 artykuł prof. Dr. Vaclav'a Novak'a z racji jubileuszu prof. Miklaszewskiego. Na str. 874; Miklaszewski je najlepsím znatelem humusokarbonatových půd t. zv. ředzin, v Polsku hojně rozšířených, jimž věnoval zvlastní péči odbornou. — Na četných odborných cestách měl příležitost seznati půdní typy a geologicke poměry v řadě statů evropských i mimoevropských, takže jest jedním z nejlepších znalců půdních poměrů Evropy“, na str. 875. „Miklaszewski se stal zakladelem a průkopníkem půdoznalství směru přírodovědeckého v Polsku. Měl vždy, vedle vědeckého zajmu, vrělé pochopení pro propagaci půdoznaleckých poznatků mezi rolnickým stavem a pro využití půdoznalství k účelům praktickým. V tomto směru dostalo se mu vícekrát“.

¹³) „ČESKOSLOVENSKÝ ZEMĚDĚLEC“ strana 718. Ročník XI, číslo 45 (540). Praha 8 Listopad 1929. „Prof. Dr. Sl. Miklaszewski z Varšawy slavil pravě jubileum sve 30-letí vědecke činnosti v oboru pedologie, v němž si získal obrovských zasluh pro poznání půdních poměrů v bratrském Polsku. Svými vědeckými pracemi byl pionýrem nových objevů v celem světě. Podrobněji o jeho díle možno se poučiti v 9 čísle „Věstníka Č. A. Z. Jest členem Československe Akademie Zemědělske v Praze“.

¹⁴) W zakończeniu sprawozdania z Obchodu Jubileuszowego w „Gazecie Rolniczej“ czytamy: „Zamieszczając to obszerne sprawozdanie z jubileuszu Prof. Sławomira Miklaszewskiego mieliśmy nietylko na widoku wyrażenie własnego hołdu Jubilatowi, z którym pismo nasze wiąże długoletni, niezmiernie sympatyczny stosunek, jako z wysoko cenionym współpracownikiem. Pragnęliśmy zarazem, aby szerokie koła naszego społeczeństwa rolniczego miały sposobność przekonania się o głośniejszej, wyjątkowej sławie przedstawiciela polskiej nauki wogóle, a w szczególności jednej z gałęzi wiedzy, tak podstawowych dla naszego Zawodu.

Rzadko, zaprawdę, święcono bywa jubileusz, tak zasłużony.



K. 140



1000000000019

W druku:

KOMISJA WYDAWNICZA
TOW. BRATNIEJ POMOCY STUDENTÓW POLITECHNIKI WARSZAWSKIEJ

SŁAWOMIR MIKLASZEWSKI

OPRACOWAŁ NA PODSTAWIE BADAŃ WŁASNYCH

GLEBY POLSKI

WYDANIE TRZECIE
ZNACZNIE ROZSZERZONE I UZUPEŁNIONE

ROK WARSZAWA 1930.

==== WYDANE Z ZASIŁKIEM P. BANKU ROLNEGO ====

ukaze się na półkach księgarskich w Czerwcu r. 1930.